

Dieses Werk wurde Ihnen durch die Universitätsbibliothek Rostock zum Download bereitgestellt.

Für Fragen und Hinweise wenden Sie sich bitte an: [digibib.ub@uni-rostock.de](mailto:digibib.ub@uni-rostock.de).

Das PDF wurde erstellt am: 26.02.2025, 20:08 Uhr.

---

## Uns' plattdütsch Heimat

### 1. Johr (1925/1926)

Rostock: Carl Hinstorffs Hofbuchdruckerei, 1925-1926

<https://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn1902905032>

Band (Zeitschrift)

Freier  Zugang



OCR-Volltext

# „Uns“



## plattdütsch Heimat

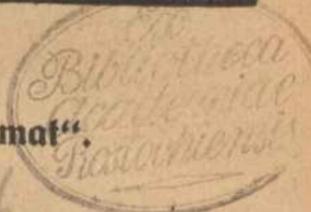
1930

260207 Mk

### Hatels

tau „Uns“ plattdütsch Heimat“.

Johrgang 1—5.



#### Bertellen, Märchen u. a.

- Dat Evangelium von Johannes — v. C. Voß  
 Dat gaude Bodderbrot — v. F. Rehna  
 Dat Krüz — v. C. Dumann-Rehna  
 Dat Wihnachtsevangelium — v. Pastor Wildenstein  
 De Fröhjohrsbaad — v. C. Dumann-Rehna  
 De Kaiser gesangen — v. A. Schwarz  
 De Tinnuldat — v. M. Gading-Trotsche  
 Dei Dambeder Kloc — v. H. Rönnberg  
 Dei Düwel as knecht — aus Bartsch  
 Dei Spenn — v. Dr. W. Krogmann  
 Dei Wegwieser — v. W. Zierow  
 Die schwierige Himmelfahrt — v. Dr. E. Barnewitz  
 Drömeri'n — v. W. Wissler  
 Ein Dörpskind — v. C. Albrecht  
 Grtes' Gegend — v. F. Rehna  
 Hans Torsfoden — v. G. F. Meyer  
 Heimat — v. C. Dumann-Rehna  
 In'e Kirch — v. L. Karnaß  
 Jägerlatin — v. F. Rehna  
 Kreihengspral? — v. W. B. Krißchan  
 Speckarg un bei oll Friis — v. W. Schröder  
 Lustig Bertelles, as sid dat Voss vertellt — v. C. Schlüter  
 Min Burnstuuv — v. C. Dumann-Rehna  
 Raus, raus, raus — v. L. Karnaß  
 Schwänke — v. G. Staaf  
 Seejohrt — v. R. Wossidlo

4,	34*	Twei Dann'bom — v. C. Dumann-Rehna	3,	4
5,	9	Twei plattdütsch Märchen — v. C. F. Maß	4,	55
3,	39	„Un so gescheiden immer noch Zeichen und Wunder“ — v. C. Dumann-Rehna	3,	2
2,	73	Bon dei Kreihgen — v. R. Wossidlo	2,	160
5,	3	Wat mi dei Bruthark vertellt — v. C. Bülow	2,	93
4,	68	Wihnacht — v. O. Decker	2,	77
4,	51			

#### Ufsäge.

- Dat Heimatmuseum — v. F. Chrestin  
 Dat Redentiner Österspill — v. C. Wohl  
 Der mecklenburgische Sprachraum — v. C. F. Maß  
 Die mecklenburgischen Volkstrachten — v. R. Wossidlo  
 Die mecklenburgischen Volkstrachten (Fortsetzung) — v. R. Wossidlo  
 Die Schäze der Zwerge — v. R. Wossidlo  
 Ein gemeinsames Plattdeutsch? — v. C. Voß  
 Einige Bemerkungen zum mecklenburgischen Wörterbuch — v. R. Wossidlo  
 Einige Bemerkungen zum mecklenburgischen Wörterbuch (Fortsetzung) — v. R. Wossidlo  
 Ein lütt Bildag tau Reuter sien „It mine Stromtid“ — v. G. Peters

\*) 4, 34 heit 4. Jahr Seit 34.

Etwas vom Plattdeutschen — v. G.			
Böß	3, 72	Wossidlo, Richard — v. E. Schläter	4,
Festliewend — v. M. Peters	2, 89	Woans ic dortau famen bün, platt-	
Fragen zur Grammatik — v. G.		dütsch tau schriewen — v.	
Böß	4, 59	M. Gading-Trotische	4, 49
Fragen zur plattdeutschen Gram-		Wriede, Paul † — v. E. & J. Maass	1, 50
matik — v. F. Specht	4, 87	Gierow, Wilhelm — v. E. & J. Maass	1, 9
Hochdütsch is beter as Platt — v.		Bierow, Wilhelm	5, 81
E. Böß	5, 63		
Mecklenburgische Bouernänze —			
v. M. Peters	3, 66		
Milchzauber — v. G. Staaf	3, 82		
Plattdeutsch Arbeit — v. J. Gos-			
feld	1, 3	Achter de Hock — v. John Brind-	
Plattdeutsch un Vadersand — v.		man	5, 60
H. & A. Krüger	5, 53	Austlied — v. W. Neese	5, 49
Plattdeutscher Sahbau — v. Dr.		Dat Frühjahr — v. F. Reuter	4, 33
P. Beckmann	4, 73	Dat plattdeutsch Land — v. H.	
Reuter un Stemhagen — v. G.		Schröder	1, 57
Fast	1, 62	De Klas un de Kreih — v. E. Boldt	3, 18
Storm up See — v. H. Vanee	4, 58	Dei Baur — v. H. Rönning	5, 2
Tau'n Utgang — v. J. Gossfeld	1, 1	Dei willie Win — v. A. Schwarz	4, 67
Ut dei Geschicht von'n Pl. L.-Bbd.		Eyn gesang van der gebort Christi	
för Meckelborg — v. H. & A.		— v. J. Schlüter	2, 74
Krüger	5, 18	Frühjahr — v. J. Brindman	2, 105
Ut dei Geschicht von'n Pl. L.-Bbd.		Hornost — v. F. Eggers	3, 81
för Meckelborg (Fortsetzung) —		Hochsaomierted — v. A. Schwarz	4, 65
v. H. & A. Krüger	5, 33	Kiekerifie — v. E. Boldt	2, 159
Vom deutschen Heimatschutz — v.		Loot im Harvst — v. A. Schwarz	4, 68
K. Wagenselsk	3, 87	Rige Spräch' tau'm Ohrenlaatsch	
Von Stilen un Bruten — v. G.		— v. H. Eggers	5, 59
Staab	1, 41	Rosen — v. H. Schröder	1, 25
Wat dei Kämlud is — dei steicht		Saattied — v. H. Rönning	4, 81
up sien Stück — v. F. Nehm	3, 68	Saomerruh — v. A. Schwarz	4, 71
Wi un de Jugend — v. H. & A.		Schelmenogen — v. L. Kreymann	3, 125
Krüger	5, 25	Spottgedicht ut Oll-Rostod —	2, 161
Woans wi uns' Gill inricht heb-		Sprätzwiesen — v. E. Dumann	
den — v. H. & A. Krüger	1, 31	Rehna	3, 33
Wohen geht uns' Beg — v.		Tau Weihnachten	3, 1
H. & A. Krüger	3, 49	Täuw noch — v. E. Boldt	3, 17
		Ur't Rest fallen — v. E. Boldt	3, 18

Biographisches.

Eggers, Karl. Taun Gedächtnis —  
     v. C. F. Maäß  
 Hod, Gorch. Taun Gedächtnis —  
     v. C. F. Maäß  
 Gilhoff, Johannes † — v. C. F.  
     Maäß  
 Ich un Plattdütsch — v. E. Al-  
     brecht  
 Karnaß, Ludwig — v. L. Karnaß  
 Kerlow, E. F. — v. H. A. A.  
     Krüger  
 Müller-Hanno † — v. W.  
 'N hâten oewer Woßsidlo sien  
     Läben — v. C. F. Maäß  
 Pahren, Caroline — v. H. A. A.  
     Krüger  
 Schöning, Corl. † — v. C. F.  
     Maäß  
 Schöning, Corl. Söß Dag' ut  
     sien Leven — v. Dr. P. Buhle  
 Schröder, Helmuth — v. H. Lüthow  
 Schwarz, Albert — v. H. Deut  
 Stavenhagen, Frib — v. C. F.  
     Maäß  
 Stillfried, Felix — v. R. Suhrbier  
 Ut min Löwen — v. C. Dumann  
     Rehna  
 Werner, Paul. Zum 80. Geburts-  
     tag — v. C. F. Maäß

Berband.

1, 32	Bericht oewer den 11. pl. Verbandsdag 1926 in Rostod	1, 17
1, 33	Bericht oewer bei Beriträderverfammlung 1927 in Bülow	2, 114
5, 19	Bericht oewer den 12. pl. Verbandsdag 1928 in Güstrow	3, 43
2, 153	Bericht oewer den pl. Verbandsdag 1929 in Swerin	4, 36
2, 106	Bericht oewer den pl. Verbandsdag 1930 in Rostod	5, 38
5, 80	Johrsbericht 1925/26	1, 18
	" 1926/27	2, 97
4, 6	" 1927/28	3, 26
	" 1928/29	4, 37
4, 72	" 1929/30	5, 40
	Kassenbericht 1924/25	1, 33
3, 41	" 1925/26	2, 98
	" 1926/27	3, 28
4, 21	" 1927/28	4, 27
1, 25	" 1928/29	5, 27
4, 66	Bericht oewer den 29. Verbandsdag v. U.P.L.B. 1926 in Stralsund	1, 28
1, 64	Bericht oewer den 30. Verbandsdag v. U.P.L.B. 1927 in Wesermünne	2, 146
1, 57	Bericht oewer den 31. Verbandsdag v. U.P.L.B. 1929 in Barmstedt	4, 60
3, 34	Bericht oewer den 32. Verbandsdag v. U.P.L.B. 1930	5, 82
4, 72		

Bökeri von'n pl. L. V. Medelsborg	1, 6	John Brindmans pl. Werke I u. II — v. Pl. Gild zu Rostock	4, 12
Dat Grundrecht von'n pl. L. V. Medelsborg	5, 65	John Brindmans pl. Werke III u. IV — v. Pl. Gild zu Rostock	4, 92
Verichtigung tau dat Grundrecht	5, 84	John Brindmans pl. Werke V — v. Pl. Gild zu Rostock	5, 82
 		Jungmöhl — v. H. Dietelmann	1, 24
Plattdeutsch Theater.		Van Rögenstör — v. R. Kinau	5, 83
All verschieden — von Karl Krieger	1, 8	Klaus Störtebecker — v. W. Lobstien	3, 43
Dat lewe Geld — von Heinrich Behnken	3, 58	Knappen ut Wisch un Busch — v. W. Hentschel	3, 9
Dat Nedeniner Österspill — von Willi Krogmann	3, 9	Lehrproben zur deutschen Volks- funde — v. J. Meier	3, 24
De Bunnerbloum — von Karl Prahl	1, 15	Liederbuch für Schleswig-Holstein — v. H. Ruhl	2, 145
Füter — von Hans Ehrke	3, 9	Lieder — v. A. C. Fehrs	2, 95
Jungmöhl — von Adolf Ravn	4, 11	Medlenburg. Ein Heimatbuch — v. O. Schmidt	1, 7
Kartenspezel — von Hans Ehrke	1, 15	Medlenburgische Geschichte — v. H. W. Barnemüh	3, 58
Zehn Jahre Ndd. Büline Schwerin	5, 26	Medlenburgisches Heimatbuch — v. G. Ringeling	3, 59
 		Medlenburgischer christl. Haustal- lender — v. G. Voß	3, 92
Plattdeutsch Bänseri.		Meister Frischan un sin Hus — v. H. Roday-Maaß	1, 67
Albert Schwarz - Lieder	4, 92	Min mit Heimatbaut — v. L. Kar- naz	
Alte Tänze aus Medlenburg — v. M. Peters	3, 77	Min Jungspadies — v. Al. Groth	1, 16
Auf der Märchensuche — v. W. Wisser	2, 128	Mine Frunn' — v. M. Gading- Trottsche	5, 83
Bäuerliches Hauswezen und Tage- werk — v. W. Bommann	2, 144	Muscheln — v. R. Kinau	4, 60
Bilder aus medlsbg. Sage und Geschichte — v. O. Schröder	5, 67	Niederdeutsches Balladenbuch — v. A. Janßen	2, 128
Bodderlieder, seit Di! — v. H. Claudius	5, 26	Niederdeutsche Scherze — v. J. Specht	1, 35
Boddermellsalat — v. J. Rehm	3, 77	Niedersachsen in Wort und Bild — v. C. Hinrichs	5, 25
Buerenhochtid — v. R. Wossidlo	1, 35	Niedersachsenbuch 1926	4, 42
Butendiels un Binnendiels — v. Looschen	2, 162	Niedersachsenbuch 1927	1, 15
Das Bauernhaus in Schleswig- Holstein — v. O. Lehmann	3, 23	Plattdeutsche Volksmärchen — v. W. Wisser	2, 80
Das Medlenburgische Bauerndorf — v. J. U. Fosters	5, 67	Ringelranten — v. R. Tarnow	2, 111
Dat Ni Testament — v. C. Voß	4, 43	Rund um den Schaalsee — v. E. Schlüter	3, 8
Dat Leben läggt — v. H. Kraußner	5, 47	Schleswig-Holsteiner Sagen — v. G. F. Meyer	3, 77
De Biagelfrauen Versammlung — v. R. Wagenseld	1, 16	Schleswig-Holsteinische Volkslieder — v. G. F. Meyer	5, 46
De Schimmelrieder — v. E. Boldt	1, 35	Sine — v. A. Rogge	3, 24
De Scholmeisterbuer — v. O. Garber	2, 128	Singsang för Kinner I — v. J. Jöde	5, 26
De Lubeder Martensmann — v. R. Tarnow	5, 26	Singsang för Kinner II — v. J. Jöde	5, 83
Dei Frithjofsg — v. H. Teut	2, 80	Schreiben Schrift — v. R. Kinau	5, 83
Dei plattdeutsch Begwieser 1929	4, 13	So is dat Leben — v. J. Lau	5, 10
Den ersten Stein — v. O. Garber	2, 111	Speelbeel för Jungs un Deerns I — v. H. Claudius	2, 95
Den Apostel Paulus sien teihn lüt- ten Breiw — v. C. Voß	2, 161	Stummel — v. H. Claudius	5, 11
Deutsche Volkskunde — v. J. Meier	2, 94	Tal der Armen — v. J. Grieße	4, 12
Deutsche Mundarten — v. H. Teuchert	3, 9	Tausend Jahre Plattdeutsch I — v. Borchling-Quisstorff	3, 58
Erntebraüche in Medlenburg — v. R. Wossidlo	3, 59	Tausend Jahre Plattdeutsch II — v. Borchling-Quisstorff	5, 11
Evangelienbauk — v. C. Voß	1, 67	Tosslaten Dören — v. H. Edmann	2, 129
Hausbuch niedd. Lyrik — v. A. Janßen	3, 92	Twee Minschen — v. H. Edmann	2, 80
Heidewig — v. A. Grimm	2, 128	Un das freut ein' denn jo auch! — v. A. Risch	5, 47
Heimat und Familie — v. Bohn- sack	1, 79	über allem das Reich! — v. H. F. Blund	5, 82
Hermann Wößdorf — v. A. Janßen	1, 24	Verloren Spill — v. L. Hinrichsen	4, 18
Hilzig Racht — v. W. Neumann	3, 8	Von Leiw un Lengen — v. W. Neeje	4, 42
Iohle — v. J. H. Voß	2, 80		
	1, 24		

Von bi un mi un anner Büb' —	
v. O. Schröder	5, 83
Vom Plattdeutschen zum Hochdeut- schen — v. G. F. Meyer	1, 66
Börmahd — v. E. Dumann-Rehna	3, 92
Wat in mi Hünig! — v. G. Ritter	3, 9
Was ist nieberdeutsch? — v. Fehrs- Gilde	4, 41
Winter — v. F. Grieße	3, 42
Wunnern un Wünschen — v. G. F. Meyer	5, 46

**Dit un Dat.**

Aufruf zum Sammeln von Flur- namen	
Dat Grundrecht für den Verband	3, 11
Dei John Brindman-Pries 1927	5, 65
Dei John Brindman-Pries 1930 (Spruch und Begründung)	2, 143
	5, 78

Die Landesstelle Medslb. ds. Atlas der deutsch. Volkskunde	5, 44
Dörvdag in Wustrow	3, 57
Ernenning	5, 63
För unj' Kinner	2, 81
" " "	2, 95
" " "	2, 112
Mädelbörger Landsmannschaft tau Dräsdnen	2, 130
Plattd. Gill tau Sverin (Progr.)	3, 75
Plattd. Gill tau Sverin (Progr.)	1, 5
Plattd. Volksdag tau Rostof 1929	1, 14
Plattd. Volksdag tau Rostof 1930	4, 74
Plattdeutsche Woche 1927	5, 64
Plattdeutsche Woche 1930	2, 163
Plattdeutsche Monatsbezeichnungen	5, 78
Tau'n Volkskunde-Atlas	5, 62
Wihnachten in unj' Vereine	5, 61
Woans "Unfel Broesig" Rostof sin Hübung inwiechen bed	4, 90
Wossidlo-Ehrung durch den Vbd.	1, 51
	4, 26

# Uns'



## plattdütsch Heimat

Nahrichtenblatt von den plattdütschen Landsverband Medelborg

1. Johr

15. Wintermand 1925

Nr. 1

Wat in ditt Blatt steiht: Tau'n Utgang. Plattdütsch Arbeit. Rundschreiben. Ut dei Vereine. Vökeri von'n plattdütschen Landsverband Medelborg. Professor N. Wossidlo-Waren. Vökerdisch Theater.

Bibliotheca  
Academiae  
Rostochiensis

Baderort un Modesprat  
Wes, mir Jung, di hellig Sat!  
Kein Lot Vulver is nich wert,  
Det sin Dellerarw nich ehet!

H. Schröder.

### Tau'n Utgang.

De Vorstand von'n plattdütschen Landsverband Medelborg schickt Jug tau'n ihrsten Mal sien Nahrichtenblatt in't Hus. Gaben vewer steiht

„Uns' plattdütsch Heimat“.

denn je is dat, för de wi uns in't Tüg leggen, för de wi arbeiten un striden. Ut den Heimatboden sünd wi kamen, Du un ic. Mit em sünd wi fastwörtelt, an em möten wi denken, wenn wi in wide Ziern sünd un dat Lengen nah em maakt uns frank. So is dat nu mal: Heimatleiw is eigentlich bi jeden sülw verständlich, wat Du rieb büsst ore arm, liift ore grood, rechts- ore linkspolitsch, is giel! Hier is dat Flagg, wo wi uns all mit'nanner drapen koenen.

Un flor is, dat wi den Finger up dat plattdütsch leggen möten. Ein besonner Spraak bindt uns tauhopen, ein uroll eigen, schbn Spraak, de väl gornich schön sind'n un de väl all hebben doodslogen wullt; vewer de, de se spröken, wollen je nich doodslogen laten, je wullen sic doch nich ehr Seel ut'n View riten laten!

De Spraak sünd wi jo doch sülben. Gäwen wi uns' Spraak up, gäwen wi uns sülben up. Wo oft joelen wi dat noch seggen? Wi hebbun nids nich gegen dat Hochdütsch. Dat is de Spraak, de all uns' Dütschen tauhopen hollen soll, un wi möten se koenen, denn uns' plattdütsch Heimat is ein Stück von't

1926. 9. 1926

### grood dütſch Vaderland.

Unſ' lütt Heimat is dat Külen, dat grood Vaderland de Hennfluß. Dat Bild fannſt Du Di nu ſülben wider utmalen.

Dien lütt Heimat oewer wiht Du kennen lihren, wiel Du je leiw hest. Dien grood ol, wiel Du je leiw hest. Hang bi dien Medelsborg an, dat liggt Di am negsten. Dat is, as wenn Du Di ſülben kennen lihrt. Un dor findſt Du, dat wi ein besonner

### Eigenoort

hebben. Ja, de hebbent wi! Kiel Di in Dien Dörp un Dien Stadt üm, denn ſülbſt Du je! Gah manf de Rawerslüd, denn hürſt Du je. Krieg Di Dinen Reuter, Brindman, Stillfried, Woffidlo her, denn läſt Du dorvon un gah an'n Sommerabend de Straat lang, denn ſingt dat dorvon. Un diſſe Eigenoort drückt ſich ümmer ut in Dien

### plattdütſch Mudderspraak.

Plägen wi diſſe Mudderspraak, denn plägen wi uns' Eigenoort, denn driben wi de best Heimatarbeit.

Worüm büſt Du in Dinen plattdütſchen Ver-ein gahn? Du magſt giern danzen? Gaud, dat ſaſt Du ol; oewer de Dänz', de tau Di, Du Medelsbörger, passen. Du magſt giern ſingen? Gaud, dat kannſt Du ol; tōſ noch poor Daag, denn gäben wi Di uns' nie plattdütſch Liederbauk in de Hand, mit Noten, dat Du ſingen kannſt as in plattdütſch Land ümmer ſungen is.

Du magſt giern läſen un vörläſen hüren? Saſt Du hebbent. Dien Verein ward Di ſeggen, wo't Huſmannſloſt giſſt. Reuter hest jo ſülben in de Bäuferburd stahn! Ja, Du kennſt em jo ol. Läß' Di mal nah Brindman rin; loſt bätten Arbeit. Worüm ſüſt Du nich ol ollig Kopparbeit daun! Saſt mal ſeihn, dat is, as wenn'n Gold grawt. Un denn lat Di mal von Dinen Börſtand unſ' lüttien Bäuker in de Hand ſtäken, wo Du dat in findſt, wat unſ' Woffidlo bi Dien Rawers un vielleicht bi Di ſammelt hett. Un denn help mal bi diſſe Arbeit! Sammel Bertelen, Rüdenſoorten, Sprichwürd un Flurnamen!

Befat Di mal mit de Gejchicht von Dinen Uurt un Dien Heimat! Denk mal nah, wat tau Di, den nedder-dütſchen Minſchen, för ein Hüſung paßt!

Oewerlegg Di mal, woans wi woll am besten in de Kledaſchen gahn, woans in diſſe un in de Zohrstied, Sündags un Warkeldags, bi de Köſt un bi de Truer. Vielleicht kümmt Du tau de Ansicht, dat Höltentüſſel, Feld- un Flurſtrümp, Korſett un Pelzbarett ganz gaud tauhop passen.

Kümmer Di mal üm de Namen von Beih- un Bagel-wark, Boom un Blaum.

Kannſt ol Dien Fru mal ens fragen, worüm je mit Dien Kind biot gäl ſnaect un em verbütt, mit die Straßenkinner das olle Plattdeutsch zu reden!

Du hest doch in Dien Kinnertied noch de ollen Brüſt mit-maft un hest bi all de Köſten bi wäſen dörſt un büſt ol in de Spinnſtuun kamen. Plägt dat all mal wedder in Jugen Verein!

Wi warden oewer all diſſe Saken in jede Blatt uns wat vertellen. Seggt uns, wat Jug as Maaten up'n Harten liggt! Wenn Gi in de Arbeit wider ſünd as de Rawerverein, denn willen wi den dat weiten latein, dat he nahkümmt. Wi willen ein den annern helfen. Ouengelieren kann jeder; woans iſt mit das Bätermaken?

Gah nu los

„Uns' plattdütsch Heimat“

in dat Hus von jeden Maaten un ward em ein Fründ! Gah los un warn un help tau'n Besten von uns' Heimat!

—d.

## Plattdütsch Arbeit.

Hier is nu uns' Blatt, wo wi all langen von snact hebben. Wi kamen bätten laat mit uns' Blatt. Wi hebben tidig naug dorvon anfungen. Wi hebben ümmer seggt un hebben ol' hüt noch dat Meinen, mit de „Rundschreiben“ kamen wi nich nah uns' Maaten ran. Dower noch hüt hebben ein ganz Reihg Vereine uns noch nich mal antwurt't, wat se uns' Blatt hebben willen oder nich. Wede seggen nee! Se meinen, wi graben den „Gelboom“, dat Blatt von'n „Allgem. Verb.“, dat Water af. Wi fragen disse Vereine, wat se den „E“ hollen? Is jo klor! Wi fragen, wat se denn nich doch woll noch 5 Penning in'n Maand för uns' meckelb. Blatt oewer hebben? Wider: gäwt uns einen annern Weg an, up den wi nah uns' plattdütschen Maaten rankamen! Wedein dat iernst is mit uns' Arbeit, de möt sic dat ol' ruhig mal wat kostn laten, wenn't Geld of knapp is.

Wi schiden nu tau'n ihersten Mal uns' Blatt an jeden von uns' Maaten, wi denken, dat doch noch all lamen warden. Hollt nich trüg mit Zug Meinen. Ein Rostocker Verein („Unkel Braesig“) schrifft uns all vör Utgang von Nr. 1:

„Wi hebben uns dor ganz bannig oewer freugt, dat uns' Landsverband up den'n goden Gedanken lamen is, för alle Vereine, de den'n Landsverband anslaten sünd, en Mitdelungtblatt rute to gäwen. Wi sünd dat Menen, dat sowat uns all lang fählt hett. Nu kann uns de Landsverband ol' vertellen, wat he arbeit'n deit un wi dat buten in de plattdütsch Welt utsüht. De plattdütschen Vereine laenen nu vertellen, wat se arbeit't hewt un wat se all maken willen. So lihrt de en wat von'n annern. Un bannig oft is vörklamen, dat de Vereine ehr Vergnögungen un annere Saken to de fültwigen Dag fastset't hemiven, wil de en nich wüsst, wat bi den'n annern los wir. Dat ward hoch Tid, dat dit anners ward. Wi begrötl'n Di, Du Mitdelungtblatt, von ganzen Harten un wünschen Di en langen Läben!“

1. Grood Uppgaben hebben wi vör uns! Siet 2 Jöhr hebben wi all uns' Kraasch anset't, besonners dordörch uns' Mudderspraak Achtung tau verschaffen, dat wi dat mihr nah de Schaul ran- un rinbröchten. In de Schaulzeitung hebben wi den Platz frägen, den wi hebben wollen un de Frag „Plattdütsch un Schaul“ von alle Siden belücht't. Denn hebben wi för de Lehrers ein Pries-Utschreiben loslaten. Wi willen för dat best Spraakbauk, dat den Weg von't Plattdütsch nah't Hochdütsch wies't un de Gören Achtung för ehr Mudderspraak bringt, 1000.— Mt. gäben. Inschicht soelen de Arbeiten bet 31. 1. 1926. warden. Leider hett de Regierung aßlähnt, uns' Geld tauntaugaben. De Landeslehrerverein macht mit. Vereine, uns fählt noch Geld; Si dörben uns nich in'n Stich laten!

De Nawerverein in Sleswig-Holstein is gewohr worden, wo wi up dit Rebeit arbeiten. He hett up sien grood Versammlung in'n Sommer beslaten, he woll mit uns tausamengahn.

Gäwt Zug Lührers dat Bauf in de Hand, dat körtens von Gust. Fr. Meher-Kiel bi Verlag Moritz Diesterweg, Frankfurt a. Main, ruutkamen is: „Vom Plattdeutschen zum Hochdeutschen!“

2. Helpen möten Si, dat wi Profs. Wossidlo sien gesammelten Saken ünner de Bild bröcht kriegen. Wossidlo is frank; wecker weit, woväl Jöhren em noch taudacht sünd. Dewer sien Gedüden bruken wi nich mihr tau schreiben. Wi dörben uns ens nich seggen laten, wi hebbun uns Uppgaaw nich verftahn, de he uns gifft. Hest 6/7 „Von de lütten Uennerierdschen“, ein Bauf, wo woll 1000 Zwergsagen in verarbeit sünd, is dor. Bestellt för jeden Maaten. Si kriegen dat Duuwelheft för 50 Penning von uns. Seemannsbrüke, Aufstbrüke, Kinnerrieme, Rätsel usw. möten wi rutbringen. Dewer wi möten den großen Forscher, de bi all sien Sammeln sien Geld tausett', of ünner de Arm gripen, wenn hei mit de Schrift ankommt. Wenigstens e i n Abend in'n Winter möt as „Hilp för Wossidlohefte“ ansett' werden.

3. Wi bringen nu jedes Mal Fragen von Wossidlo, de Si beantwuurten möten. Schickt em dat nah Woren oder an uns, dat wi dat widergäben.

— d.

## Rundschreiben.

1. Wi bidden, de Bidräg to rechte Tied astauschicken an unsen Kassenvagt Direktor Wachtel, Rostock, Friedrichstr. 7, ore Post-Sch. 65644 (S. Gosseld, Rostock, Nilotstr. 10).
2. To gliser Tied müchten wi, dat uns' Vereine uns einen Bidrag to uns' Nachrichtenblatt gäben, wenigstens 10 Penning för den Maaten. Wi koenen nich denken, dat sic dor ein von trüggredit. Weder nich mitmalt, de mag uns seggen worüm, un gäben uns den Weg an, up den wi nah uns' Maaten ranfamen.
3. Schickt dat, wat Si in'n Vereinsklenner hebbun willen, Anzeigen usw. an C. F. Maaz, Rostock, Moonstr 22. Wenn wi den Anzeigendeil von uns' Blatt slitig benügen, denn kann uns de Verlag dat billiger livern, un wi koenen bald all Maand ruutkamen.
4. Nicht' Zug up ein Verbandsversammlung End' von Hornung (II.) oder Anfang Lentmaand (III.) 1926 in Rostock in. Schickt Andräg! Maakt Börslag up Aennerung von uns' Setting.

To Wahl stahn de Börnuurt: de Kassenvagt (Wachtel) un de 1. Börssitter (Gosseld). Disse beiden laten sic nich wedderwählen. Seiht Zug to rechte Tied nah de Bild üm, de dat Verbandschipp widerstüern koenen. Gosseld.

## Ut dei Vereine.

**Rostock.** De „Rostocker platt. Arbeitsgem.“ lött sic in'n Winter 6 grood „Kanonen“ kamen: Lautensänger R. Möller (de Dag müßt rutschaben warden, wiel M. frank würd); Kinau (1. 11.); Fritz Lau (13. 12.); R. Wagenfeld (14. 1. 26); Hans Langmaaf (14. 2. 26); Paul Warnde (is noch nich gewiß). — Dat malen de Vereine taujamen. Se hebbun denn noch Friheit naug för sic. Wi gäben Zug glied de Anschriften von disse Bild; wenn Si se of hebbun willen, melsd't Zug.

„Unkel Braesig“. De plattdeutsch Verein „Unkel Braesig“, Rostock, giwt to'n Besten för sin Waldhusbu 3000 Postkorten in de Ort von Busteene ruter. Dor is dat Hus up, so wie dat

utsjhn ward. Schräben steiht dor up: „Desen Busteen gäw ic  
den'n Plattdütschen Verein „Unkel Braesig“ Kostvod för sin  
Waldhus. Ob dat is Geld oder is Freud,

Nieß is blot dei, dei wat afgäwen deit.

Alle Vereine warden wi mit'n lütt Anschrieben 'n poor  
Postkorten to'n Verkop toschicken. Leim Frünn, helpt uns alle  
Mann bi disse gode Heimatarbeit, dat wi in'n Frühjohr 1926  
mit den'n Bu von uns Hus anfangen koenen. Holst.

## Plattdütsch Gill tau Swerin.

Wat bi Peter un Lowise ehr Buernhochtid  
an'n 28. Saatmand all to Rum kümmt.

1. De Hochtidenbidder ladt mit den Klockenslag 8 in.
2. De Awend vör de Hochtid, un
3. tolegt öwen sic alle Gäst al mal in't Danzen.  
De Brut ward smückt un kriggt 'n Barg gaude Bihren  
up den Weg. De Nahwersch will den Brüjam nich verwern  
Süll laten.
5. Denn geiht de Bruttag nah de Kirch.
6. Man wek Gäst fallen bi Jörg in'n Kraug in, halen  
sik de Muskanten, un nu pedden alle Gäst ierst einen af.
7. Denn kümmt de Togg ut de Kirch trüg, un up den  
Husweg geiht allerhand vör sik.
8. De Lüd setten sik to Disch un eten uns vör, wat de  
Schaffers updrägen, wobi noch männig enen ollen  
Brusk wiest ward.
9. Sünd sei farrig, kriggt de Brut ehren Ehrendanz.
10. Denn dörben alle Gäst danzen, ierst „Gah von mi“,  
denn de Windmöller.
11. De Bruthahn.
12. De Muskanten blasen to'n Sniderdanz un Schauster-  
danz.
13. Koelschendanz.
14. Taukielerdänz (Walzer un Schottsch).
15. Figaro un Broder Galob.
16. De Brut ward hüllt.
17. Rüdelreih.
18. Denn ward Kossee drunken. Hochtidskauken is nog  
to hebbien.
19. Walzer.
20. Ehrendanz för den Hahnenmeister.
21. Swedsch Quadrillg un Mudder Wittsch.
22. Kellendanz.
23. Von nu an warden Walzer, Regel un Großvadder-  
danz, Bessendanz, Freut euch des Lebens un siins  
noch wat danzt.

2×12 Tuut! De Hochtid is nu ut.

Wer disse Urkund' nich vörwiest, kümmt nich rin.

De Buernhochtid is bloß för Maaten. Wer doch Frünn' mitbringt, mütt  
sich gefallen laten, dat hei streken ward.

Stäuhl un Dischen dörben nich belegt werden.

Wat de Dälenurdners seggen, dat gelit.

# Bökeri von'n plattd. Landsverband Medslbg.

Bökeri von'n plattd. Landsverband Medslbg. Heft I—VII von Prof. Dr. hon. c. Wossidlo. Verlag von G. B. Leopold's Universitätsbuchhandlung, Rostod.

„Wat plattdütsch Lüd' singen un seggen un süß noch wat.“

Heft I Rimeis.

Heft II Lustig Vertellers.

Heft III Von allerhand Slag Lüd'.

Heft IV Dewer den Humor in de medelbörger Volkspraak.

Heft V Von Hochtiden.

Heft VI/VII Von de lütten Uennerirdschen.

In disse Bäuerer is echt medelbörger Volksgaud von Prof. Wossidlo zusammenstellt, un jedvereinen is dat moeglich, för'n poor Benning sicc dei Bäuerer tautauleggen. Wat sei of doegen? Hürt eins tau, wat Prof. Dr. Andree, dei dei „Braunschweiger Volkskunn“ schräwen hett, oewer dei „Volksüberlieferungen“ von Wossidlo seggt hett:

„Nur wer selbst auf volkskundlichem Gebiete gearbeitet hat, wird zu würdigen wissen, welche Summe von Arbeit in diesem Buche Wossidlos steht, der damit seinen Landsleuten ein Werk bietet, wie es in gleicher Vollkommenheit kein anderer deutscher Stamm besitzt. — Man staunt über die Fülle dessen, was am Ende des ausgleichenden 19. Jahrhunderts im Volle von alten guten Rätseln noch vorhanden ist, wobei freilich zustatten kommt, daß in einem vorzugsweise Landwirtschaft treibenden Lande wie Mecklenburg, verhältnismäßig günstiger Boden ist, aus dem Wossidlos Wünschelrute die verborgenen Schätze zutage förderte. Neben der Sammearbeit liegt aber nicht geringes Verdienst des Verfassers in der vortrefflichen Anordnung des gehobenen Schakes, gerade bei den Rätseln ist diese schwierige Aufgabe, die uns glücklich gelöst scheint. Daz Wossidlo Verbheiten nicht zimperlich weg gelassen hat, ist nur zu billigen. — Wossidlos Rätsel stellen in der Art ihrer Bearbeitung einen wesentlichen Fortschritt auf dem Gebiete der Volksüberlieferung dar; der Reichtum ist ein gewaltiger, mächtig angewachsener und wenn die folgenden Bände an Übergläuben, Sagen usw. eine ähnliche Vermehrung und gleich treffliche Bearbeitung finden, dann kann man die Mecklenburger dazu beglückwünschen, daß sie auf dem Gebiete der Volksüberlieferungen bei weitem das beste Werk unter den Deutschen besitzen. Möglich ist ein solches aber nur durch die Hingabe, den Fleiß und die Sachkenntnis, wie der Verfasser sie entwidelt hat.“

Dat säd Prof. Andree, as dei 1. Band von dei „Medlenburgischen Volksüberlieferungen“ ruteleem 1897, dat gelt noch väl mihr för den 2. und 3. Band un of för dei lütten Hefte, dei in dei Bökeri von'n plattd. Landsverband Medslbg. rutekamen. Nu rádt Si un richt' Zug dornah!

C. Fr. M.

## Professor R. Wossidlo - Waren

mücht Antwuert up disse Fragen hebb'en:

1. Für junge Menschen, die zum ersten Mal bei einer Kindtaufe Gevatter stehen, sind in Mecklenburg (wie auch in anderen deutschen Ländern) allerlei merkwürdige,

auf sehr alte Anschauungen zurückgehende Ausdrücke üblich. Hier in Waren heißt es: Nu büsst du von'n Swienskaben (Swienstrogg) af, oder: Nu büsst du ut'n Garlenstall rut. In der Feldberger Gegend hörte ich: Nu büsst du 'n Düwel sien Waschholt nich mihr; bei Stavenhagen: Nu büsst du 'n Düwel sien Jagdhund nich mihr.

Sind diese Redensarten auch sonst verbreitet oder sind noch andere bekannt?

2. Was wird gesagt, wenn es bei Sonnenschein regnet: Nu dehlt den Wulf de Buul' weih? Nu kümmt 'n Snider in'n Himmel? Nu hängt de Düwel sien Fru? Nu is den Düwel sien Grobmudder up dei Bleik? Nu ward 'n Jungfernkind dößt? Nu ward 'n Pötter geburen?

An welchen Orten sind diese Wendungen üblich? Wer kennt mehr?

3. Ist Saterdag für Sonnabend noch heute üblich und an welchen Orten?

Gibt es noch alte Leute, die nur Dunnerdag (statt Donnerstag) sagen?

Was sagen die Arbeiter am Donnerstag abend: Nu hebben wi den Dickepp all wedder trecht? und am Mittwoch: Nu hett de Woch 'n Slag frägen?

4. Auf die Schelte Schaapskopp wird ja sehr oft erwidert: De Schaap hebben keenen Gott, de glöben an'n Buck. Einmal hörte ich dafür sagen: .... de glöben an Sankt ohlis, d. h., wie ich vermute, an den Heiligen Elias, an dessen Jahrestag in slavischen Ländern früher ein Schasopfer üblich war.

Ist die Redensart in weiteren Kreisen bekannt?

In einer Ivenader Sage wird der Schinderkarren Eliaswagen genannt. Ist das sonst bekannt?

Gibt es Flurnamen, die mit dem Namen des Heiligen zusammengesetzt sind?

Ich kenne eine Eliasbäk im Nethra-Bezirk (bei Brüelitz) und einen Elisberg in Biethen.

## Bökerdösch.

Meddelburg. Ein Heimatbuch. Herausgegeben von Otto Schmidt, Wismar. Preis 8 Mk. in Leinen gebunden.

Hinstorff'sche Verlagsbuchhandlung Wismar 1925.

Ein Heimatbauk von un för uns' Meddelbörger Heimat. Ja, geiht dit Bauk uns' Plattdütschen denn of wat an? Wi hebben in dei letzten Jöhren ümmer mihr in seihn lihrt, dat wi uns' plattdütsch Bewägung as Heimatbewägung upfaten möten. Dei Bläg von uns' Muddersprak is man ein Sied von dei Heimatpläg, oewer tau glieler Tied friggt uns' plattdütsch Bewägung ierst „Inhalt un Ziel“ dordörch, dat wi of dei annern Heimatwierte in't Dog jaten un uns dorför insetten. Wat helpt uns dat, dat wie plattdütsch Geschichten läsen, dei sic meistendeils up dei Dörper un in dei ollen Buernhäuser aßspälen, un wi kümmern uns nich dorüm, woans up'n Dörpen hergling un so'n Buernhus utseeg! Un's Muddersprak kœnen wi man denn leiv hebben, wenn wi sei as Stück von uns' Heimat anseihn!

Doriim freugen wi Plattdütschen uns bannig tau dit ierst Heimatbauk, hinner dat sic alle Heimatverbänn' dörch ehr Mitarbeiter stellt hebben. Dat Bauk dreggt seinen Namen mit voll Recht; alle Nebenteile sind heil gaud bearbeit' von uns' besten

Heimathorschers un anner Visd, dei of 'n warm Hart für uns' Medelborg hebbən. Iſt kann dei Namens nich all upstellen — dat sünd 28 verschieden — vewer sei hebbən den besten Klang. Dorbi sünd dei enzelten Rebeite of von den „geliehrten Wissenschaftler“ für jeden einen verständlich vorleggt. Dor möten sin helle Freud an hebbən! As 'n Lüchtfür lücht' dat Bauk in alle Rebeite rin: Landschaftsbiller sünd beschräben, t. — B. dei medelbörger Ostseeküst, dat Fischland, dei Rostoder Heid, dei Hägerort, dei Sweriner und Ratzeburger See u. a., dei Planten- un Tierwelt is behannelt (mit dei plattditschen Namens), dei medelbörger Stadt, dat Dörp, dat Buernhus, dei Drachten, woans't up'n Dörpern herglung, dei Sagen, dei Erdgeschicht von uns' medelbörger Land un noch väle anner Rebeite. An'n Stuſt stahn Brauwen von uns' plattditschen Dichters, fort un gaud, als wat 'n Medelbörger von sin Heimat weiten mücht, dat findt hei in dit Bauk. Wat ic vermissen dauh, is dei Geschicht von dei plattditsch Sprak un ein Arbeit vewer dei Schippersprak; grad dat Schipperplattditsch is noch Ihr unbekannt un ne Anrägung, dorup tau achten un tau sammeln, harr nich schaden künnt. Liekerst loenen wi dat Bauk blot haben. Dei Hauptsaal is, dat 't nu of ünner 't Volk künmt. Dat hört up jeden Wihnachtsditsch un möt tau'n wenigsten in jede Vereinsbäukeri tau sinn'n sin.

C. Fr. M.

## Plattditsch Theater.

„All verschieden.“ Komödie in dree Uptoeg von Karl Krieger. Uraufführung im Rostocker Stadttheater durch die Niederdeutsche Bühne, Rostock.

In einer Gutsmolkerei wird der Keller durch Diebe ausgeräumt. Dadurch kommt ein kleiner Dorflaufmann in Verlegenheit, der nun seine Kunden nicht mit Butter versorgen kann. Er faust heimlich von einer lustigen Witwe die nötige Menge, heimlich, weil die Frau befürchtet, in den Verdacht des Diebstahls zu kommen. Der Verdacht fällt auf einen narrischen Pötter, der zumeist duhn und von Natur dwo ist, bleibt aber schließlich an dem Schmied hängen. Der Gendarmeriewachtmeister entdeckt allerhand Gründe gegen den Schmied. Wo es sonst etwas zu finden gäbe, findet er aber nichts. Zulegt entpuppt sich der in Wirklichkeit garnicht dwo und auch nicht duhne Pötter als Detektiv, der vielerlei gehört hat, weil niemand ihn für voll nahm. Er weiß, daß der Schmied unschuldig ist, und daß die schöne Witwe die Butter gestohlen hat, und zwar in Gemeinschaft mit dem Kaufmann.

Das Stück will nichts weiter, als lustig sein. Es ist eine Überraschungskomödie. Die Charaktere liegen von Anfang an fest. Aber sie sind typisch mit viel Humor gezeichnet: Der Kaufmann, seine froetige aber rechtschaffene Tochter, die schöne, schwindelhafte Witwe, der Pötter und der natürlich dummerhaftige Gendarm. Bereits das Bühnenbild: ein Kaufmannsladen (mit Hering und grüner Seife), wo es auch Bier aus Flaschen und Korn zu trinken gibt, erheizt die Zuschauer. Man wird zwar nicht reicher, aber man lacht. Man lacht wirklich, weil Krieger alles Bühnentechnische mit erstaunlicher Sicherheit aus dem Ärmel schüttelt. — Gespielt wurde, was die Einzel Leistungen angeht, zu mindesten ebenso gut, wie jemals bei den besten Aufführungen.

F. Sp.

**Uns'**



# plattdütsch Heimat

Nahrichtenblatt von den plattdeutschen Landsverband Meckelborg

1. Jahr

15. Hornung 1926

Nr. 2

**Wat in dit Blatt steht:** Wilhelm Zierow. Dei Wegwijzer. Brief von Universitätsprofessor Dr. Teuchert-Rostock. Fragen 5—14 von Professor Wossidlo. Ut dei Vereine. Für dei Bäuteri: 1. Theaterstücke. 2. Nige Bäuter. 3. Klemmers. 4. Leiderbauk. Henwies up den „Gelboom“.

## Plattdütsch Verbandsdag tau Rostod an'n 6. un 7. Lentmand (III.)

### Wilhelm Zierow.

Möt oeverhaupt in ein medelbörger plattdütsch Blatt noch oever unsen Landsmann un Dichter Wilhelm Zierow snact un schräven warden? Kennt em nich jedereinen, dei man jichtens 'n bätten oeverhett för sin Muddersprak un dei plattdütsch Literatur?

Hei is fein von dei Läuschendichters! Oh ne, sin Muddersprak is em tau schad för Narrenfram un Hansbunkenstreiche. Ein Meister in'n Vertellen is uns' Wilhelm Zierow; hei is sogar deß grōftst von dei plattdütschen Dichters, dei upstuuns in Meckelborg läben dauhn. Dat Meinen hett of H. R. A. Krüger. Hei seggt in sinen Ufsaz „Medelborg in dei ni plattdütsch Literatur“ (Gelboom 15. 9. 1920): „Wenn ic̄ den besten von de läwendnen Dichters nömen soll, denn is't Zierow, dor is woll keen Twifel an.“ Zierow hett sin Heimat leiv oever all's; hei kennt dei Seel von dei medelbörger Minschen. Hei weit, wowns sei denken un fühlens dauhn, dei von'n Lann' un dei ut dei Stadt, dei Grotten un dei Kinner. Hei kennt sin medelbörger Heimat up't best un is ehr trug bläwen, obschonst hei dei meist Tied in dei Stadt tau-bröcht hett; wörtelecht wier hei un blev hei. „Frdgeruch“ weiht

uns ut sin Bäuler entgegen. Wat uns an Zierow sin Warke so heil sein geföllt, is sin plägt plattdütsch Sprak un sin scharpe Beobachtungsgaw. Hei hett dei Lüd nich blot up dei Finger un up't Mül leken, ne, of ganz deip in't Hart un is sülben dat trugste Afbild von den meckelbörger Minschen: gemütlich, uträst mit den läwigen Humor, dei von Harten kümmt un tau Harten geiht, bescheiden; hei is mit dei Vergnäugten idel lustig, oewer hei fühlst of bet in't deipe Hart mit den, dei swores Leid tau drägen hett.

Dat is Wilhelm Zierow; so sünd of sin Minschen, dei hei teikent in sin Bäuler. Ic will's blot upstellen: Dat ierst „Friderich“, Heimatbiller un lütt Geschichten ut Meckelborg, dat zweit „Plaugföhren“ un taulezt „Minschen un Böß“. Zierow hett ümmer dat Gefäuhl, den Drang hatt, dat daltauschriven, wat hei seihn un belävt hett. All as Jung güng hei an, Läuschen tau schriiven. Sin Mudder hard ne bannige Freud dor an. Dei Sammlung is nähsten „als Heizmaterial verwandt“, as hei mi schriiven deiht. Of mit Theaterstücke hett Zierow gauden Erfolg hatt. Dat Lustspill „Dei Kiesbarg“ un dat Schauspill „Sieg“ hew icj sülben in'n Städtheater in Güstrow mit anseihen. Wi hett besonners dat lezt Stück bannig mitnahmen. Of dei Lustspille „Dei Humpelroß“ un „Dat Hukuptreden“ hebbent ein gaud' Bespräkung in dei Tidungen funn'. Of up dit Rebeit is Zierow tau Hus.

Wilhelm Zierow is an'n 19. 10. 1870 in Nienhagen an dei Waterkant as Soehn von'n Schaulührer geburen. Sin Badder fem bald nah Hogen-Sprenz un later nah Sarmstorf bi Güstrow. Hier hett hei sin Jungs- und Schaultid verlävt. Hei sull Vührer warden. Nah sin Seminortid (92/94) güng hei twei Jahr nah Dresden un mök sin Turn- un Teileinlührerprüfung. Nahst würd hei anstellt an dei Domschaul in Güstrow, wur hei hüt noch läben deiht mit sin Fru un sin beiden Jungsens. Von Mudders Sted stammt hei ut ne olle Buernsfamilie, dei in'n Osten von Meckelborg ansässig is. In sin Heimat hett hei väl up Wannerungen ümher ströpt, of den Rhein, den Harz, Schwabenland, Erzgebirge, Tirol hett hei sich beseihn.

As Zierow vör Johrstied uns up'n Volksabend von dei „Plattdütsch Arbeitsgemeinschaft tau Rostod“ vördrägen ded, dunn läft hei of 'n poor Manuskripte vör. Wi woelen wiinschen, dat hei bald wedder ein von sin schönen Bäuler rutbringt. Of för uns' Blatt hett Zierow uns den „Wegwiser“, dei noch nich veröffentlicht is betherto, schickt. Wi danken of an disse Städ välmals dorfür.

„Für die Heimat und in der Heimat zu wirken, so lange die Kraft reicht“, dat is sin fast Will.

Woelen wi 't of dauhn, jeder in sin Wies?

C. Fr. Maas.

## Dei Wegwiser.

Wilhelm Zierow.

Dörch den Wohld güng en Weg. En flichten Weg wir't. Hen un her güng hei, deip dörch Grünn', hoch aewer Barg, dörch Sump un Sand. Slaglöcker hadd hei, wer weit, wur vel un wur deip, Stein legen dor un Stämmen; Durnbüsch redten ehr raffigen Telgens bet midden rin.

Achter'n Wohld würd dei Weg beter. Man dor deihlt hei sil.  
Linksch güng hei nah dat Mur, rechtsch nah dat Dörp tau, w提醒  
von dei Kirchtor un rod' Däker in dei Fiern tau seihn wieren.

Dicht achter dei Twälung an den Dörpweg stünn 'ne Dann',  
hoch un schier. So lang' Minschen den Weg gahn wiren, hadd  
sei dor stahn. —

Ens Dags purichten Lüd' dor in dei Twälung. Un denn  
stünn dor en Wegwiser. Grot un mastig richt' hei sil in'n Enn'.  
Brallig stünn hei dor.

Dei Dann' paßt dat nich.

„Wat wist du hier?“ frög sei.

„Dat fühst du jo!“ antwurt't pazig dei Wegwiser un redt  
dei Arm.

Sei lest dei Uppschriften: Murweg un den Dörpnamen.

„Dummheit!“ säd sei. „Minschen hebbun di makt, un dumm  
as Minschen redst du. — Bi Dag' brukt di keiner — wen bet hier  
kamen is, sū h t dat Dörp — un bi Nacht kannst du keinen helfen!“

„Du denn?“

„Ne, i k nich. — Ja doch. An mi liet dei Wannersmann tau  
höcht — will hei nich, dwing ik em mit min Runschien. Denn möt  
hei dei Ogen nah haben slahn — un führt dei Stirns — dei wisen  
em den Weg.“

„As wenn 't kein Nacht ahn Stirns gew!“

„Denn lat em gahn up den Murweg — bet an den Sump.  
Hei klimmt trügg un finnt den rechten!“

„Un dei Tied, dei hei verlöp?“

„Den rechten Weg tau säulen, is kein Tid tau lang!“

„Un wenn hei in den Sump gerött?“

„Dorför bewohrst du em doch nich! — Un i k nich. — Dat  
kann blot sin Stirn. — Wer den nich führt — ol achter Wullen —  
den helpt keiner!“

Dei Wegwiser lacht hönschen.

„Du büsst bannig klauk! — It stah hier — un bliw hier!“

„Dat sic en Unglücksworm, dei in dei Düsternis geiht, an di  
den Kopf inrönnt!“

Dei Dann' bed' ehren Fründ, den Wind: „Help mi!“

Dei kem, ret en Telgen af un smet em up den Wegwiser.  
Dunn leg' hei up 'e Sid' — mit afbraken Arm.

---

## Brief von Universitätsprofessor Dr. Teuhert-Rostock.

An de Schriftstülerung von „Uns' plattdütsch Heimat“.

Wil dat Sei mi mit de ierst Nummer von dat Nachrichten-  
blatt för dat plattdütsche Land Meckelborg sonn heil grot Freud  
hebben, will ik Sei in desülfstig Wis' bedeinen und fund daun,  
dat de Landesuniversitäts-Gesellschaft tau de Vörarbeiten för dat

### Medelbörgesche Würderbank

1000 Mr. utsett hett, de in dat taukum Joehr 1926 verbrukt warden  
soelen. Ol dat Ministerium will de Sak mit Geld widerhelpen.  
Nu is 't denn woll bald so wit, dat de stille un lange Arbeit an-

jangen kann, de tau sonn' Warf gehürt: jederein Wurt up ein be-junderen Beddel schriwen, des' Beddel ordnen, nahfragen nah dat wat dor noch fehlen deit un so wider. Denn reten wi up de Hülp von Sei Ehr Blatt, dat min Fragen denn dor in afdrückt warden un dat de plattdütschen Frünn' in 't heel Land up de Fragen Antwort geben. Professor Wossidlo leggt of Hand mit an; sin grot Sammlung ward den Grundstock von den Bu bilden. Nur schön ward dat sin, wenn de Medelbörger de ierste Lieferung in de Hänn' kriegen, as dat nu all in Sleswig-Holstein gescheihn is!

Rostov.

Prof. Dr. H. Teuchert.

Wi danken Prof. Dr. Teuchert von Harten för sin Tauschrift un freugen uns hennig, dat uns' Blatt mithelpen dörf an dit grot Warf, wat uns in Medelborg noch fählen deit. An uns fall dat nich liggen! Wi seihn tau glike Tid, wede grot Uppgaben „uns' plattdütsch Heimat“ hett un hoffen, dat uns' Blatt bald völ mihr hergäben kann as 't bethertau moeglich wier! Helpet alltausamen mit, leiw Frünn'!

Dei Schriftstürrung.

C. Fr. Maah.

## Wossidlo-Fragen.

(1.—4. Frage s. Blatt 1.)

5. Eine Dame, die mit ihrem Fuhrwerk von Ribnitz nach Marlow fuhr, erhielt von ihrem Kutscher, als sie diesen fragte, ob er vor der von Marlow kommenden Extrapolit nicht ausbiegen wolle, die Antwort: Ne, Madamm, ihrst möt se missingsch räden, d. h. mit seinem Messinghorn das Signal zum Ausweichen geben. Ist diese für die Erkenntnis der Bedeutungsentwicklung des Aussdrucks missingsch spräken wichtige Redensart auch sonst bekannt?

6. An welchen Orten ist „schohbanigen“ für „glitschen“ in Gebrauch?

7. Wird beim Beginn der Ernte noch heute gesagt: Nu gahn de Kätelhunn' wedder to Fell?

8. Wo wird „Börjott“ (Börjörd) statt „Anwenning“ gebraucht?

9. An welchen Orten heißt die Schnellwage „Bäsen“ (statt Däsen)?

10. Von welchem Tier wird der Mond verfolgt, wenn das Licht abnimmt: Dat will Swien hett den Maan anstreten? Gibt es noch alte Leute, die Maan nur weiblich gebrauchen: „Se“ schient usw?

11. Lebt die Redensart „Nu steiht de Martensschün apen“ noch heute? Und in welcher Bedeutung?

12. Wie wird das Strelitzer Land im Gegensatz zum Schweiner genannt: „Drierland?“ Heißen die Bewohner des Razeburger Landes noch heute „De Nümper?“

13. Ist die verhüllende Bezeichnung „De Saatseier“ statt „Satan“ noch heute lebendig?

14. Wie wird von einem wogenden Kornfeld gesagt: De Wülw gahn in 't Kuurn?

15. Wo wird statt „Wässboom“ „Bässboom“ gesagt?
16. Wo ist statt „Hulkeback drägen“ „Hackebutt“ üblich?
17. Ist „Zirrer“ für „Guter“ noch lebendig?
18. An welchen Orten heißt der Storch „Hainotter“, wo „Knäppner“?

## Ut dei Vereine.

### Rundschreiben.

Dei Vörstand von'n Pl. L. B. Medelborg lad't in tau einen Verbandsdag an'n 6. und 7. Lentmand (III.) 1926 in Rostock, „Tonhall“.

**Sünabend, 6. März**, abends Klok 7 willen Zug dei Rostocker Vereine dei Hand gäben tau'n Willkamen un willen mit Zug vergnäugt wäsen bi Musik, Theater un Bördrag.

**Sündag, 7. März**, morgens Klok  $\frac{1}{2}9$  gahn wi in de schöne Marienkarl un hüren Gotts Wurt up Plattdütsch.

1. Klok 10 vertellt uns dei Warnemünnere Rektor Ahrens up Plattdütsch wat oewer dei schönen medelborgschen Städter un wiest Lichthiller dortau.

2. Nah ein lütt Verhalung hüren wi, wat uns dei Died von dat lezt Tausamendrapen in Güstrow bet nu bröcht hett. Dei Kassenbagt seggt, wurans dat mit uns' Innahmen un Utgaben steicht.

3. Denn willen wi dei Andräg dörchnähmen. Dit sünd den Vörstand stien:

a) In't Jahr ward för jeden Lidmater soval an dei Verbandsklass' bitahlt, dat dorfür wenigstens 6 mal dat Blatt „Uns' plattdütsch Heimat“ liwert warden kann.

b) Dei Vereine nähmen von dei Verbandsbökeri soval von jede Hest, wat kümmt, as sei Lismaten hebbun. Dwei Böker in't Jahr soelen kamen.

4. Denn soll spraken warden oewer uns' Stellung tau den Allg. Verband, sinen „Noorschree“, oewer den „Telboom“ un oewer den Allg. Verbandsdag in Stralsund.

5. Dei Vörurt, dei 1. Vörsitter un dei Kassenbagt möten wählt warden.

6. Dit un dat.

Klok 1 giwvt dat 'n häten tau'n Bernüchtern. För 2.—Mf. koenen Zi 'n dägten Töller voll echt medelbörger Mangfaltäten kriegen, is of süss noch wat tau kriegen.

Wenn 't wäsen möt, geiht 't Klok 2 wedder in dei Versammlung.

Dei Vörstand lad't Zug von Harten in! Afstimmen koenen blot dei Vereine, dei vör den Verbandsdag den Bidrag betahlt hebbun! Meld't Zug bet 1. März an. Seggt, wat wi Zug Quartier besorgen soelen un wat Zi mitäten willen. Schick Andräg, wenn Zi wech hebbun. Alle Nahrichten gahn an Schriwer Peizsch, Rostock, Gerbergang 5.

Dei Vörstand.  
Pl. L. B. M.

G E O H S D N E W A L E T S A S

von de Plattdütsch Gill to Swerin up Kröger Jörg sien Schündäl an'n 12. Lentmand 1925 mit den Klockenslag 8.

Wenn einer brüdt ward,  
dörf hei nich gnahig warden.      Ich hadd't betermakt! so seggt de Uhl.  
Wes' du kein Uhl un holl dien Mül!

Wat all los is.

1. Kröger Jörg kriggt en Ständschén.
2. De Humor fust mit den 1. Gillenmeister af.
3. Denn warden de Eier nah olle Wies' stefft, de Kummelkott helpt, un de Danzbor malt sic musig.
4. Beröhmtre reisen Kummelmakers spälen dat feine niege Spill von den Ströper int Paradeis. Sei heiten: Madam Laufern (de Buerfrau), Gerd Clasen (de Buer), Edi Brodmann (de Ströper), Madam Schrödern (de Toseggersch).
5. Nu blasen de Dörpmuskanten den Windmöller un den Bohnenschottschén.
6. Heididelditschendallala! De Snutenlad kümmt, un bi apen Lad ward nah ollen Bruk de Snutenkönig utmeten.
7. De Musik spält up to'n Sniderdanz un Gah von mi.
8. Nu trecken de Stupers in mit Raud un Staff, un wen stuft ward, för den is dat en bannig Ihr, un hei dröfft de Näs' noch ins so hoch drägen.
9. Denn danzen wi Swedsch Quadrillg un Schausterdanz.
10. De uroll Schimmelrieder drawt up Swantewitten sien uroll Mähr vewer de Däl.
11. Mit en trurig Dagewies' ward wat Dodigs oewern Sill dragen, is soeben Haut lang un is up'n Boehn ierst affnäden, ast' dächtig rüken ded. Köpt Zug en Löß för 2 gaude Groschen! Jedwenein kann't gewinnen.
12. De Mannslüüd kamen nu of vor alle Welt ünner'n Pantlissel von de Langhorig Matschon. O, wat is dat trurig!

So bi twölwen rüm stelen wi ierst mal de Bein ünner'n Disch un drinken en wollriiken Gedränk ut dat Land Molka. Dorto eten wi leder Heitwecken, frisch ut'n Backaben, mit Ingodoems von Krinten ut Grekenland, Säutmandelskarn ut Hispania un Muskatblom ut dat Land India.

Hebbet wi uns nog vernüchtert, denn blasen de Musfanten wedder de schönen ollen Däns', of de Butzbüdels kriegen ehren Vad, bet de Nachtwächter den Rutschmietet anseggt.

Disse Urkund' mütt Ji an'e Schündör vorwiesen, süns kamt Ji nich rin!  
Vergät ok nich de Eier för de Armen un Kranken!

Stäuhl un Dischen dörben nich beleggt warden.

**Verein „Unkel Broesig“ tau Rostod.** Dei Arbeitsplan för dit Johr süt jo ut: 7. 1. Kinnerabend; 9. 1. Johrshauptausamenfunkt; 17. 1. Dr. Dragendorff wiest dat Altertumsmuseum; 3. 2. Kinnerabend (Kasper); 6. 2. Bunten Abend; 13. 2. Bördrag Lührer C. Fr. Maß; 21. 2. Wi besäulen dei Anatomie; 4. 3. Kinnerabend; 13. 3. Bördrag Lührer Gossel; 21. 3. Wi beseihn Oll-Rostod; 10. 4. Frühjahrsvvergnäugen; 17. 4. Vierteljohrstausamenfunkt; 25. 4. Dat Elektrizitätswark ward beseihn; 8. 5. Bördrag Dr. Beckmann; 9. 5. Utflug nah Hagemeister; 23. 5. (Pingsten) Uns' Waldhus ward inwih; 6. 6. Kinnerutflug nah 't Waldhus; 12. 6. Mandtausamenfunkt; 13. 6. Oll Buernhäuser in Wilsen warden beseihn; 20. 6. Utflug (Waderfohrt?); 26. 6. Dat jung'n Volk maft 'n Nachtutflug na 't Waldhus; 4. 7. Volksdag in Rostod; 10. 7. Vierteljohrstausamenfunkt; 18. 7. Wi bekieken uns Mähn und Ohlerich sin Bruger; 25. 7. Kinnerutflug; 31. 7. Sommervergnäugen; 14. 8. Mandtausamenfunkt; (Lässabend); 15. 8. Utflug na 't Waldhus; 18. 8. Lanternenrundgang mit dei Gören; 4. 9. Gründungsfier; 11. 9. Bördrag Dr. Becker; 15. 9. Lanternenrundgang mit dei Gören; 7. 10. Spälabend för dei Kinner; 9. 10. Bördrag Justizrat Scheel; 17. 10. Wi bekieken uns dei Marienlark; 3. 11. Kinnerabend (Kasper); 6. 11. Bunt' Abend; 13. 11. Bördrag von Specht; 11. 12. Lässabend (Lührer Suhrbier); 16. 12. Kinnerabend; 26. 12. Wihnachtsfier.

**Plattdütsch Gill to Swerin.** Wer to uns' Heimatfest an 'n 12. März Volksdän' mit liehren will, möt sic an 'n Sünndag, 21. Febr., nahmiddags Klock  $\frac{1}{3}$  in dei Stadthallen insinn'n.

## Hör dei Bäukeri.

### I. Theaterstücke.

- 1.) „De Wunnerbloum“, Merkenspill in 5 Uptäag von Karl Brahl, Kummerfeld bi Pinneberg i. Holst. 7 Manns-, 6 Frugenslünd; Plaggeister, Eddelslünd, Krigerslünd, Volk. „De Wunnerbloum“ is de Bloum von denn Flederbom, of Halbom, Helbom, hochd. Hollunder, hett Heilkräften gegen Sül un Dod.“

An disse Brauw seihen Ji all, dat's nich licht tau läsen; wi möten dat ierst in uns' Spraak bringen. Dat koenen wi oever ok; dat Stück is dat wiert. Dener dei Bühnenbiller weisseln un licht tau spälen is't nich. Dat Bauk is von Brahl tau hebbien.

- 2.) „Narrenspeegel“, en eernsthafti Komeedi in veer Uptäg von Hans Chrke, tau hebbien bi Hermes, Hamburg 37, Hochallee 40, lost' 2.—, geb. 5.— M. 8 Manns, 2 Frugens; Soldaten, Volk. Dat Stück spält in't 14. Johrhunnert an'n Hof von den Landgrafen. För dit Lustspill kreg Chrke 1924 den 1. Pries von dei Nedderd. Bühn in Hamburg. Dat will wat seggen.

### II. Nige Bänker.

- 1.) „Niedersachsenbuch 1926“, 10. Jhrgg. Blg. Hermes, Hamburg 37. Trechtfukt is dat von Albr. Janzen. Pries 4.— M. Wi koenen uns' Vereine blot raden, sic ein för alle Mal tau dit Johrbauk bi Hermes-Hamburg börmarken tau laten. Dat is tau'n Nahslahn dat, wat Ji immer jäuken. Wi finden dorin dei groten Nedderdütschen, dei Jubiläum hebbien, dei storben sind, Dichters, Schriftstellers, Lüd, dei bördragen; Anschriften von dei Vereine un Verbänn', Theaterstücke, Uppführungen. In dit Hest sind Arbeiten in von D. Peper

(„Kulturfries Niedersachsen und sein Kernland“), Professor Dr. Much („Niederl. Backsteingotik“), Dr. Rank („Das nied. Bauernhaus“), wi läsen oewer Drachten, nederdütsch Münzen un finnen väl schöne Gedichte.

- 2.) „Min lütt Heimatbauk“ von den Nigen-Bramborger Landsmann Ludwig Karnaß. Blg. Hinstorff, Wismar. 8 Geschichten up 138 Siden. Dat Bauf koenen all köpen wägen so'n Bertellen as „Dat Österspäuk“ (S. 110). Dei Salen spälen meist in Karnaß sinen Heimatort Benzhausen oder Bunschedörp (Benzlin). Wat hei dor as Vorwurt ünner „Vorüm un wurans“ ower sin Schriewiewe! seggt, koenen wi nich mitmaken. Wi empfählen as Richtlinie ein Platt — seggen wi mas: as R. Wossidlo dat in dei Hefte von'n Plattde. Landsverband schriftt. Läs mal dat oewern „Humor“.
- 3.) Von Karl Wagenfeld-Münster, den wi kennen lihren deden, as em dei Rostocker plattde. Arbeitsgemeinschaft 1924 den Brindmanspries gäben ded, is körtens wedder ein lütt sein Bauk rucklamen, heit „De Buugelfrauen-Versammlung“ mit lustig Biller von Bernh. Bröker. Bi J. Schnell (C. Leopold), Warendorf i. W. Dat kost' uns 'n bätten Mäh, nah Wagenfeld rintauläsen. Dower dei Wurtverklärungen in dei meisten von sin Bäuter helpen uns, un wenn't ierst of bätten holperig geiht; dat is bi dissen Dichter, as wen'n Gold gräwt. Wi raden, mal mit disse ultig Bagel-Wiwer-Sloeter-Geschicht antaufangen.

### III. Almenners.

- 1.) „Der Schütting“, ein heimatliches Kalenderbuch, zusammenstellt von Ulbr. Janzen-Hamburg; Blg. Ad. Sponholz G. m. b. H., Hannover. 104 S. 1,60 M. Hier sünd väl schön Biller in. Uns' iersten Dichters un Schriftstellers kamen tau Wurt.
- 2.) „Bagel Grip-Kalender“, 1926. Blg. Mölers Erben, G. m. b. H. Rostock. 72 Siden. 25 Penning. Mank dei Biller sünd wed von'n Rostocker Volksdag 1925. An'n Kopp von jeden Mand is'n Drachtenbild. Hier is för jeden wat in.
- 3.) „De plattde. Dagwiser 1926“. Nutgäben von den plattde. Verein Bremen. C. Schünemann Blg. Bremen. Dat is von dei plattdeitschen Nietafflenners so wat dei best, den wi kennen.

### IV.

Dei VII. Upplag' von uns' plattde. Verbandsleiderbauk is dor. Blg. b. Hinstorff, Rostock, Lagerstr. Hier un bi uns koenen Si dat bestellen, kost' 30 Penning. Dat führt anners ut as süß. Up'n Deckel is'n Treffidelspäler, den W. Bergenroth teisent hett, deisüslwig, von den dei Kopp von uns' Nachrichtenblatt is un dei hübschen Buern-däns'-Korten, rutgäben von Marie Peters-Schwerin (12 Stück 1 M.). Dei Noten sünd meist 2stimig. Negeres seggt dat Vorwurt. Bestellt flitig.

### „De Gelboom“.

Mandschrift för plattde. Spraak un Dichtung, dat Blatt von den „Allgem. Plattde. Verband Hamburg“, tau den Ji of all hüren, möt von jeden Maten läst warden, kost' in't Vierteljahr 1,— M. un den gifft dat alle Jahr noch ein „Gelboom-Bauk“ för'n ganz billigen Pries. Nr. 11 von 1925 bröcht einen langen Breif oewer dat Plattdeitsch von'n Jahr 1770 ut einen meckelborgschen Almener. Nr. 1 von 1926 bringt wat von Speuk un Häuhnergloben. Lat' Zug von den „Gelboom“ Blg., Hamburg 33, Hufnerstr. 122—124, Praiuunnummern kamen.

# Ans'



## plattdeutsch Heimat

Nahrichtenblatt von den plattdeutschen Landsverband Meckelborg

1. Johr

15. Aprilmand

Nr. 3

Wat in dit Blatt steicht: 11. Plattd. Verbandsdag mit Johrsbericht. Rundschreiben. Fragen 19—24 von Professor Wosseld. Brief von K. Seemann. Berlin. För de Bäuleri: 1. Nige Bäuler. 2. Tiedschriften.

### 11. Plattd. Verbandsdag

in Rostock an'n 6. un 7. Lentmand in dei „Tonhall“.

#### I. Begrüßungsabend.

6. III.: „Bunt Abend“, utstüert von de Plattd. Arbeitsgemeinschaft Rostock tau Willkam von de Gäst. De Stierliid von'n Verband un von de Arb.-Gem. spräken'n voor Wird. Gosseld begrüßt besonners den Berträder von Stadt Rostock, Herrn Stadtrat Altvater, weker of för den Rostocker „Geschichts- und Altertumsverein“ kamen is. Hei wiest dorup hen, wur Rostock dörch sin ganz Geschicht tau dei Plattdütschen hört un of ümmer wat för plattdeutsch Arbeit oeverhatt hett. Denn bedankt Gosseld sich bi de Arb.-Gem. för de trug Hülps, un wünscht, dat de Arb.-Gem. un de Verbandsvörstand ümmer gaud zusammenarbeiten müchten. Fründ Kaufmann bedankt sich bi de Vereine för ehr Hülps. Kamen sünd all: De Berträder von'n Wohlfahrtsamt, Herr Direktor Dursteler, von'n Wohlfahrtsverein Herr Dr. Priester, un Lüd, de von de Landsmannschaften schickt sünd, of de Berträders von de Vereine, de annern Dag mitmaken deden, wieren all kamen.

Mit den Abend kunn jedverein taufräden wäsen, dat höll sic het mirren in de Nacht.

#### II. Plattd. Gottesdeinst.

7. III., vörn. 1/2 9. Pastor Lemble prädigt heil sein in de Marienkirch. De Sängers von de Pl. Arb.-Gem. singen sinner Fründ Suhr. Alltauväл wieren nich kamen; dat wier woll 'n bätien tiedig.

#### III. Verbandsversammeln.

7. III., morgens Klock 10. De Vörsitter Gosseld stilert. Hei röppet dei Gäst „Willkamen“ tau un gißt an, wat all vörbröcht warden fall.

De Sänger von'n Verein „Fritz Reuter“ singen tau'n Willkamen. Kamen sünd 5 Mann von'n Vörstand, 13 Vereine sünd verträden wäst mit 62 Stimmen, ungefähr 2800 Maten.

Tauierst höllt Keltor Ahrens, Warnemün', sinen Dichtbillervördrag oewer „Dei medlbg. Lüttstadt“. Dor hebbent s' all grot Freud an un de Vörsitter dankt Herrn Ahrens välmals.

Nah ein lütt Verhalung gifft dei 1. Vörsitter den

### Johrsbericht.

Grad' för 1 Johr, an'n 8. III. 1925, harden wi ein Verträderversammlung in Güstrow. Se wier nödig wägen den Stried twischen Allg.- un Landsverb. Ut de Welt bröchten wi disse Saak an'n Dag för den Allg. Verbandsdag in Hannover, un dormit hett de Vörstand dat dan, wat em in Güstrow heiten is.

Dor wier un is sic jedverein oewer floot, dat so'n Quarkserie de Dood von de plattdütsch Arbeit is. Dor möt all bi rechte Tied vörbügt warden, dorüm is in Hannover so'n Inrichtung drapen, as'n up hochdütsch „Schiedsgericht“ neumt, an dat Striederie bröcht warden fall in'n Allg. Verb. As Meckelbörger hürt H. A. Krüger, de Sveriner Gillenmeister, dortau.

Den Allg. Verbandsdag in Hannover besöchten von Vörstand de 1. un 2. Vörs. (Gossfeld un Specht). Disse Allg. Verb.-Dag in ein ganz hochdütsch Stadt as Hannover wier för uns' plattd. Arbeit ahn Bedüden. Wenn wi seggen möten, dat ol' Jsenach uns ümmer noch suert upftött, denn möten wi uns fragen, wat wi nich ahn disse groten Verbandsdag' häter vörwärtskamen, vielleicht so, dat de Groodvörstand — dat sünd de Vörstand von'n Allg. Verb. un de Verträders (Vörsitters) von de Uennerverbänn' — all Johr mal, wenn't nödig, ol' öster, an ein Städ sic drapen, wo se licht henkamen koenen un sic dor besnaken. Dat löt sich denn jo licht widergäben.

In Hannover müßten wi gewoehr warden, dat de Allg. Verb.-Vörs. un wi in uns' Ansichten oewer uns' plattd. Arbeiten ut'neingüngen. De Allg. Vörstand söcht nah ein plattd. Schriftspraaß för alle Plattdütschen; wi säden, dat koenen wi nich mitmaken. För uns is de plattdütsch Arbeit Heimatarbeit, un de annern Uennerverbänn' meinten ol' so.

As wi ut Hannover trügglemen, hebbent wi uns seggt, wi möten mal mit jeden von uns' 3000 Maten räden koenen! So sünd wi tau uns' Tiding „Uns' plattdütsch Heimat“ kamen. Nr. 1 gling tau Wihnachten in't Land. Dor steiht in, woans wi uns de Heimatarbeit denken un wat wi mit dat Blatt willen. Up de Fragen, de Prof. Wossidlo dorin stellt un Prof. Teuchert för dat Würderbauk stellen ward, möt jeder von uns' Maten versäulen, Antwort tau gaben.

Mäbenher hebbent wi uns' plattdütsch Wederbauk ruutbröcht, de 7. Uplag'; führt anners ut, as de annern. De Verlag Hinstorff-Rostock hett 10 000 Stück dorvon druckt. So sünd wi oewer 50 000 roewer. Stück kost' 30 Pennig.

Uns' Bökeri lem von Wolgast nah Rostock. Heft 6/7 lem bi Leopoldt ruut. An 1000 Zwergsagen hett Wossidlo dorin tausamstuult. De Sveriner Gill kost' dorvon 600 Stück. So ihrten se ehren Ihren-Maten, Prof. Wossidlo, un so hülpen se, sien Saken ünner de Lüd bringen. För all ehr Maten hett ol' kost' de „Plattd. Gill“ in Rostock. De 300, de jüss noch weggaht sünd, kamen tau'n grötsten Deil up de Vereine „Fritz Reuter“ un „Uncle Broesig“ in Rostock. De Vereine warden dat mitmaken, oder se möten uns seggen, dat wi mit uns' Bökerie nich up den richtigen Weg sünd. Wenn Prof. Wossidlo uns för

de Vökerie ut sien Sammlungen wat liwert, denn kann he dat doch blot in den Globen daun, dat de Lüdmaten von uns' Vereine durch ehr grote Fall dit Volksgaut dorhen trüggbringen, wo dat herkamen is, un em helpen bi sien Arbeit. Wenn wi hier uns' Schülligkeit nich daun, denn kann Wossidlo jo man an irgend einen Verleger gahn; wat kümmt em denn uns' Vökerie! De Burtel, den wi Plattdüschen durch dat Tausamarbeiten mit Wossidlo hebben, is so grood, dat wi ierst später dat ollig flor kriegen warden, wat dat bedüdt.

Dat de Schaul de richtige Stellung tau de plattdüschen Frag hett, dorüm hebben wi uns wider sorgt. In de Tied, as wi Reuter sinen 50 jährigen Dodsdag siern deden, kunnen wi in ein ganz Reih'g Schaulzeitungen Arbeiten vewer dat Plattdüschen bringen. De Saat güng up. Of de Schaulen fierten Reuter un kößten in fort Tied de vörig Uplag von uns' plattd. Lederbauk weg. De Deller- un Dörpsabends, de von de Schaulen aßholen würden un noch warden, sind heimatisch; d. h. dat Plattdüschen kümmt tau sien Recht, uns' oll Mudderspraak gewinnt an Achtung. Wenn wi de Kinner kriegen, denn hebben wi gewonnen.

Helpen künnt uns' 1. Vörsitter, dat Plattdüschen in de Volkschau läß' bäufer kamen ded, de nu von'n Pestalozziverein rutgäben warden. Dat Plattdüschen in de Fibel, dat ihrst Läß' bauk, is jo of von em.

Um einen Weg tau wisen, woans de Schaul von de Hüss-spraak bi uns' Kinner tau'n Hochdütschen kamen kann und dorbi natürlisch de Achtung für uns' Mudderspraak wahren deicht, hebben wi ein Priesutschrieven loslaten, dat wi tau ein Spraalbauk för de Grundschaul kamen müchten. Disse Arbeit künnt blot leist't warden von einen, de ein gründlich Erfahrung het, de nah sien Grundsätz ierst ein poor Jahr arbeiten ded. So wunnern wi uns nich, dat blot ein Arbeit inschikt is. Wat se dat is, de dat bringt, wat wi för de Schaulen fölen un wat de bruken können, dat möten wi ierst seihn. Uns' Priesrichters sitten dor achter.

Mit Plattdüschen un Kirch brukten wi uns nich mihr to besaten as füss. Den Verlöw, plattdüschen prädigen tau laten, kriggt jede Gemeind', un wenn se den Preifster hett, den Plattdüschen von Harten kümmt, denn jo fall se denn un wenn mal Gotts Wurd von de Kanzel künzig maken laten. Dat helpt, Gotts Wurd sunner de Lüd bringen un helpt uns' Mudderspraak tau Anfeihn.

Wi hebben uns füss Johrs of noch mit de Frag „Plattdüschen Beamte“ besaten müßt. Wi hebben in disse Saak kum wat tau ümmernehmen brunkt, wiel in'n allgemeinen Landslüd up uns' Minschheit loslaten würden, of nich blot de Has', ne of de Beamte, meist dor wedder hentrachten deicht, wo hei buren is. Dewer wi willen jo nich denken, as wenn nu kein Gefahr mihr is. Zi weiten woll all, dat t. B. de Utbildung von de Lehrers in Medelborg achter de in annen Länner trüggblivwt. Dat is Grund dorför, dat sic för de Lehrerbildungsanstalten nich so väl melden, as wi bruken. Schad't nich, seggt en von de letzten Schaulzeitungen, dat oewrig Dütschland hett 30 000 Junglehrers taubäl, dor koenen wi noch lang von nähmen! Un wo kümmt dat denn? De Länder mit den gröttsten Minschendoverschüß schiden uns de meisten. Gewiß, de Sachsen moegen jo hartensgaude Minschen sien; vewer up Plattdüschen soelen s' nich loslaten warden. — Un up de annen Sied maken de trurigen Afbutaftänn', dat gode Medelbörger utwannern.

Tau uns' Upgaven hirt dat Tausamenarbeiten mitanner Heimatverbänn'. Dat läd sic all ens beter an, as dat hilt is. In Güstrow würd de Andrag stellt, wat wi nich dat Blatt von den Wohlfahrtsverein mithollen wullen. Dewer dor würd nids von, de Tiding wier doch tau dull nah ein Sied instellt un kunn uns' Vereine dat nich gäben, wat se föken. Of de Schrift von'n "Heimatbund" un de "Monatsheste" kenen dat nich, so schön as se sind. Un doch möten wi dat Tausam-arbeiten twischen alls, wat sic heimatlich neumt, wider in't Og' saten! De Heimatbund is grundsätzliche för Tausamarbeiten, lähnt oever ein gemeinschaftlich Schrifftum af un will sien Tiding wider so ruutgäben as behertau. De Lüd, de de An-gelegenheit wider in't Og' saten sullen, hebbent behertau nids besonners utrichten kunnent. Wi flagen nu as praktischen Weg dissen vor: Wenn nige Vereine gründt warden, denn gäben wi ehr den Namen "Heimatvereine", wat se doch sind, wenn wi se dornah arbeiten laten, wat wi in Nr. 1 von uns' Blatt as uns' "Programm" angäben hebbent. In enzelt Arbeitsaufteilungen kann denn jeder up dat Rebeit wat leisten, dat em am meisten liggt.

In wefer Nood uns' plattdütschen Bruder in de Grenzrebeite sind, is uns jeder Tied floor wäst. Ut de Rostocker Vereine kunnen wi ungefähr 80 Ml. tausambringen, wosfür wi Beuker von meedl. Schriftstellers an de "Jugendspende Nordschleswig" schickt hebbent.

Of Geld för dat meedl. Würderbauk kem ut uns' Vereine (Arb.-Gemsh.), un kunn an de nedderd. Professur afslivert wan-deren. Dat nu ut dit Würderbauk wat ward, hoffen wi. Ganz Medelborg möt mitarbeiten.

Soväl uns' Kass' dat taulaten ded, hebbent wi de Vereine besöcht. Den 1. Volksdag in Warnemün' hebbent wi taugang'n hulpen. In de Rostocker plattd. Arb.-Gemsh., de jo durch uns taugang'n kamen is, hebbent wi ümmer mitarbeit't.

As de dütsch Präsident, Hindenburg, an'n 13. 9. 25 nah Swerin kem, wier näben alle meedl. Verbänn' of de Pl. L.-B. inladt, un uns' 1. Vorsitter is henwäst. Wi hebbent uns freut, dat de Regierung uns estemieren ded.

De Börstand kem jeden Mand einmal tausam. Dat geew ümmer all Händ' voll Arbeit. So wied, as de Börurtsvereine hulpen hebbent, soelen se von Harten bedankt wäsen.

De Matentall hett sic seit Lübbeke nich verännert. Dat Betahlen kunn stellenwies bäter wäsen.

Post-Utgäng 533, Post-Ingäng 491.

Nie Vereine: —

Tau den Verband hüren nich mihr: Friedland, Dömitz; Dassow.

De Vereine hebbent dat in de Hand, wat de Verband in de Ort vörwartsgahn kann, as he sic dat sett' hett. Un se warden antreden, wenn ehr dat Hartensaak is, wat se up ehr Fahnen schräben hebbent:

"Alltid' inträden för Heimatspraak un -Ort!"

Spraken ward oever den Zohrsbericht wierer nich. Denn gifft Fründ Wachtel den

#### Kassenbericht,

dei in dei negst' Nummer von uns' Blatt afdruckt ward.

Dei Kass' is nahseihn worden von Fründ Zeller un Fründ Schmieter. Disse Maten hebbent all's in Ordnung funn'. Dei Vorsitter lett dei Maten upstahn un dei Kassenvagt is entlast'.

Up Andrag Swerin fall dei Kassenbericht ümmer 14 Dag' för den Verbandsdag bekanntgäben warden.

Dei Andräg, dei stellt sünd, wisen hen up dat Nachrichtenblatt, den Bidrag, dei Bökeri, dat Priesutschrieben un den A. Pl. B.

Bidrag, Nachrichtenblatt un Bökeri werden tausamenfat't.

Dei Börstand sprekt sic doroever ut un meint, dat ahn disse Saken dei Verband nich wierer kümmt. Fründ Krüger-Swerin wiest tau Verklärung dorup hen, dat alle Andräg tausammenhängen; of uns' Sprat is man ein Deil von uns' Dort; dorüm möt uns' Arbeit of up Erhöllung von uns' Dort utgahn, so as de Börsitter von'n A. Pl. B. dat ümmer betont hett. De Sworpunkt von de Arbeit hett sic von den A. Pl. B. up den engeren Kulturfreis, d. h. up de Landesverbänn', verschaben, demm 1.) hier heben wi de Forschers, Heimat- un Geschichtsvereine för Tausamenarbeit, 2.) för Heimatoort sünd de Maten am lichsten tau hebben, demm de seihn, hürn und beläwen sei. De A. Pl. B. bliwt oewer nödig, um dat Bewußtsein to erhollen, dat alle Plattdüschen tosamengehören, un hei möt Ultuschstell von Erfahrungen, Anrägungen un för grote allgemeine Fragen bliewen. Man fien Form, dat de Landsverbänn' nich mal Stimmrecht hebben, hett sic oewerläwt.

As oewer den Bidrag noch väl hen un her snact is, ward oewer dei enzelten Punkte astimmt.

1. Dei Bidrag is von'n 1. 1. 26 an 40 Penning för den Landsverband, 60 Penning för dat Nachrichtenblatt un 20 Penning för den A. Pl. B. Disse Andrag is mit 54 gegen 8 Stimmen amahmen.

2. Dat Nachrichtenblatt ward Verbandsblatt. Dat Blatt kümmt 6 mal in'n Jahr rut; jede Mat kriggt dat dörch dei Post tauschift. Dei Stürung von 't Blatt oewernimmt Fründ C. F. Maaz, Rostod, Roonstr. 22, p. Dei Vereine koenen in dat Blatt of wat bekanntgäben. Fründ Schmidt-Rostod will, dat dei meedlg. Dichters dor in tau Wurd kamen soelen. Fründ Maaz seggt, dat hei jo all so anfungen is.

3. Von dei Bökeri nimmt jeder Verein in't Jahr soval Hesté af, as hei Maten hett, wenn dat Hest nich oewer 50 Penn' kost'. Wecker Hest dat is, is gliel.

Dat ward einstimmig amahmen.

4. Oewer den Andrag, dei von einen Verein stellt is, dei L.-B. soll ut'n A. Pl. B. utträden, kann nich verhannelt werden, wil dei Verband as Verband gor nich in'n A. Pl. B. in is; dat sünd dei enzelten Vereine, un dei möten för sic künningen, wenn sei utträden woelen.

5. Dei 1. Börsitter Gossfeld un dei Kassenvagt Wachtel werden einstimmig wedderwählt. Wil sei seihn, dat dei Verband mit ehr Arbeit inverstahn is, nähmen sei dei Wahl wedder an.

6. Börstandsmat Piel-Wismar kann slicht nah dei Versamm-lungen in Rostod kamen un bird't, för em einen annern tau wählen, dor ward Fründ Möller, Mönchhagen, Börsitter von den Hinrichsdörper Verein, för wählt.

Wierer kümmt Fründ Strübing-Warnemün' in'n Börstand. hei nimmt of an.

Up Börstag von'n Börstand ward C. Seemann-Berlin wägen sin Verdeinsté üm dei plattdüschen Saak einstimmig tau'n Thren-maten von'n Verband wählt.

Fründ Suhrbier stellt den Andrag, dat an Heinr. Burmeister, dei lang'n Jöhren den Verband so dägt stüert hett, sin Graff ein Kranz dalleggt ward. Dat is gescheih.

Bi den schönen Börjohrsdag bleben dei Plattdüschen nahst noch bet abends in Barnstorp tausamen.

## Rundschreiben.

### An de Vereine!

1. Kiekt Zug an, wat up den letzten Verbandsdag all los wässt is: De Berichte, de Andräg, de annahmen sünd, un wuранs uns' Setting hüt utführt. Dat, wat annahmen is, meist einstimmig, gelt of füllivsverständlich för de Vereine, de nich kamen wiren. Besonners wisen wi up den Bidrag hen. De is nu so annahmen, of all för dat 1. Vorteljohr 1926. Wi bidden, uns alle Vierteljahr für jeden Maten 30 Penn' to schiden an Kassenbagt Wachtel, Rostod, Friedrichstr. 7, ore Post-Sched Hamburg 656 44 (Joh. Gossfeld, Rostod, Niklotstr. 10). Schickt uns dei Anschrift von den Kassenbagt (of dei von'n Börsitter un Schriwer); denn koenen wi dor „Bahlkarte“ hengahn laten, wenn't nörig is.

2. Wenn dat Nachrichtenblatt, dat nu alle zwei Mand (15. 6. kümmt Nr. 4 un so wierer) druckt ward, an jeden Maten richtig kamen fall, möten wi 14 Dag' vörher weiten, weder ümtrefft is, weder afgahn un weder tokamen is. Wenn ein Verein mit uns nicks ammers afmalt hett, schiden wi wierer mit de Post un dat ward of woll dat Best wäsen. Malt in dat Blatt of wat bekannt un „inseriert“.

3. Bet to'n 25. 4. möten wi Andräg för den Allg. Verbandsdag. (Pingsten in Stralsund) hebbien. Schickt uns, wenn wi Zug verträden foelen, einen schriftlichen Utwies.

4. In de negst' Died, ierstmals an'n 28. 4., willen wi uns mit de Vereinsschriwers un anner, de Lust dortau hebbien, oewer Plattditschschriewen ünnerhollen. Dat is bi Sternberg, Rostod, Breid'srat, abends Kloß 8. Dat Negere ward dor seggt.

De Vorstand Pl. L.-B. M.

## Wossidlo - Fragen.

(1.—18. Frage s. Blatt 1 u. 2.)

19. Eine alte Frau in einem Dorfe bei Malchow sagte „Pesen“ statt „Pfingsten“. Ist das noch sonst bekannt?

20. Zu einem Unerfahrenen, den man bei kalter Witterung mit einem Sack an eine windige Ecke schickt, um dort ein Tier zu fangen, wird ja gewöhnlich gesagt: „Dor kannst du'n Bäver fangen.“ Wo ist dafür „Bäverhöhner fangen“ üblich? wo „Kasselbüd“?

21. An welchen Orten der Seeküste werden die Kinder vom Schwan gebracht?

Welcher Vogel bringt da, wo der Storch als Kinderbringer gilt, die Kinder im Winter? Der Fischreicher?

Was wird zu den Kindern gesagt, wenn eine Kuh gefalbt hat: „De Koh hett dat Kalv unner de Krüpp rut ract!“?

22. Lebt der Name Martin Luthers in heimischen Redensarten? Ich hörte von einem Kutschwagen altfränkischer Bauart sagen: „Dat is so een, as wo Luther up nah Worms führt is.“

23. Was sagt jemand, der von schwerer Krankheit genesen ist: „Id heff em (den Dood) noch wedder'n Schäpel hanvern toseggt!“?

In welchen Redensarten spielt das Totenhemd eine Rolle? „Dor kann'n dat Dodenhemd fuurts mitnähmen.“ (Von schwerer Arbeit.) „Dor hängt dat Dodenhemd up'n Duurpost.“ (Von einem Gutshofe, dessen Herr von seinen Leuten schwere Arbeit verlangt.) Wer kennt mehr?

24. Hier in Waren wird von einem Menschen, der eine

Gefängnisstrafe abgebüßt hat, gesagt: „Dee is nah Roebel wäst un heit Wilw höddt.“ Wie ist das zu verstehen? Sind ähnliche Ausdrücke bekannt?

So as mi dat schient, sünd wi mit dei Antwortn tau dei Wossidlo-Fragen noch nich recht in dei Gang. Dei Sweriner Gill hett dörch dei Fragen all väl Material sammelt! Wat dat in dei annern Vereine ol so lohnt hett, weit ic nich! Wurans möt dat mit dei Fragen malt warden? Weder'n bi't Läsen von dei Fragen Antwortn orre süß wat inföllt, fall sic dat fürt's upschreiben (süß ward't vergäten!!) un tau dei negste Mandversammlung mitbringen. Up jede Vereinsversammlung möten dei Fragen vörnahmen warden. Dat is Ihrensaak för den Vorsitter; süß möt hei einen Obmann bestimmen, dei dorfür uppaßt, dat dei Fragen nich vergäten warden. Hei fall ol dei Antwortn sammeln un an C. F. Maak, Rostoc, Noonstr. 22, inschicken, also nich an Prof. Wossidlo sällben. Dei Antwortn möten immer het taum 1. von dat Mand, wenn dat Blatt rutkümmt (dat negst Mal het taum 1. Juni) inschickt sin. Wi denken, dat wi in uns' Blatt jedesmal dei Vereine namkünzig maken koenen, dei inschickt hebbent.

#### De Schriftstübung.

An Fründ K. Seemann, Berlin.

Dei Plattde. Landsverband Meckelborg hett up sien Verbandsversammlung an'n 7. März in Rostock beslatten:

Karl Seemann,

den dägten Medelbörger, dei siern von sien Heimat ehr tru bleew, dei för sien plattdeutsch Mudderspraak warlt un sträden hett, dei den Allgem. Plattde. Verband as Stüermann in väl Storm un Nood den Weg wiest hett, em maakt de Plattde. Landsverb. Meckelborg an sienem 11. Verbandsdag 1926 to sienem

Ihrenmaten.

Pl. L.-B. Meckelborg.

Brief von K. Seemann, Berlin.

Leiw plattdeutsch Frünn' un Landslüd'!

Dat Sei mi up Sei Ehrn 11. Verbandsdag tau'n Ihrenmaten von Sei Ehrn Verband utraupen hebbent, dor hebbent Sei mi ein grot Freud' mit maakt. Icf bidank mi välmals för dei Ihr, dei Sei mi dordörch andahn hebbent, un ic bidd Sei, desen minnen Dank ol an Sei Ehr Vereine wider tau gäben.

Icf bidank mi ol för dei hartlichen Würd', dei Sei Ehr Schriwer, Fründ Peitzsch, mi in'n Updrag von'n Vörstand schräben hett. Icf seih dorut, dat Sei mit dat, wat ic för Heimat un Mudderspraak tau warken versöcht heff, taufräden sünd, un dat mi dit von min Landslüd' seggt ward, dat freut mi ümsomehr. Läten Sei uns ol wider inträden för plattdeutsch Sprak un Eigenort tau Ihren von uns' engere Heimat, tau'n Sägen von uns' leiw dütsc̄ Baderland!

Mit hartlichen Gruß un Handslag

Sei Ehr

Karl Seemann.

# För dei Bäukeri.

I. Nige Bäuker.

1. „Idylle“. Von Johann Heinr. Voß. Verlag Stellersche Hofbuchhandlung, Schwerin.

Up dit Bauk mücht ic hemwiesen, denn uns' Landsmann  
Voß is de, de in en Tied, as keiner von Plattdütsch wat weiten  
wull, in sien Muddersprak dicht hett. In dat Bauk stahn sien  
besten hochdütschen un sien beiden plattdütschen Idylle in, un sei  
sünd noch hüt gaud tau läsen. För uns Meckelbörger kümmt  
dortau, dat sei von uns' Landläwen vertellen, so ast in Voß  
sien Jugendtied utseihn hett. Dat Bauk hett en smuck Kleed,  
un ic kann Vereine un Maten man empfählen, dat in ehr  
Bäukerschapp to stellen.

H. K. A. Krüger.

2. „Jungmöhle“, niederdeutsche Volkstänze der Gegenwart, von  
Heinrich Dieckmann. Gelboom-Verlag, Hamburg 33.

An dit lütt Bauk möt'n sin Freud hebbien. Dieckmann wiest  
uns den richtigen Weg, up den wi gegen dei Danzeri, dei up-  
stunns bigäng is bi uns tau Lann', angahn koenen. Tworst sünd  
dat nich dei öllen Buerndäns', dei hei wedder upläben lütt, oewer  
sin Danzwisen hebbien väl Aehnlichkeit dormit. Dat Bauk wiest  
16 Dänze up; ierst kamen ümmer dei Noten un denn kümmt  
dei Beschreibung von dei einzelnen Däns' hinnerher. Dei Musik  
is gaud, einfach un stark „rhythmisch“ un sowiet as'n sic nah  
dei Beschreibung ein Bild dorvon malen kann, möten ok dei  
Däns' gaud gesallen. Mücht dat lütt Bauk väl Grün' sinn;  
wiert is't dat!

C. F. M.

3. „Heimat und Familie“, das Buch meines Lebens. Von Voß -  
sa d, Ludwigslust. Sülkowverlag.

Dat Bauk gifft sic mit dei Familienforschung af, dei jo ok  
to de Heimatarbeit hüren deicht. Nu möten'n oewer nich glöben,  
dat in dat Bauk beschräben is, woans'n an sonn' Arbeit ran-  
gahn möt, ne, in dat Bauk is all's vördrückt, wat'n utfüllen  
fall un möt, wenn'n up'n vollständig Familiengeschicht Wiert  
leggen deicht. Dat Bauk geiht woll in alle Enzelheiten 'n lütt  
bäten wied, gifft süß oewer väl her un möt empfahlen warden.

C. F. M.

## II. Tiedschriften.

1. Mecklenburgische Monatshefte. Herausgegeben von Jo h a n n e s  
Gillhoff. Verlag Carl Hinstorff, Rostock. Preis  
monatl. 1.— Mk.

Johannes Gillhoff, dei den „Fürn Jakob Swehn, der Amerika-  
fahrer“, schräben hett, gifft disse Monatshefte rut un dei Verlag  
Hinstorff, Rostock, steiht dor achter. Seggt dat nich all's? Disse  
Hefte sind ganz heimatlich instellt, un wi Plattdütschen sinn'n dor  
ok väl för uns in. In'n März-Heft is oewer Brutkronen  
schräben worden, oewer dei mecklbg. Stadtdure, oewer Johann  
Heinrich Voß u. a. m.; in'n April-Heft schrifft Prof. Wossidlo  
oewer „Karfreitagsglauben und Osterbräuche“, denn is dor noch  
tau läsen von dei nigste Forschung oewer John Brindmans „Höger  
up“ un „Mottche Spinkus“. Ok Natur un Kunst kamen nich tau  
fort. Oewer ic kann dat nich all uptellen; schriwt an'n Verlag,  
dei schickt Zug giern Brauwnummern. Dat's dat Best'. In Zug'  
Bäukeri dörben dei Hefte nich fählen.

2. Gelboom, Maandschrift för plattdütsch Spraak un Dichtung.  
Läßt den Gelboom!

# Ans'



# plattdütsch Heimat

Nachrichtenblatt von den plattdütschen Landsverband Meckelborg

Schriftstürlung: C. F. Maah, Rostock (M.), Roonstrat 22

1. Jöhr

15. Braakmand

Nr. 4

Wat in dit Blatt steiht: "Rosen" von H. Schröder. Helmuth Schröder. Bericht oewer'n 29. Verbandsdag von'n A. Pl. B. Woesslo-Fragen 25—34. Woans wi uns' Gill inricht hebb'en. Tau'n Gedächtnis. Raassenbericht 1924/25. Ut dei Vereine. För dei Bäuerli: 1. Theaterstücke. 2. Nige Bäuter. 3. Tiedschriften.

## Rosen.\*

Von Helmuth Schröder.

Seih ich Rosen, mütt an Di idt denken,  
seih ich Rosen, mücht idt Di sei schenken;—  
seih ich Rosen,—All mücht idt s' Di bringen;  
Di mit Rosen heil un deil ürringen.

Unner Rosen hett de Leiw uns bunnen,—  
unner Rosen hett uns' Mund sick funnen;—  
unner Rosen bläuh' uns up en Läben,  
as't nich säuter up de Eer mag gäben.

Seih ich Rosen, kann idt kum mi hollen,  
bi ehr nerrer up de Knei tau fallen,—  
bädend: dat uns' Herrgott up lat gläuhden  
selig Harten, wenn un wo sei bläuhden.

\* Dit Gedicht von H. Schröder is behertau noch nich bekanntgäben.

## Helmuth Schröder.

In Spornitz bi de oll Kark is en groten frien Platz mit olle Böm un gräunen Brink. Midden up den Platz is en Findling upricht, up den steiht de Nam: Helmuth Schröder. Von dissen Stein un wuriüm hei hier steiht, mücht idt einen Ogenblick vertellen.

Up den gräunen Brink hödd vör 75 Jöhr en lütten fläzzöppigen Jung sin Gössel un spält mit sin Kamraden Marmel un Ball. Helmuth Schröder heit hei un sin Baddet weer dei Dörplihrer, ok noch Wäver näbenbi, un tauwilen abends in 'n

Schummern nehm sin Badder em an de Hand un güng mit em vewer Land, sin Linnen uttaudrägen. Un wenn sei dörch dat düster Holt güngen, vertellt hei sinen Jung von de ollen Germanen un Wenden, dei hier säten harren, un von dei Räuwers ut de Mark. Un an 'n Sündag güng Helmuth mit sin Kamraden tau Holt un vertellt ehr all dei Geschichten wedder un sei spälten Räuer, bet achter den Sünnenburg dei Sünn dasacht un de Abendklocken lüddten. Dit ganze Rebeit, Holt un Barg, Bäl un Feld, würr den lütten Helmuth sin Jungsparadies.

As hei teihn Johr olt weer, stürw sin Badder, un dunn kemen Not un Sorg in sin jung'n Läben, denn hei weer de Jüngst von vier Geschwister un sin Mudding kreg blot en Pangschon von 20 Daler un harr man en lütt Stück Land. Noch in sin Deller vertellt hei, wur glücklich hei wäst weer, wenn hei in Mudding ehr Schapp mal einen harten Brotknust funnen harr, sic mal doran fass tau äten. Dewer hei wüss doch wälig up un harr ne glückliche Kinnerried; denn sin Mudding weer ne stille, framtafräden Fru. Sei lehr ehren Helmuth un gew em dat mit för't Läben: sic an dat lüttste un ringste tau freuden, de Blaumen un Voegel tau verstahn. In sin Hart plannt sei de Leiv tau de Heimat un sei sünd em de ollen Volksleider, dei hei nich wedder ut sinen Harten laten hett. Wat sei em weer, hürn wi ut ein Gedicht, dat hei noch in griesen Hoorn schräben hett:

Moderlein, dei di erföhren,  
fühlst din Warmnis bet art' Grass,  
so de Jung in flässen Dooren,  
as de Oll an Kräck un Staff.

Büst en Born vull Trost und Hapen  
büst en Stier in düster Nacht;  
trügg up rechten Weg hest rapen  
dei up Irnig' wer'n bedacht."

So verlepen sin Kinnerjohren. De Dörppaster weer sin Path. De freugt sich tau den Jungen, de en hellen Kopf harr un gor tau giern läsen mücht. Ut sin Bäuerschapp gew hei em Schiller un Körner un gaudie Reisbeschreibungen. Un in Helmuth würr de Wunsch grot, Kopmann tau warden un sic de wiede Welt tau beseihen. Man sin Mudding harr den Badder verspraken, dat Helmuth Lührer warden süss, un so begröm hei sin Wunsch un säd mit 15 Johr sin Heimat Spornz Adschüß:

„Adschüß, min leiv lütt Heimatoft.  
Du steijst woll up kein Allastort,  
doch mi für Ogen warst du stahn,  
wo wiei ic in de „Welt mag gahn.“

„Id warst di seihn in Rosenlicht,  
wenn't Abendrot an'n Häben stiggt.  
Di liggen seihn mit Kark un Torn  
an Barg un Bäl as weltverloren.“

Hei kem in de Vorbereitung, up 't Präparandum un naher up 't Seminor. De Ferien oever weern dat Schönst in all de Joehr. Denn wannert hei daaglang tau Haut dörch Land Mäkelborg, un bi Sommerdag sleep hei nachts bi Mudder Gräun, oft ok in 'n groten Heuhümpel, wur hei wierer nids hört as dat lise Munschen von ne Bäl un dat Piepen von de lütten Voegel un nids oever sic seeg as den wieden groten Stierhimmel. Hei wüss ümmer mihr mit de Natur tausamen, Blaumen un Voegel weern sin Frünn'n. Un in disse Tied läßt hei Groth sinen „Quidborn“ un sünd an, sin eersten Gedichte tau schriewen. As hei mit sin Gramen farrig weer, güng hei as Lührer nah en lütt Stadt, oever man blot e i n Johr, dunn tröck hei tau Dörpen, denn:

„Up'n Dörpen bün ik boren,  
up'n Dörpen bün ic tagen,  
un wenn mi de Stadt will hollen,

wedder hen tau Dörpen slagen.  
Wischen müßt ic seihn un Holt,  
Morgenjünn' un Abendgolb.“

41 Jöhr is hei up 'n Dörpen Lührer wäst, eerst bi Ludwigs-  
lust, denn bi Güstrow un tauzeigt 22 Jöhr in Völkshagen bi  
Ribnitz.

1880 kem sin eerst Bauk rut: „As 't de Garw giwt.“ Klaus  
Groth schreeuw doroewer: „Wenn hei, Klaus Groth, de plattdeutsch  
Nachtigall weer, denn weer Helmuth Schröder de plattdeutsch Lei-  
warl, denn so frisch un so ut de Heimateer rut kunn blot de  
Leiwarl mit ehr Leider stiegen.“ Reig von Jöhrn späder lemen  
„Kräns“ un „Strüß“ un nah un nah drei plattdeutsch Geschichten-  
bäcker „Uit Medelbörger Buerhüser“.

Dei Geschichten un väle Gedichte sünd meist nachts dal-  
schräben, denn an 'n Dag weer dortau wenig Tied. Hei harr  
en grot Schaul tau verwalten un nahher geew dat väl Arbeit  
in Feld un Gorden. En lichtes Läben hett hei nich hatt. Dat  
Gehalt bleew ümmer man lütt, un de Famili weer grot. Hei  
harr soeben Kinner satt tau malen. Hei seggt fulben mal in  
einen Breif, dat hei von Kind up an ümmer fößschäpels Sac  
Sorgen tau flöpen hatt hett. Dewer väl Sorgen un flaplos  
Nachten hulp em sin Schriben weg. Dewer noch wat anners hulp  
em vewer all's weg, wat em dat Läben swer maakt hett, dat weer  
sin Gottvertrugen un sin stark Frömmigkeit, dei sin Mudding  
in em plannt hett. Dat is dat Gröttst un Deipst in sin Läben  
wäst un bläben bet an sinen Dod. Dorüm kunn hei as en Kind  
vergnäugt sien mit de lütten Dörpkinner un mit ehr un de  
Dörplüd läben un väl an ehr dauhn, un hei is väl Lüd en Sägen  
worrn. Sin Leiw tau de plattdeutsch Sprak weer grot un för ehr  
tau sträben, weer em ne Läbenssat.

Mit 66 Jöhr höll hei mit 't Schaulhollen up, denn sin Hart  
würd frank. Ein Jöhr hett hei noch in 'n Rauhstand läwt un  
sin lezt un em leivst Bauk tausamenstellt, „Uit minen lütten  
Gorden“. Dor hett hei alls, wat hei sin Platteutschchen noch seggen  
wull, in dalleggt. All's klingt dorin: de Leiw tau de Heimat,  
tau de Natur un Modersprak, tau alls, wat en Menschenhart  
warm maken kann; of plattdeutsch Psalmen stahn dor in. Bon  
dat Bauk schreeuw Gorch Fock: „Son'n Gedichten hett em kein  
ein vörmaakt un ward em teiner nahmaken, dei staht ganz vör  
sich allein; nich Groth un Reuter hebbt sowat schräben. Up Hoch-  
deutsch willtich Lenau un Gerof. Dei uns de plattdeutschchen Psalmen  
schreeuw, dei bliwt läben, solang'n noch plattdeutsch schräben un  
snact ward“.

As Helmuth Schröder sinen lütten Gorden just rutegaben  
harr, würd hei mäud, un an 'n 11. Dezember 1909 deed hei in 'n  
stillen Fräden mit de Welt un sinen Herrgott de Ogen tau.  
Eglich Daag vör sinen Dod schreeuw hei sinen letzten Vers un  
dei heit:

„So as wi läwten, starben wi up uns' gerechte Sak:  
De legte Süßer birdt för di, du hartlein Modersprak.“

Un dorüm, üm disse grote Leiw tau de plattdeutsch Sprak un  
Heimat un tau sinen Herrgott hett em de „Plattdeutsch Lands-  
verband Mäkelborg“ un sin Heimatdörp Spornz up dat Flach,  
wur hei as lütte barfteinig Jung de Gössel hött un sin ersten  
Kinnerdröm drömt hett, den Stein tau 'n Gedächtnis sett!

Hedwig Lühsow, geb. Schröder.

Bericht oewer den  
**29. Verbandsdag von'n A. pl. V.**

von'n 26.—30. Maiand 1926 in Stralsund.

As Verträder von 'n Börstand von 'n Pl. L.-B. Medelborg wier Maaz, Rostock henschielt. Ut Medelborg wieren noch kamen: Dr. Becker, Rostock; Kaufmann, Rostock; Frik, Schwerin; Dr. Burmeister, Stemhagen; Frahm, Wismer; von Plessen, Korten-Trechow.

An'n Middwoch, 26., abds. Klock 8, wier in'n „Bismarck“ dei Willkamenfier; Lührer Burmeister, Stralsund, spröök tauierst destige Würd' tau Begrüßung von all dei Gäst, dei ut ganz Nedderdütschland tausamenkamen wieren. Em antwurt' dei Verträder von den Regierungspräsidenten, wierer dei Oberbürgermeister Dr. Heydemann, Stralsund, un Prof. Dr. Stammier as Verträder von dei Universität Criepswold. Denn bedankt sich dei Vorsitter von'n A. Pl. B., Quistorf, Hamburg, för dei gastlich Upnahm in Stralsund un wiest dorup hen, mur nörig dei Arbeit för dei Muddersprak is. Hinnerher kemen dei Verträders von dei enzelten Landsverbänn' tau Wurt. Denn drög noch Fründ Gerlach-Stralsund 'n poor Deider tau dei Klamp vör un of dei Ebbhardsche Damenchuur let sich hüren. Dei kunn oewer nich recht in dei Gang kamen. „Dei Luftventilator (dei grad brummen ded!) gissf ümmer 'n verführten Ton an“, meint Prof. Wellmann-Bremen.

An'n Dunnersdagmorgen hentau 8 güng 't mit 't Verbandsversammeln los in dei „Brandenburg“. Nah ein lort Begrüßung durch Quistorf ward an 2 storwen Maten dacht, an Otto Haupt un Frank, Hamburg, dei heid' för dei plattd. Sak völ dahn hebbien. För den storwen Schriftführer von'n A. Pl. B. Frank ward Dr. Werner, Hamburg, vörslahn un wählt. Fritz Wischer-Kiel is nu all 25 Johr Stüermann von Pl. L.-B. Holstein. Quistorf wiest up dei grote Leim hen, dei Wischer ümmer wedder andräben hett, för Heimat un Volk tau strieden. Wi leten Wischer hochläben: hei verspröök, sich wierer mit alle Kraft för dei nedderdütsche Sak intaussetten.

**Jahrsbericht:**

Quistorf säd, dat dat so schient, as wenn dei Vereinsarbeit trüggahn deihit, of in dei Schaulen ward nich so arbeit', as dat ierst schienen ded. Ein nedderdütsch Läsf'baul is utarbeit' worden! Nöriger is of, dat mit „Wort und Schrift“ vorsichtiger ümgahn ward; unvorsichtige Utsführungen schaden dei Sak un den Verband. (Rostocker Anzg.: Bericht oewer 'n Medelbg. Verbandsdag!) Mitdeilt ward of, dat dei „Lübecker Volksgill“ mit rund 1700 Maten ut den A. Pl. B. utträden is. Quistorf wiest dorup hen, dat dei „Grinn“, dei Lübeck angäben hett, nich taudrapen dauhn, denn 1. dei Vorsitter von'n A. Pl. B. hett nich gegen dei Lübecker Richtlinien arbeit', 2. is in den Stried mit den Hamburger „Quidborn“ dei „Quidborn“ dei Angrieper wäst un dei A. Pl. B. hett sich blot verteidigt, 3. hett of dei Börstand von'n A. Pl. B. „greifbare Erfolge“ uptauwiesen, wenn sei sich of nich ümmer un oewerall mäten un faststellen laten. Henwiest ward up den

"Gelboom", dei Vökerie, dei Läsbaukommision, dat Priesut-schrieben för Leider, 2000 Mk. ut dei Reichsklass' usw.

In dei Utsprak oewer 'n Jöhrsbericht seggt Maaz, Rostod, dat dei Bericht in'n Anzeiger nich richtig wäst is. Hei is in Nr. 3 von "Uns" platt'd. "Heimat" richtig stellt un ward vörläst.

Frid-Schwerin will weiten, wurrum dei "E" mal 1,— Mk., mal 1,50 Mk. orre fogor 1,60 Mk. kostet deih, un birt, dat dei Gejchäftsühring von'n "E" bäter ward. Quistorf seggt, dei "E" kost', wenn hei dörch 'n Verlag betrocken ward, 1,— Mk., dörch 'n Baulhannel un dörch dei Post 1,50 Mk.

Dei "E" is up 1769 Läfers trüggahn; dei Frag, w提醒et dei enzelten Landsverbänn' dei Läfers stellen dauhn, fall schriftlich beantwurt' warden.

#### Kassenbericht.

Innahm . . .	4627,70 Mk.
Utgav . . .	4201,57 Mk.

426,13 Mk. sünd noch in dei Kass'.

In dei Innahm von 4627,70 Mk. sünd 2000,— Mk. von'n "Ministerium des Reichsinnern" mit in, sodat dörch Bidräg 2627,70 bi'n A. Pl. B. ingahn sünd. Dorvon hett dei Pl. B. Medelborg mit sin 2500 Maten (von'n 20 000 in'n A. Pl. B.) 939,— Mk. betahlt. In dei fülvig Tied betahlten Thüringen 285,50 Mk.; Holstein 470,— Mk.; Pommern 100,— Mk.; Berlin 200,— Mk.; Bremen 300,— Mk.; Frankfurt hard gaud betahlt. As Verbänn', dei gaud betahlt hebbun, würden näamt: Medelborg, Berlin, Frankfurt. Maaz, Rostod, verlangt, dat in dei annern Unnerverbänn' of bäter betahlt warden mücht. Dat geiht nich an, dat dei Medelbg. Verbd. mit  $\frac{1}{8}$  von dei Matentall, dei tau'n A. Pl. B. gehüren deih, binah den drüttien Deil von dei Bidräg upbringt. Wi möten of an uns fülbun denken! Dower dat ein möcht noch seggt warden: Wenn dei Medelbg. Verbd. summer ansehn ward as dei Verband, dei giern gegen den A. Pl. B. anarbeiten deih, so möten dei Tallen doch wiesen, dat Medelbg. summer taun Ganzen hollen hett, man, dat hei of dat Recht för sich in Anspruch nimmt, eins dat Wurt tau nähmen, wenn sic dat hannels deih üm dei Frag: w提醒en woelen wi? Wurans kamen wi dorhen?"

Frid-Schwerin stellt den Andrag: „Alle Jahr is in 'n "E" (Mai Nr.) ein genaue Afräkning tau gäben. Ut ehr möt tau sehn sin, wat an Bidräg von dei Verbänn' un Vereine ingahn is, wecke Vereine nich betahlt hebbun un wurfür dei enzelten Geller utgäben sünd.“ Dei Andrag ward annahmen.

Nahmidags Kloß 3 besegen wi uns alstauhopen dat Heimatmuseum. Heine olle Saken gew't tau sehn un hinnerher würden dei Schönheiten von Oll-Stralsund beläken, dat Rathus, dat St. Johannis-Kloster, dei Kirchen usw. Abends würd dei "Ullenspeigel" von Erich Hagemeister in dat smude Theater spält; spält würd ganz gaud.

#### II. Dag.

Morgens Kloß 8 füll 't wedder losgahn.

1. Tauierst würd dei Andrag Medelbg. annahmen, dat dei beiden Bödräg' an 't Enn' von dei Versammlung nahmen würden.

2. Dei Berliner Andrag, dei plattd. Kunst un ehre ihrlichen Verträders tau stütten, sowäl as 't moeglich is, ward annahmen.

3. Dei anner Andrag von Berlin, dor, wur in dei Settingen dei Bidrag von „Korporative Mitglieder“ fastsett' is, twüschen 100 un 200 Maten noch ein Twüschenstuß von 150 Maten intauschuben, ward fallen laten.

4. Oewer den Andrag Wesermünn': „Fastsettung von Honore für utwärtige Rädners“ ward väl snact. Fried-Schwerin unnerstütt' den Andrag. Wischer-Kiel seggt, dat hett praktisch wenig Wiert, wil of dei Strich twüschen gaude Künstlers un sön', dei äbenso gaud sin woelen, nich sharp tau trecken is. Dr. Becker-Rostock sleicht vör, dat dei Vereine, dei nich tau wied utenein liggen, sic, wenn sei sic 'n Rädner kamen laten woelen, tau samen dahuhn un gemeinsam mit den Rädner verhanneln. Denn ward't billiger. Dorüm fall ein List von Rädnern in'n „E“ afdruckt warden un dei Börstand von'n A. Pl. B. will dat denn verwernähmen, mit dei Rädners tau verhanneln.

5. Dei Verein tau Eilenburg will, dat 'n Heim gründt ward, wur Landslüd' unner Landslüd' ehren Urlaub verläben koenen. Dat ward aßlähnt wägen dei slicht' Finanzlag'.

6. Dei Andrag up Högersetten von'n Bidrag an'n A. Pl. B. ward trügstellst.

7. Sachsen-Anholt bringt den Notandrag in, dat dei Vereine, dei in dat Rebeit von ehren Landsverband liggen, sic of den Unnerverband ansluten möten. Medelbg. will den Andrag up alle Unnerverbann' utdähnt weiten. Seemann-Berlin seggt, dat oewer den Andrag nich mihr spraken warden brukt; dat is all früher so annahmen un möt in dei Protokolle instahn. Maash-Rostock fröggt an, woans sic dei A. Pl. B. denn stellen deih tau sön Vereine, dei nich in'n Unnerverband, woll oewer in'n A. Pl. B. sünd? Quistorf seggt, dat dat jo man blot so sin kann, as dat in dei ollen Protokolle fastleggt is.

Dorup ward Hamburg as Börurt un Quistorf un Garbe as Börsitter un Kassenbagn ahn Wedderspruch wedderwählt.

Dei negste Verbandsdag fall in Wesermünn'-Lehe sin. Berlin un Fried-Schwerin spräken dorför, dat nich in jedes Jahr ein Verbandsdag tau sien brukt. Dr. Burmeister-Stemhagen un von Plessen-Korten-Trechow woelen in jedes Jahr den Verbandsdag. Dat ward annahmen.

Denn ward noch kort oewer Jzernac spraken. Dor sünd 3000,— Mk. Unnerschuz. 1300,— Mk. sünd aßdragen, 1700,— Mk. sünd noch nah. Dat is oewer Sak von'n Verein, dor wedder ruttaukamen. Wenn dei A. Pl. B. sic bäter steiht, will hei helfen.

Dorup höllt Lührer Elgeti-Stralsund einen heil feinen Bördrag oewer: „Plattd. un Kirch“. Hei stellt Richtlinien up, nah dei arbeit warden kann.

Dei Bördrag von Quistorf würd' up 't negste Jahr trügstellst. Dei meisten Verträders besegen sic in dei negsten Daag Rügen noch. Dei medelbg. Verbandsverträder harr man'n heil floetrigen Geldbütel mitkrägen un reift Fridag Nahmiddag nah Hus. M.

## Wossidlo-Fragen.

(1.—24. Frage s. Blatt 1, 2 u. 3.)

25. Wie wird bei einer Korngarbe das Stoppelende und das obere Ende unterschieden?
26. Welche Bedeutungen hat das Tätigkeitswort „emern“? Lebt das Dingwort „Emer“ noch?
27. Welche Bedeutung hat das Wort „Maakfohrt“?
28. Welche Wendungen gebraucht unser Volk für den Begriff: Rache, sich rächen?
29. Wie heißt das Jäten des Unkrauts und das dabei gebrauchte Messer? „Weid'pool“?
30. Welche Ausdrücke sind beim Stricken üblich? Wie heißen die einzelnen Teile des Strumpfes?
31. Welche Ausdrücke hat unsere Mundart für Kornähren, die wenig gefüllt sind? Wie heißen die scharfen Spitzen der Gerstenähre?
32. Welche Bedeutungen hat das Wort „Barm“? In welchen Wendungen kommt es vor?
33. Gibt es außer „Slarpen“ und „Slurpen“ noch andere mundartliche Bezeichnungen für den Holzpantoffel? „Sweden-schoh“?
34. Wer kennt sogenannte Rammerlieder, d. h. Reime, wie sie beim Einrammen von Pfählen gesungen werden?  
(Antworten haben beihertau inschicht: Plattd. Gill tau Swerin; Pl. Gill; „Fritz Reuter“; „Unkel Broesig“ tau Rostock; Plattd. Verein tau Wismar un Klueß b. Güstrow.)

## Woans wi uns' Gill inricht hebbən.

Von H. A. A. Krüger-Swerin.

Uns' Blatt hett al zweimal Programme von uns' Heimatfeste bröcht. Dor kunn ener je meist glöwen, uns' ganze Arbeit dreih sit üm Heimatsfeste. So is 't nu oewer doch nich, um dorüm will ic mal dorvon vertellen, woans wi uns' Gill upbugt hebbən. Kann je sien, dat ener von de Vereine wat dorut liert, denn wi hebbən ol mit de Tied tolerti un daun dat noch ümmer.

Uns' Arbeit fall in uns' Maten Freud un Verständnis von Sprak, Dorf un Heimat weden un deiper maken. So hollen wi denn jeren Mand von August bet April enen „Groten Krink“ af, to den alle Maten mit Fru un Kind kamen dörben. Wi stellen meist jeren Krink besonners in: up en Johrstied, en Fest, enen Dichter, up Stadt ore Land usw. Hebbən wi uns enen Bördräger von annerswo halt, denn kost dat ol mal en lütt Intrittsgeld, füns is 't frie. Börweg givt dat denn enen Bördrag von 15—30 Minuten, üm de Lüd intoführen, un mankdörch warden ol Leder sungen. So 'n Alwend woht gaud 2 Stunnen, um so üm 200 bet 400 Lüd sünd ümmer dor. Hier steht dat Programm von enen Volksleederawend: 1. Lütt Anna Susanna (allgemein). 2. Bördrag oewer dat plattd. Volksleed. 3. Volksleider ut'n 15. un 16. Johrhunnert (Laute). 4. Hanne Nüte, 15. Kapittel. 5. Nigere Volksleeder (Quartett). Paus. 6. Volks-

Ieed (allgemein). 7. Grüzmacher: De olle Geigenmann. 8. Nige Volksleeder (Laute). 9. of so (Quartett). 10. Allgemeines Volksleed. Ener von de Gillenmeisters stellt den Alwend tosamten, söcht sik de Börlesers un hett dat Seggen up den Krink.

Bito löppt de „Lütt Krink“ meist dat ganz Jahr dörch. De hett nu en ganz anner Gesicht. Kamen dörben man Mannslüd, so üm 50 sünd dat för gewöhnlich, un dor ward nu allerhand von Sprak, Dort usw. bespraken, un dorbi lött sik val för Wossidlo sammeln. Ward of mal sungem. In'n Januor seg de Lütt Krink so ut: Ferst en lütt Bördrag oewer de olle nedderdütsche hovesheit, vörlest würden 3 Vertellen, manldörch würden bespraken de Wossidlofragen 1—4 ut uns' Nachrichtenblatt un plattdütsch Redensorten un Seggen, de Maten sammelt harden. Wat sei dorts vörbringen un weiten, dat ward furts upschreven ore sei schriewen dat nahst up, un de Gill schikt dat an Wossidlo. So hebbem de Lütten Krinks vel Lewen in sik un bringen de Maten vel Verständnis för uns' Sprak un Dort. Wat wi so sammelt hebbem, dat ward nich ierst dörch 'n Säv gaten, ne, dat kriggt W. so hen, hei ward dor al wat mit antofangen weiten un kann ümmer wedder faststellen, dat dit un dat of in anner Gegenden bekannt is.

Höchstens zweimal int Jahr givt dat en Heimatfest. De Gill beslüt, dat to siern, un sett enen Utschott in, un den hett nüms in sienem Kram rintoräden: hei ward sik enig, woans dat Fest getacht sien fall, un stellt dat up de Bein. Danzt warden bloß Volksdäns, manldörch of mal en Walzer, Schottischen ore Rheinländer. Wer schieben will, mütt en Dör wieder gahn.

Mit geschäftliche Saken grugen wi uns de Maten nich ut de Versammlungen rut; ganz selten, dat wi in'n Grotten Krink mal wat vörbringen. Denn för de geschäftlichen Saken hett de Gill je den Gillenrat wählt, un de hett dat Seggen, un paßt de Maten sien Arbeit nich, den koenen sei em up uns' Johrsversammlung, de Morgensprak, de Wacht anseggen. So geiht dat fein. Denn wenn, as dat in wel Bereine wesen fall, ierst poor Stunnen oewer en Fest ore enen Utsflug streden ward, denn kümmt uns' Sak to fort, un de Maten müttjen je glöwen, dat Fest wier de Hauptfak in den Verein un nich de Arbeit.

Bergeten will ik nich, dat uns' Frugens ünner sik noch en Frugensgill hebbem. Sei kamen alle drei Welen tohop, lesen sik gaude Saken vör un drinken of 'n Köppen Koffe dortho. Sei regieren sik fulben un hebbem mit de Gill keinen Besat.

So, dat mag för hüt nog sien.

### Taun'n Gedächtnis.

1. Karl Eggars. An'n 7. Juni würd dei plattd. Dichter Karl Eggars finen 100. Geburtsdag siern. Dr. Karl Eggars is dei Sohn von einen Rostocker Kopfmann, sin Badderhus stünn in dei Wokrenterstrat. As Senator läwt hei 1854—1856 in Rostock, spärerhen höll hei sic meistendeils in Berlin up. Von 1895 an wahn dei Dichter wedder in sien Geburtsstadt. An'n 18. Juli 1900 mölt hei dei Ogen tau. Karl Eggars wier dörch un dörch 'n Plattdütschen. 1875 keem von em un sien Brauder Friedrich dei „Tremsen“ rut. Woans hei tau dei plattd. Sprak stahn deih, seihn wi an sin eigen Würd: „Wi dohn nicks wierer, as

wat wi nich laten laenen. Denn wat sic in'n Bussen up plattdütsch rögt, kann hochdütsch nich tau Welt kamen. Was doch de ierste Welt för uns' lütt Seel de Muddersprak."

2. Gorch Fock. An'n 31. Mai sünd dat teihn Johr her, as dei Dütsche in dei grot Seeschlacht bi 'n Skagerrak den Engelsmann dat Fell beseihn ded. Mit den Kreuzer „Wiesbaden“ güng dei Dichter Gorch Fock ünnner; sin Baddersnam wier Johann Reinau. Hei würd an'n 22. August 1880 as Soehn von'n Hochseefischer up dei Elwines Finkenwarder bi Hamburg geburen. Koopmann lihrt hei un würd Baukholler. Sien Weg führt em nah Meiningen un Halle. Dower dat Lengen nah dei Waterkant bröch em ümmer wedder nah Finkenwarder trügg. 1904 güng hei in 'n Deinst bi dei Hamburg-Amerika-Linie. Dagsoewer hard hei naug tau dauhn in 't Kontur, abends hört hei sic sülben un sin Dichterarbeit. Väl Bänker kemen von em rut: 1910 sin ierst Bauk „Schullengrieper un Tungenknieper“; 1911 „Hein Godenwind“; 1912 dei hochdütsch Roman „Seefahrt ist not“, dei am meisten läst würd. 1914 „Hamboriger Janmooten“ un dat Truerspill „Cilli Cohrs“; 1915 „Fahrensleute“ un sin Kriegsgedichte. — As dei Krieg leem, hüll Gorch Fock dat nich tau Hus ut; hei wier in Russland, Serbien un of bi Verdun. Sin Lengen nah dei See bröcht em nah dei Marine, up dei „Wiesbaden“. Bi Skagerrak bleew hei; up dei lütt Felseninsel Steensholmen an dei swedsch Küst flöppt hei mit annen Kameraden. — In dat Hart von dei Nedderdütschen hett hei sic sülben 'n Stein sett' dörch sin Bänker, dei dat nedderdütsche Wäsen utwiesen as kein anner!

## Kassenbericht 1924/25

gäben up'n plattdütschen Verbandsdag tau Rostock.

I. Innahm:	Mt.	II. Utgaw:	Mt.	Mt.
Bidrag . . . . .	2 434,30	Allg. Bbds.-Bidrag .	985,10	3 108,56
Sammlungen . . . . .	179,78	För'n. Gelboom . . .	38,62	
Böteri . . . . .	94,28	Reisen to de Vereine	139,50	
Leiderbauk . . . . .	150,00	Landsverbandsdag		
Einsen . . . . .	12,70	Lübbeen . . . . .	130,00	
Ziding . . . . .	10,00	Allg. Verbandsdag		
Bon de Banf . . . . .	160,00	Eisenach . . . . .	300,00	
Dörchgangsposten . . . . .	67,50	Verträderdag Güstrow .	40,00	
	Mt. 3 108,56	Allg. Verbandsdag		
		Hannover . . . . .	200,00	
		Politisch . . . . .	5,00	
		Böteri un Wossido .	297,80	
		Bruegabien, Kratz .		
		spenden usw. . . . .	109,25	
		Noedmark Böteri . .	79,00	
		Ziding . . . . .	25,00	
		Porto, Drudsofen usw.	184,14	
		Mt. 2 533,41	Mt. 3 108,56	
		Nah de Banf . . . . .	392,65	
		Dörchgangsposten . .	67,50	2 993,56
		blieben	Mt. 115,00	
		Nah de Banf . . . . .	392,65	
		Halt sünd . . . . .	160,00	
		blieben	Mt. 232,65	
		In de Kass' . . . . .	115,00	
		Wi hebben	Mt. 347,65	

## Ut dei Vereine.

**Plattdütsch Arbeitsgemeinschaft, Rostock.** Ok in dit Joahr hollen dei plattdütschen Vereine tau Rostock un Uemgegend wedder ein groten Volksdag af. Hei fall dit Joahr an'n 11. Juli fierst warden. Dat ward wedder ne grote Sak! Dei Festtag fall heil fein warden! Dei plattdütschen Vereine, dei Landsmannschaften, dei Innungen, Ridervereine, Turners, dei maken all wedder mit. Dei „Brindmanpries“ ward verdeilt un Wossidlo sin niges Volksstück „Buernhochtiet“ ward spält. Dei plattdütschen Vereine ut Medelborg sünd all hartlichst inladt. Kiekt Zug dat an un makt dat denn ok so bi Zug tau Hus! Dat Festbaul is taun 1. Juli farrig, un wenn dei Vereine 'n poor Bäuler hebben woelen, denn koenen sei dat ümsünft hebben. Schriewt an 'n Vörsitter von dei „Pl. Arb. Gem.“, P. Kaufmann, Oll-Smädrat 15.

**„Unkel Broesig“, Rostock.** De plattdütsch Verein „Unkel Broesig“ Rostock wieht an'n 27. Braakmand middags klock 1 in de Rostocker Heid, dicht bi Markgrafenheid, sin Hüsing in. Alle plattdütschen Vereine von Medelborg-Schwerin warden hartlichst to dissen Dag inladt. Heel väl würden wi uns freugen, wenn orrig väl Frünn von siet un wiet kamen deden. Dat fall 'n feinen Dag warden. De Sak fall ungefähr so vör sic gahn:

1. Wenn 't los geiht, ward dat Volk dörch lude Gongsläg up 'n Hümpel röpen. Wenn all's musingstill is, denn singt dei Gesangsaßdelung von de Plattdütsche Arbeitsgemeinschaft ünner ehren Stüermann Fritz Suhr.

2. oevergiwt Fründ Holst dat Hus den Verein un vertellt, wi Broesig to sin Hüsing kamen is.

3. oevernimmt de ierst Vörsitter Friedr. Müller dat Hus un höllt ne Ansprak.

4. singt de Gesangsaßdelung wedder. Denn kümmt

5. de ierst Vörsitter von'n Plattdütschen Landsverband Medelborg-Schwerin, Fründ Gosselk, plannt ton Andenken an dissen Dag vörn Hus en junge Eel. Wenn dit farrig is, sing'n wi allosamen dat Eelboomleed.

6. kamen denn de Vereine to Wurt, und

7. befieken wi uns alle Mann dat Hüsing von Unkel Broesig von binnen. Wenn wi hiermit trecht sünd, giwt heit Wader ton Kaffee ümsünft. Geschirr möt sic jeder sülöst mitbringen.

8. hollen wi uns vergnögt. Goden Druppen to drinken giwt up 'n Platz. Ok koken un Jes is to kriegen un weet de Kuckuk, wat süß noch all. Verdosten un verhungern brukt kener. Schaten, knobelt un trul-trulst ward ok. Un wer dor Spaß an hett, kann ok noch in'n Grönen danzen.

Bereine warden bädien, ehr Fahnen mittobringen.

Nu frögt männigeen, wur liggt denn dat Hus? Dor hen to sin'n, leew Lüd, dat is nich so slimm. An'n Sündag, den'n 27. Junimand, morgens  $\frac{1}{2}$  8 führen wi alle Mann von de Friedrichsbrügg mit 'n Fritz Reuter-Damper af. He leggt in Warnemünn' an de Flugplatzied an. De Fohrt kost hen un trüg blot 60 Penning. De Korten möten von Fründ Schnieter-Wismarschstraat 17 to rechten Tied afholt warden. Wer hier

nich mit will, kann mit de Bahn ut Rostoc führen morgens Kloß 6,25, 8,45 und 11,15. Von de anne Sied von'n niegen Strom geiht de Chaussee grad na Markgrafenheid dal. Wenn man en lütt End de Chaussee gahn is, denn windt all links von de Strat oewer 'n Barg dat rode Dack von uns Hüsing. Kann oewerhaupt keiner verbiestern. En Auto führt von'n niegen Strom, dor, wär de Strandbahn höllt, nah uns Hüsing. De Fohrt kost blot 30 Penning.

Nu alle Mann, Jungs halt fast, keeneen dörft an dissen groten Dag to Hus bliwen. Bringt god Wäder un warmen Sünnenschin mit, denn dat ward enen feinen Dag.

## Hör dei Bäukeri.

### I. Theaterstücke.

1. **Buernhochtid.** Volksstück in sechs Bildern nach niederdeutschen Volksüberlieferungen zusammengestellt von R. Wossidlo. Carl Hinssorffs Verlag, Rostock.

Prof. Wossidlo hett uns tau finen "Winterabend in einem mecklenburgischen Bauernhause" nu noch ein Volksstück schenkt: "Buernhochtid". Möt dortau noch wat seggt warden? Deverall sollt' upföhrt warden, in Rostock, Lübeck, Schönburg, Nigenstrelitz. Bi uns bi unsen Wossidlo nich naug bedanken för dit Stück! Ic glöw, hei hett uns' plattdeutsch Sat einen bannigen Deiml dah! Wedern dat Hart nich grot ward, wenn hei dit Bauk läsi ore spälen füht, dei möt sic schämen, dat hei sic „Medelbörger“ näumen deicht! Schafft Zug dat Bauk iersimal för dei Bäukeri an un denn nahher matt Zug eins an dei Upföhruung! Wossidlo helpt Zug ok! C. J. M.

### II. Nige Bäuer.

1. **Niederdeutsches Balladenbuch.** Nutzgäben von Albrecht Janzen (Denzilbigen), dei dat Niederachsenbauk tausammenstellt hett) un Johannes Schräpel. Dat Börwurt hett gäben Börries, Freiherr von Münchhausen. Dei Biller sünd teikelt von Prof. Bernh. Winter-Oldenburg, den wi all von Wisser sin Märken herkennen daun. Verlag Georg D. W. Callwey-München. 316 Sieden. Pr. 8,- Mk., denn is 't oewer sein inbunn' in Linnen.

Schugt vör den Pries nich trügg. Dat Bauk is ganz wat Feines. Dat late uns all dei Verlag un dei Nutzgävers vermauden. Wat Herz. Avenarius uns mit sin "Balladenbuch" hochdütsch gäben hett, bringen in disse Ort Janzen un Schräpel ut Nedderdütschland. Poor von dei Dichters, dei hier tau Raum kamen, soelen näunt warden. Dat singt nah 't Abe glied an mit: Blumk, Bozdorf, Brandes, Hulshoff, Falke, Freudenthal, Kl. Groth, Hebbel un so geht 't wierer. Von dei Medelbörger sind ic blot Aug. Seemann. Bi uns sünd dei Balladendichters man wat knapp. Gossfeld.

2. **De Schimmelrieder.** Sagen, Balladen un annere Gedichte von Ernst Boldt. Hinssorffsche Verlagsbuchhandlung. Wismar 1925.

Ernst Boldt will dei schönen medelbörger Sagen wedder unner 't Volk bringen! Dat 's ne heil seine Sat! Dever bei gütt nu dat, wat dat Volk sic vertellt, in ein dichterisch Form. Möten dei Sagen dorunner nich liegen? Dat Niemels will mi einmal nich tau dei ollen Volksvertellen passen. Väter is dei 2. Deit: "Kinnerlust un Leed". Dei meisten Saken maken val Freud. Boldt findet den richtigen Ton; Sprak un Niem gahn em gaut von 'ne Hand.

C. J. M.

**Leiw Frünn'**, denkt an uns  
**Friedrich Bastian**, Bliesathsbarg 5. Prima  
 Fleisch- un Wurstwaren.  
**Paul Bag**, Fischbäck 36. Samen- un Blaumen-  
 hannel; alle Blaumenarbeiten.  
**Alfred Bernhard**, Nigen Markt 25. Bern-  
 hard's Vereinshus im Restaurant.  
**Anton Borgwardt**, Garvergang 11. Snieder-  
 meister. Tel. 1133.  
**Wilhelm Gavinski**, Wokrenterstr. 48. Bi  
 mi giff alle Gold- un Silwerworen.  
**Hartwig Hahn**, Nigen Markt 4. Restaurant  
 „Mond und Sterne“. Maat von'n pl.  
 Verein „Fritz Reuter“.  
**Emil Heitmann**, Fischbäck 35. It mak alle  
 Malerarbeiten.  
**Hans Holst**, Ollen Markt 7. Friseur.  
**Albert Holzeland**, Hartstr. 2. It mak alle  
 Pötterarbeiten.  
**Karl Kempf**, Ollen Markt 19. Zigarren,  
 Zigaretten im Tobak sind bi mi heil gaud.  
**Hermann Kölzow**, Büt Kathrinentift 1. ff  
 Fleisch- un Wurstwaren.  
**Alsons Köpfe**, Strandstr. 101/102. Restau-  
 rant Köpfe.  
**Emil Lange**, Wullenwärerstr. 26. Möbel-  
 un Pultierworen.  
**Wilhelm Lange**, Rauhstr. 14. Malermeister.  
 Maat von'n platt. Verein „Fritz Reuter“  
**Karl Lash**, Swibbagen 3. Bu- un Möbel-  
 discheri; Sarflager.  
**Emil Lühmann**, Kronenstr. 3. Waschlienen,  
 Angel- un Seilerjafen von alle Ort.  
**Fr. Martens**, Ferdinandstr. 9. Kolonial-  
 woren, Delikatessen, Tee, Kaka, Kaffee.

**plattdütschen Geschäftslüd!**  
**August Meier**, Grubenstr. 37. It mak alle  
 Discherarbeiten.  
**Friedrich Ohde**, Strandstr. 74. Restaurant  
 „Strandperle“  
**Fritz Paav**, Garverbrauk 41. Gastwirtschaft  
 „Garver Schlitting“. Maat von plattd.  
 Verein „Fritz Reuter“  
**Prange**, Grot Mönkenstr. 31. Snieder-  
 meister. Tel. 1458.  
**Hans Niebe**, Ambarg 11. Bu- un Möbel-  
 discheri; Sarflager.  
**G. v. Scheidt**, Wullenwärerstr. 14. Auto-  
 un Wagenlackierer; Reparaturwerkstädt.  
**August Strücker**, Wullenwärerstr. 42. Alle  
 Sorten Höftlen- un Filzpantüffel, Turn-  
 schauh, Schafstäwel, Arbeitsschauh.  
**Fritz Schwarz**, Ambarg 3. Bi mi sind alle  
 Kopmannsworen tau hebben.  
**Karl Schuldt**, Oll Smädst. 34. Bu- un  
 Möbeldischeri; Sarflager.  
**Adolf Schmitter**, Bismarsch str. 17.  
 Schaufermeister; liewert gaude Schauh-  
 woren. Mat- un Reparaturwerkstädt.  
**G. Spahr**, Ribberribberstr. 18. Schiff- un  
 Builempneri.  
**Hans Stephan**, Garvergang 6. Schaufer-  
 meister; Mat- un Reparaturwerkstädt  
**G. Weidemann**, Lessingstr. 18. Schaufer-  
 meister. Orthopädisch Arbeiten, Mat un  
 Reparatur.  
**Friedrich Piel**, Wismar, Grot Smädst. 16.  
 Tel. 640. Läbennmittel- un Hushollungs-  
 geschäft.

## Buern-Hochtied

Volksstück in söß Biller nah nedderdütsche Volksoewerlieferungen  
 tosamenstellt von PROF. Dr. RICHARD WOSSIDLO

Pries 2,- Mark

Dörd jede Baukhandlung tau betredken

**Carl Hinstorffs Verlag, Rostock i. Meckl.**

### „Festsäle Tonhalle“

Bier- und Wein-Restaurant.

Halte meine Säle,  
 Klubzimmer und mein  
 Restaurant bestens  
 empfohlen

**GUSTAV EGGERS**

### KORL RIES

Fleisch- un Wust-  
 Konservenfabrik

Knackwust un Schinken  
 in Dosen

Rostock i. M., Tel. 531

Köpt Jug Fürung bi

**J. Schwämmann, Rostock i. M., Kahlenhannel**

Lager un Kontur: Grubenstrat 24 un Friedrich-Franzstrat 62. Telefon 1004.  
 Dor warden Ji gaud un reell bedeint.

## L. Hartmann

Sniedermeister  
Badstüberstrat 25

Antoeg nah Mat  
Reparaturwarkstäd

## Joh. Erdbeer

Patriotischer Weg 32

Bäckeri

un Konditeri

## Bohnerwass

Schauhercême

un Ledderfett

warden herstellt un liewert an  
Wedderverköper

## Friedrich Holst

pädagogienstrat 4, Telefon 1512

## Helmuth Bastian, Rostock

Oll-Smädstrat 4

bugt nige Hüser, makt  
Reparaturen und Dack-  
Arbeiten un verleiht  
Lerrergerüste

Restaurant

## Stehbierhall

Doberanerstrat 9

R. Grundt

Ganz ni inricht. Spiesen, kolt  
un warm, tau jede Dagstied.

Restaurant

## „Zum Greif“

Robert Plautz

Kasernenstrat 57 :: Telefon 708

Bi mi gifft dat Äten un  
Drinken tau billige Priese.

## Winters Bier- u. Frühstücks- Stuben

Kröpelinerstrat 12

gegenöwer von Zeeck

Spezialutschank

## Mahn & Ohlerich Biere

Solide Pries

Reelle Spiesen

## Hotel Saß

Vereinshus von „Unkel Broesig“

Telefon 2278

Middag- un Abenddisch.  
Wien un Bier sünd gaud plägt.

Gesellschaftshus für Vereine,  
Hochtiden usw.

Dei Priese sünd billig. Timmer 2 Mk.

# Klocken, Goldworen,

Wand- und Weckeruhren, Herren-Armbanduhren,  
Verlawungsring', Bestecke, Halskäden, Ringe  
to de billigsten Prise.

## Alfred Bekropat, Uhrmaker

20 Barnsdörper Weg 20

Eigen Warkstäd' :: Maat von'n Plattduitschen Verein „Unkel Bräsig“

## Wilhelmsburg.

Konzerthus ... Konzertgoren  
Kägelheim

Von'n 11. Juni an jeden Dag

### Gordenkonzert

Nahmiddags von Klock 4-7.  
Abends Klock 8.

## Otto Runge, Elektromeister

Telef. 1489 Rostock Hartstr. 11

Utführung von elektrisch  
Licht-, Kraft-, Radio- un  
Klingelanlagen in Stadt  
un Land

## Uitflug an de Ostsee!

Plattduitsch grünn'n,  
wenn Ji nah Warnemünn' kamt, Führt in'n  
„Hotel Seestern“

bi Emil Schwedt (Maat von'n Warnemünn'ner Plated. Verein) an. Ji koent dor billig un gaud wahnen, of billig åten un drinken för wenig Geld.

för Vereine un Gesellschaften  
stell icke minen groten un lütten Saal giern tau Verfügung un of dei Musik gäw icke ümsünst.

Kiekt man eins bi mi in!

Emil Schwedt ... Strom 34 ... Telefon 371

# Ledderhandlung Carl Güttschow

in'n Groten un in'n Lüttten : Tiernspräfer 2052 : Lang'nstrat 6

Bi mi fann'n god inföpen

## alle Orten Baben- un Ünnerledder

un of alls, wat een in de Schosterie brukt

Nah utwarts ward of verschidt

# A. F. LORENZ

Fischbank

## Rostocker Koem

sit 1810

# Friedrich Buckow, Rostock

Kontur: Badstüberstrat 21 · Tel. 928

Lager:

Vör'n Fischerdur un Badstüberstrat 21

Wi liefern alle Orten von

## Kahlen un Briketts

# Leipziger Krankenfürsorge

Vers.-Anstalt för Beamte  
un jeden frigen Beraup.

Fri Dokterwahl!

Starwgeld bet 500 Mark.

Prospekte: Rostock, Lang'nstrat 22

# Schoh-Hus Lewinski

Kröpelinerstrat 11

**Rostock**

Wismarschstrat 4

Is hier dat gröttste Schoh-Hus, wo  
jeder tofräden wedder weggahn ward.

Pirdmark 57

**Güstrow**

Pirdmark 57

# Waldrestaurant-Barnstorf

Sportpalast mit Kägelbahnen un Park.  
Kaffeestuben.

Tel. 2158 H. HAGEMEISTER Tel. 2158

---

An alle Täken  
Lehment'schen Koem un Kognak  
Bier von M. & O.  
Dei Gedränke sünd gaud plägt.

---

## Gaud Koek

---

Saals för grot un lütt Gesellschaften

---

An'n 20. Juni  
warden de Kägelbahnen inwiht

---

Dei gröttst Saal von Mäkelborg  
ward in'n August farrig

---

Maten, kiekt eins in!  
Besäukt de Kegelbahnen!

---

Maat von'n Plattd. Verein  
„Fritz Reuter“ un von „Unkel Broesig“.

# Uns'



## plattdeutsch Heimat

Nachrichtenblatt von den plattdeutschen Landsverband Meckelborg

Schriftstürung: C. F. Maasch, Rostock (M.), Roonstrat 22

1. Jahr

15. Ausg'mand

Nr. 5

Wat in dit Blatt steiht: „Von Stillen un Bruken“ von G. Staat. Wossidlo-Fragen 35—44. Bericht oewer'n Rostocker Volksdag. „Drömeri'n“ von Prof. Dr. Wissler. Paul Wriede †. Woans dei „Plattdeutsch Heimat-Verein Unkel Braesig“ sin Waldhus inwiehen bed.

### Von Stillen un Bruken.

G. Staat.

„Je, denn lat di man wat bruken!“

So lautet noch häufig der letzte Rat an den Leidenden, der eben seine wortreiche Klage über die Erfolglosigkeit aller ärztlichen Heilversuche mit kummervoller Miene abgeschlossen hat.

„Ja, helpt dat denn?“ Aus neu belebter Hoffnung heraus kommt zweifelnd die Frage.

„Mennigeinen fall jo all dormit hulpen sin. Tau'n Bi-spill ...“ Und nun beginnt die lange Reihe der Geschichten, die von wunderbaren Heilerfolgen zu berichten wissen, wo jede ärztliche Kunst längst verfagt hatte: De Dokter, de Preister, de Börgermeister, de Drost, de Baron ...!

„Id kann di seggen!

Wenn de Dod vör de Dör steiht un kein Dokter mihr tau helpen weit, denn kann dat woll kamen, dat süsswst in' vörnehm' Hus nah de oll leiw' Fru ore nah den' ollen gauden Mann raupen ward, dei irgendwo in' slichten Katen ore in 'ne stille Strat wahnen deicht, un dei denn dat gaud makt, wat kein Professor mihr farig bröcht hett.“

„Stillen“ und „Bruken“ nennt der Volksmund bei uns das Heilverfahren, welches von zahlreichen Personen in Stadt und Land ohne irgendwelche Vorbildung nur mit Hilfe der Wunderkraft des Wortes meist unter Beobachtung eines besonderen Brauches ausgeübt wird. Daneben finden sich in manchen Gegenen noch „Püstern“ und „Püsskern“, während das früher all-

gemein übliche, noch in dem alten mecklenburgischen Landeskatechismus vorhandene „Böthen“ = büßen, d. h. besser machen, bis auf einige Reste in den Stillsprüchen selbst verloren gegangen ist.

Diese einzelnen Ausdrücke bezeichnen verschiedene Vorgänge bei der volkstümlichen Krankheitsbehandlung. So betont „Bruken“ neben dem Wort besonders den Gebrauch eines Heilmittels, etwa eines „Husmittels“, während „Püstern“ und das daraus verdorbene „Püsskern“ das häufig übliche Anhauchen der kranken Stelle durch den Behandelnden bezeichnet.

„Stillen“ ist die allgemeinste Benennung. Es bezieht sich auf das erwünschte Ergebnis und wird meist in Verbindung mit der zu stillenden Krankheit gebraucht: Fieber stillen, Rose stillen, Blut stillen. Auf den eigentlichen Sprechvorgang weist der Ausdruck „Bespräken“ hin.

Es ist vielfach sehr schwierig, mit dem Volk über dieses Gebiet in Unterhaltung zu kommen, da es eine einheimische Gesamtbezeichnung nicht gibt, und die oben angeführten Benennungen oft von Dorf zu Dorf schon wechseln. Meist lären sich die Männer nach anfänglichem Unverständnis auf mit den Worten: „Ah, Sei meinen woll „Sympathie“? Ja, dor möten Sei nah den' ollen Wegner gahn, dei weit Bescheid, dei kann' bätzen mihr as Brot äten.“

„Sympathie“ bedeutet hier soviel wie Geheimmittel. Der Ausdruck ist verhältnismäßig jung und wohl erst mit den auf allen Jahrmarkten käuflichen Lehrbüchern dieser Kunst im 17., 18. und 19. Jahrhundert eingedrungen. Mit „Sympathie“ wurden aber auch alle diejenigen Mittel und Mächenschaften bezeichnet, die man sonst auch wohl „Husmittel“ nennt. Sie haben mit dem eigentlichen „Bespräken“ nichts mehr zu tun.

Die mit Krankheitsbesprechen umgehenden Personen tun mit ihrer Kunst sehr geheimnisvoll. Immer sind es ältere Menschen, mehr Frauen als Männer, doch eringen eine wirklich große Kundskraft durchweg nur Männer, während die Frauen ihren Zuspruch meist nur aus dem näheren Umkreis erhalten.

Ihre Kunst ist vererbt, und zwar geschieht die Weitergabe unter dem Wechsel des Geschlechts. Ein Mann erbt sie von einer Frau, und umgekehrt diese wieder von einem Mann. Die Übertragung erfolgt in verschiedener Weise. Der Empfänger schreibt sich stillschweigend die Sprüche ab und entfernt sich dann mit einfacherem Gruß ohne Dankeswort. Manchmal begegnet die Auffassung, daß die Sprüche nicht aufgeschrieben werden dürfen, dann sagt der Geber die Worte solange vor, bis sie der Empfänger auswendig weiß.

Eine allzu häufige Weitergabe nimmt den Sprüchen ihre Kraft, sie dürfen manchmal nur einmal, zuweilen dreimal weitergegeben werden. Oft erlischt auch mit der Übertragung für den bisherigen Inhaber ihre Wirksamkeit, der sich deshalb auch oft die nach seiner Meinung wertvollsten Sprüche vorbehält. Natürlich sind alle diese Regeln heute vielfach durchbrochen.

Die sorgsame Bewahrung der Worte schützt trotzdem die Sprüche nicht vor dem Zerfall. Ob sinnvoll oder sinnlos, was überliefert wurde, wird angstlich festgehalten; und doch schleichen sich überall Irrtümer ein, finden Verschmelzungen statt, treten Verluste einzelner Worte und ganzer Wortgruppen ein. Die mangelhafte Überlieferung, die sich vielfach nur auf das Ge-

dächtnis oder auf schwer lesbare Handschriften stützt, hat daran die Hauptshuld. Ein Neuschaffen findet sicher statt, doch immer nur um Verlorenes, um aus dem Zusammenhang Geratenes zu ersezten oder wieder einzurichten.

Durchweg sucht der Kranke den Helfer oder die Helferin auf. Auch hier wird der Wechsel des Geschlechts manchmal betont. Nur wenn der Kranke nicht mehr gehen kann, bittet man den Stillenden zu kommen. Dieser legt dann den Weg zu dem Kranken stillschweigend zurück. Auf Anreden und Grüße antwortet er nicht, lehrt auch wohl auf der Stelle wieder um, um nach einiger Zeit den Weg von neuem zu beginnen.

Auch die Zeit spielt bei dem Stillen eine große Rolle. Wo sich nicht ein sofortiges Eingreifen vernotwendigt, wie etwa beim Blutstillen, wird Abends oder Morgens, nach Sonnenuntergang oder vor Sonnenaufgang gestillt.

Für die Krankheiten hat der Volksmund seine eigenen Benennungen: De „Adel“ ist ein Fingergeschwür, de „kolle Brand“ bezeichnet den Krebs und krebsartige Erscheinungen, während de „heite Brand“ Verbrennungen betrifft. Mit „Schwindel“ ist die Schwindbeschwerde gemeint, „Kewlo“ heißt die schmerzhafte Erkältung der Rumpfmuskulatur. „Hartspann“ sind Herzbeschwerden. Die Zahl der Krankheiten ist endlos. Es gibt 99 erlei Rosen, Suchten, Gichten, 77 erlei Fieber.

Dem entspricht auch die Menge der Stillsprüche. Doch vereinfacht sich deren Zahl wesentlich, sobald man ihren Inhalt näher betrachtet. Dieser wiederholt sich bei den verbreitetsten Krankheiten sehr häufig, so daß vielfach eine enge Verbindung zwischen Spruch und Krankheit entsteht.

So wird das Fieber meist in folgender Weise behandelt: Der Stillende berührt Stirn, Brust und Füße des Kranken mit einem Beuglappen, dabei macht er jedesmal einen Knoten. Das geschieht morgens, mittags und abends, also dreimal. Dann wird der Lappen vor oder nach der Sonne zu einem Hollunder getragen und dort mit folgendem Spruch angebunden:

Fleder, Fleder, Fleder,  
Hier bring ic di dat Fewer.  
Ic heff dat bunn' in Linn'  
Nu ward dat woll verswinn'.

Der Hollunder gilt als der eigentliche Fieberbaum, dem man die Krankheit zurückbringt.

Oder man bringt das Fieber zu dem Bach:

Fleiten-Wader, ic klag di  
Dat Fewer, dat plagt mi  
Nimm dat von mi,  
Nimm dat tau di.

Man schreibt ähnliche Sprüche auch auf Papier und läßt dieses um den Hals tragen oder „schreibt das Fieber ab“.

Auch die zahlreichen Gichten werden meist auf Bäume übertragen, durchweg auf Fruchtbäume, Apfel-, Birn- und Pfirsichbäume, aber auch auf Fichten und Weiden. Hier herrscht fast ausschließlich die Klageform:

Fruchtbom ic klag di  
dei 99 erlei Ort Gichten plagen mi.  
Ic klag di 's an,  
Un gah dorvan.

Auch an zahlreiche andere Dinge wendet sich der Kranke mit seiner Klage, z. B. an den Mond bei Warzen usw.

Die Sprüche gegen die Flechte bringen den Streit vor Gericht, oft mit einem Brauch besonders am Weidenbaum:

De Wid' un de Flecht,

Dei güngen heid tau Recht,

De Wid' dei gewünn

Un de Flecht dei verswünn!

Es ist hier unmöglich, alle Motive zu wiederholen. Im folgenden seien nur die hauptsächlichsten kurz aufgeführt:

**Brand:**

Wo hoch is dei Häwen,

Wo rot is dei Kräwt,

Wo kolt is dei Dodenhant!

Dormit still ic dissen Brand.

**Mose:**

Drei Frugens güngen tausam tau Holt

De ein plüdt Gras,

De ein plüdt Löw,

De ein plüdt 'ne Ros'.

Mit dissi ein Ros' still ic alle Rosen.

**Blutstillen:**

Auf unserm Herrn Christi sein Grab

Da wachsen drei Lilien herab.

Die eine die Macht,

Die andere die Kraft,

Die dritte Gottes Wille.

Blut stehē stille.

**Berfangen:**

Hest du di verfungen in Faure,

Help di Gottes Maure!

Hest du di verfungen in Wader,

Help di Gottes Wader!

Hest du di verfungen in Wind,

Help di dat Marienkind!

Alle Sprüche endigen mit der Berufung auf die Dreieinigkeit: Im Namen Gottes, des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes. Ein Amen wird ausdrücklich abgelehnt entsprechend dem Brauch der Kirche.

Die religiösen Bedenken werden mit dem Hinweis auf die Heilungen im Neuen Testamente durch Christus und seine Jünger zum Schweigen gebracht. Gegen den Vorwurf des Überglaubens verteidigt man sich mit dem Bemerkten, daß die Erfolge ja das Gegenteil bewiesen. Eine Erklärung dafür weiß man nicht recht zu geben: „Dat maakt de Glow“, de Würd sünd man Biwarck.“ „Min Aten is so stark“. „Dat is Magnetismus“, „Dat hett 'n so in de Fingern“, und anderes.

Der Ursprung der Sprüche ist nicht recht deutlich. Die Überlieferung setzt in stärkerem Maße erst mit dem 17. Jahrhundert ein. Viele, das ist einwandfrei erwiesen, haben lateinische Vorbilder und sind wohl von katholischen Geistlichen des Mittelalters, hauptsächlich wohl von den Bettelmönchen, geformt und unter das Volk gebracht worden. Das katholische Gepräge zahlreicher Sprüche weist deutlich auf diese Quelle.

Mit der Kanzel wechselten auch die Sprüche ihre Sprache. Waren sie vielfach anfangs lateinisch gewesen, so wurden sie

num plattdeutsch und später hochdeutsch, eine Entwicklung, die angestrebt wird, aber noch nicht abgeschlossen ist.

Die Wunderkraft des Worts findet außer bei Krankheitsbesprechungen noch bei zahlreichen anderen Gelegenheiten Anwendung. So in den *Diebsprüchen*, *Feuer-*, *Haus-*, *Gerichtssagen*; in den *Himmelsbriefen* fand sie während des Krieges eine außerordentliche Verbreitung.

Außer dem „Stillen“ gibt es nun noch eine andere Art volkstümlicher Krankheitsbehandlung, die sich mit der ersten vielfach kreuzt: Das ist der Gebrauch der sogenannten „Hausmittel“. Auch hier gibt es zahlreiche, oft sehr umfangreiche Rezeptbücher, die durch ein häufiges Abschreiben gewiß nicht an Klarheit gewonnen haben. Sie werden sorgfältig gehütet, oft von Generation zu Generation vererbt, stehen aber dem Nachsuchenden gern zur Verfügung, im Gegensatz zu den Stillspruchheften. Sie gehören inhaltlich zu dem großen Gebiet der Volksmedizin, das sich aus Übergläuben, aus eigenen praktischen Erfahrungen, aus Aerzten und Apothekern abgelauschten Rezepten, aus gedruckten Vorlagen zusammensetzt.

Diese Volksmedizin gibt immer in der Form eines Rezepts ein Mittel an, das jeder anwenden kann. Nur ist seine Beschaffung so schwierig, daß der Laie immer wieder auf den Quacksalber angewiesen ist, der ihn dann gründlich auszubeuten sucht. Es gibt auch hier keinen Krankheitsfall, für den nicht gleich mehrere Mittel bereit ständen.

Sie sind vielfach von einer unsagbaren Komik und zeichnen sich entweder durch eine ganz ungeheureliche Verwickeltheit oder geradezu verblüffende Einfachheit aus.

Im nachfolgenden gebe ich einige Proben aus handschriftlichen Rezeptbüchern, die ihrerseits wieder handschriftliche Quellen hatten.

#### Kräze:

Wenn ein Mensch kräzig ist, brate eine schwarze Schnecke und schmiere ihn mit dem Saft. Es heilet alsbald.

#### Für Zahnschmerzen:

Nimm von den großen Hagebutten, suche sie genau durch, es sind kleine Würmer darin, drei von denselben stecke in die Tabakspfeife und rauche flüssig. Der Rauch muß soviel als möglich im Munde behalten werden.

#### Kopfweh:

Wenn ein Kind Kopfweh hat, reibe geschälte Mandeln und weißen Mohn, mit Rosenwasser mache es wie Brei, das streiche auf ein Tuch, lege es auf die Stirn und Schläfe. Das zieht die Hitze aus, benimmt die Wehtage und stärkt den Kindern das Gehirn.

#### Aus dem Schlaf zu erwachen, wenn man will:

Man nimmt so viele Lorbeerblätter, als man Stunden schlafen will, und bindet sich solche beim Schlafengehen auf den Wirbel des Hauptes.

Es gab früher zahlreiche Bücher mit solchen Mitteln. Heute ist das bekannteste Werk dieser Art das 6. und 7. Buch *Mosis*, das sich in zahlreichen, häufig verschiedenen Ausgaben in den Händen des Volkes befindet und trotz seiner nur äußerlich gelötzenden satirischen Art immer noch den alten Übergläubiken nährt. Ein unendlicher Wust, der dennoch viel des Interessanten enthält!

Und wie denkt das Volk selbst über diese Dinge? Den Hausmitteln begegnet man durchweg mit großer Achtung, da bekommt man doch wenigstens etwas, wenn es vielfach auch Geld kostet.

Über Stillen und Bruken sind die Anschauungen oft geteilt, ohne daß man sich dem Eindruck, daß es helfen kann, entziehen mag. Zuvielen Geschichten gehen um, die von wunderbaren Heilserfolgen zu berichten wissen. Und immer sind es Persönlichkeiten, die durch Gelehrsamkeit, durch Rang und Würden in den Augen des Volkes eine besondere Stellung einnehmen, von denen diese Geschichten erzählen.

Und was die Oberen, wenn auch widerstrebend, tun, das kann dem Niederen nicht verwehrt sein!

Aber auch die Zweifler kommen zu Wort; nicht in langen theoretischen Erörterungen, das ist nicht üblich.

Den Geschichtenerzählern erzählen sie eine andere Geschichte, die zum Abschluß nun hier folgen soll: Sie enthält zugleich eine nette Quellenangabe für die Stillsprüche:

Drei Studenten sind mal öwer Land gahn. Se hebbēn meint, sei wullen sic mal orrig eis bi 'n Buern dörchäten. Denn Geld hebbēn sei nich mihr hatt.

Dor drapen sei ne Ollsch bi't Gösselhäuden, bi dei setten sei sic hen.

Dei denkt jo nu: Oha, sind dat öwer seine Lüd! Un bidd sic 'ne lütt Gav' ut. Sei hebbēn jo öwer sülben niðs.

Dor seggt de ein, hei wull ehr'n gauden Rat gäben. Sei süll doch seggen, sei küm de Kranken gesund maken.

Ze, dat will sei woll gирn daun, öwer sei weit man keinen Spruch. Un ahn dem' geiht dat man nich.

Oh, denn süll sei man ümmer seggen:

„Drei Kalwer sprüngeñ öwern Tun.  
Ein swart un ein witt un ein brun.

Wenns helfen will, kanns tun!!!“

Domit is sei denn of taufräden. Un de drei Studenten bödeln wire un lachen sic orrig eis.

Vor Jöhr wire, kriht de jung Preister de Ros’.

Wat fall hei maken? De Dokter treckt mit de Schullern, sett sic in sinen Wagen un führt af. Dor schicken sei nah de oll Fru.

De kümmt of un bäd ehren Spruch. Dor möt de Preister ganz fürchterlich lachen.

Hei frögt de Fru, wo sei den' Spruch her hedd: Oh, den' hadden ehr drei Studenten an' Durnrämel lihrt, dei wir heil gaud. Dor lett sei niðs up kamen!

Oh, dat wier hei sülben duntomalen wäst, hett hei seggt, den' süll sei man ruhig wire bruken, dei schadt wire niðs.

Hei is glied upstahn, hei hett gornich mihr liggen künnt, so hett hei lachen müßt.

Un von dat Lachen is de Preister gesund worden!

## Wossidlo-Sragen.

(1.—34. Frage s. Blatt 1, 2, 3 u. 4.)

35. Hat die Hebamme außer „Mudder Griepsch“ noch andere Ehrennamen? Wie heißt der Chemann einer Hebamme: Advoorsvadder? Kann jemand noch einen Gebärstuhl nachweisen, wie sie früher in Gebrauch waren?

36. Wie heißt die Schaukel? Wo Bimmbamm? Schodreep? Schunkel? Sind noch andere Ausdrücke bekannt?

37. Gibt es außer Bernitt und Wanck noch sonst Orte, an denen Fliegenmärkte abgehalten werden? Kaufen sich die Fliegen Schuhe zum Überwintern?

38. Wie hieß das karussellartige Gestell, das früher am Pfingsttage aufgeschlagen wurde? Wo Knarrboom? Knirrgang oder Knirrgant? Blinn' Hingst, blinn' Pierd, blinn' Mähr, blinn' Aesel? Wie erklären sich diese letzteren Ausdrücke? Wurden bei dem Herumdrehen Reime gesungen?

39. Wie wird der Altweibersommer genannt?

40. In welchen Bedeutungen wird das Wort „polssuer“ gebraucht?

41. Welche Ausdrücke hat unsere Mundart für das Wetterleuchten? Lebt „häbläken“ noch?

42. Welche Bezeichnungen gibt es für die Milchstraße? Wer kennt Namen für einzelne Sterne? Petri Staff = Orion? Stofferdünn führt Weiten nah Russland? Wandelsitrn = Komet?

43. Wie heißt die Nachgeburt der Tiere? Welcher Abergläube knüpft sich daran?

44. Wie heißt das Kernhaus der Früchte?

## Soewt Plattdeutsch Volksdag in Rostock 7. bet 11. Juli 1926.

### I. De „Buerhochtiet“

von R. Wossidlo würd an'n 7. un 9. Juli in de „Wilhelmsburg“ spält. Dörmit nehm de Volksdag einen feinen Anfang. P. Kaufmann, de ihrst Stiermann von de Arb. Gmsch. un von'n Verein Fritz Reuter kreeg mit de Spälers, alls Lüd ut de Rostoder un den Gehlsdörper Verein, in ganz fort Tied ein Buerhochtiet farig, wo wi all uns Freud an hatt hebbien. Dor wier üm diss Tied grad' Circus in'n Dörp un de Hitt wier grood; oewer bi de Buerhochtiet wier doch alls voll. Schad, dat wi dat Stück nich noch öster wisen können; hadd sick all rümspraken, wat för hübsche Biller dat to seihn geew! In'n Winter — wenn wi de schönen Antoeg' von Dankert-Woren wedder kriegen koen — denn geiht's fäker noch mal los. De „Buerhochtiet“, de ward ehren Weg gahn, grad so, as ens de „Winterabend“ von Wossidlo. Parchen, Schönberg, Ludwigslust, Malchin, Lübtheen, Lübeck gahn an dat Knöben; Lübtheen un Schönberg sogar mit eigen Drachten! Man wider so: dat Stück helpt uns' Arbeit up.

### II. De Brinkman-Pries

würd' an'n 10. Juli, abends, in de Hochschaul an den 83jährigen Oldenburger Professer Dr. Willem Wisser gäben. Em hebbien — keiner hadd dor wat gegen — de Priesrichters: Professer Dr. Teuchert, K. Suhrbier, F. Specht, F. Gossfeld ut Rostod, H. K. Krüger ut Swerin un de Professors Mensing ut Kiel un Stammiller ut Griepswold dorfür utsöcht. Se hebbien up Hochdütsch seggt, worüm:

„Wisser hat durch seine Sammlung ostholsteinischer Volksmärchen Schätze gehoben, die seit den Brüdern Grimm versunken zu sein schienen, und so den Stoff für Wissenschaft und

Vollsdichtung bereichert. Wie selten einer hat er in die Seele des Volkes geschaut und dessen Art, zu dichten und zu denken, unangetastet gelassen. Seine sprachschöpferische Kraft hebt seine Märchen über bloße Aufzeichnungen in die deutsche Dichtung hinauf. Wisser ist Forscher und Dichter zugleich."

Wisser leem sülben to Buurt. He vertelt hochdütsch von sic un sien Märchensammeln. So wied, as he dat plattdütsch upschräben harr, willen wi dat hier afdrucken as Kostprauw:

"Iff bün 82 Jahr old un schall in 'n August 83 ward'n.  
Awer 'n plattd. Bördrag heff ik bet her to noch ne hol'n. Den' ik nu hol'n do, dat is min ers.

Wo dat aflöppt, mag Gott weten. Kann wesen, dat ic ümmerwegens faß föhr. Un wer schall mi denn toseggn un los helfen? Awer de Brindman-Setting will dat je nu mal so hebb'n. Lat't denn don, wat' will. Gott gew, dat ic winn', se de Snidermeister, do prügel he sik mit finnen Lehrburzen.

Mein Gott, ward memni en denken, wo kann de ol Mann dar wul enmal so bang' vör wesen? He hett so vel plattdütsch Geschich'n schreben, un denn hoppt he trüch vör so 'n ol'n Bördrag? Dat künnt wi in unsen plattdütschen Veren je meis' all'. Wat is dar denn wider bi?

Ja, min leben Lüd', dat seggt Se wul. Awer Se hebbt dat vel lichter. Dat Platt, wat Se spreken dot, un wat 'n in 'n Gelbom un in de annern plattdütschen Verensbläd' to lesen fricht, dat is 'n Platt mit hochdütsch Bildung. Awer son'n Platt kann ik ne, dar is mi de Mund ne na wussen, dat krieg' ik ne öwer de Lippen, dar is mi de Tung' vel to stis to. Dat kunn ik och gar ne mal öwer 't Hart bring'n. Min Blait, dat Platt, wo ik min Geschich'n in vertellt heff, dat is man 'n ganz gemen un ensöltti Platt, so 'n Platt, as de Knech'n un Derns sprekt, de ol'n Daglöhners un Katenfrun's. Dat is 'n Platt, wat sit verhunnert Jahr sen Schol besöcht hett, wat man ümmer Kög' un Swin hött hett oder achter de Blog gahn hett. Wo kann ik mit so'n Platt vör luter gebild't Lüd' 'n Bördrag hol'n, noch to in 'n Universitätssaal, wo de Herr'n je doch noch hel vel klöker sind as de Scholmeisters up 'n Lamm? To so'n Bördrag, dar is min Platt gar ne to to bruken.

Awer wat helpt dat all'? De Herr'n willst je nu mal 'n plattdütschen Bördrag vun mi hörn, un denn mutt dat dar je so helant.

Wo schull dat ic wul ward'n, wenn ic de Flint in 't Korn smet? Denn wer'n de Herr'n in 'n Stann' un nöhmen mi den schönen Pris, wo ik mi al so to frei't heff, swubbs wedder weg. Un denn stünn' morn in all' de Bläder, de ol Ol'nbörger Professor is to dumm weß, se hebbt em den Pris wedder afnamen. Wat schull'n dar de Lüd' to seggn? Un nu gar min Fru! De gew mi dat je jeden Dag up't Bodderbrot.

Wenn ic dar aiver mit to Gang' kam'n will, denn mutt ic wat nehmen, wat ic mit min Platt afmaken kann. Iff mutt wat vertell'n. Un wat schall ic anners vertell'n, as wo ic darto kamen bün, dat ic plattdütsch Geschichten schreben heff?"

Nu lässt wieder nah in dat ihrst von de drei Märchenbücher „Wat Großer moder vertellt“ (Bi Eugen Diederichs in Jena; de hett of dat Märchenboek „Für Erwachsene“), wat Wisser dor to de Kinner seggt! Wisser stammt sülben ut'n plattdütschen Buernhus, un bi sien Naschriben von dat, wat em de Ollen ver-

tellt hebbien, hett he ein echt Plattdütsch sat'tkrägen, wo wi hochdütsch Vermasselten nu mal eens von lihren möten. (Kiel wider nah ünnen!)

### III. De Heimadag

an'n 11. Juli füng mit plattd. Gottesdeinst in de Jakobikirch an. De Wismarsch Preister Bardey prädigt oever Spr. Salom. Kap. 14 B. 34. De Sängers von de plattd. Vereine (Dir. F. Suhr) singen. De Kirch wier voll Minschen.

Klok  $\frac{1}{2}$  güng de Festtag von 'n ollen Mark af dörch de ganz Stadt nah de Rönnbahn bi Barnstörp. Dat füng an twrägen. Likerst stünnen an beid Siden von de Straten, wo't dörchgüng, Lütt un Groot, so väl Minschen, dat'n kuum dörchlamen kunn un Festplatz un „Bismardhöh“ wiren gaut besöcht. De Rostocker koenen sic den Festtag un dit un dat von'n Festplatz noch lang in'n Kinpott ansehn; Fürß von'n „Metropol“ hadd alls „fimt“.

Up den Festplatz würd denn nu mal ihrst dat „Eilboomleed“ singen un denn süd de 1. Landsverbandsstiermann, wat dat mit den Volksdag up sic hebben sül. Ut de Nottied ruut wier he buren, de Volksdag. All, weder de sülwig Heimat hebbien un uns' plattdütsch Mudderspraak spräken, de soelen sic mal ens an dissen Dag einig föhlen. So lang'n, as wi an den Volksdag wißhollen, gäben wi den Globen an ein einig Volks nich up.

Denn gew dat Turnen, Riden un Kinnerspill. Drei Kladderstangens wiren upstellt. In de Kronen haben wir allerhand upbummelt, un männig'n Jung kunn'n Freud maakt warden.

Sammelst würd up den Festplatz för swindsüchtig Kinner un Lüd. Dorföör fall ok hengäben warden, wat bi den Volksdag aewer is. Möcht dat recht väl wäsen.

Gd.

### Drömeri'n.

Märchen von Prof. Dr. Wilh. Wisser.

Dar is mal'n Mann weß, de hett an de Chaussee arbei't, so'n Chausseewärter, de is mal frank weß, un is heel leg weß. Un nu is he je bang', dat he ne weller ward, un do schikt he den Prester Oller (Bescheid), wat he ne so got wesen will un will henksamen un geben em dat Abenmahl. De Prester, de hett ne recht Luß, un leeg Weder is dat ul, un do lett he em weller segg'n, he kann ne kamen, he hett keen Tit. De Mann ward awer weller beter. Na verlopen Tit, do is he al weller up de Chaussee to arbei'n, un do kümmt de Prester angahn. Na, secht de Prester, Se sünd jo al weller in Gang! Wo geih't denn? — O, Herr Paster, secht he, süss so wid ganz god. Aver ic heff nach ümmer so'n ol leide Drömeri'n. — So? secht de Prester, wat drömt Ehr denn? Ja, secht he, legt's nachs do dröm mi, ic wer dot bleben. Un as ic vör'n Himmel küm, do mak Petrus de Dör apen un frög' mi, wat ic för en weer un wat ic wull. Ja, ja ic, ic weer de un de; ic weer dot bleben un wull gern in'n Himmel. Ja, secht Petrus, heß du dat Abenmahl denn uf all kregen? Ne, sär ic, dat heff ic no nich kregen. Ich heff unsen Herrn Paster Oller schikt, awer de hadd ken Tit. Un nu dach ic, ic wull mal sehn, wat ic dat hier ne noch kriegen kunn in'n Himmel. Ja, secht Petrus, dat is nu wul widlöfti. Aver

ic̄ will mal sehn. Gah man so lang' sitten. Darmit güng' Petrus von mi af. Ic̄ seet jo un lur, awer he köm un köm nich. Endi un toleg — ic̄ haar dar wul al'n Stunnstid seten — do köm he do jo weller an. Je, secht he, ic̄ heff mi dat al dacht. Ic̄ heff den ganzen Himmel rund staft, awer 'n Prester is narns to finn'n. De Presters sind all in de Höll. — Do ward de Prester schimpfen. Du verfluchte Keerl, secht he, wullt du enen hier för'n Narr'n hebb'n? Ic̄ will di kriegen, ic̄ verflag di bi'n Amtmann. N' paar Dag' darn, do kricht de Mann denn je Oller, he shall to Amt kamen. As he dar kümmt, na, secht de Amtmann to em, wat hebbt Se denn mit unsen Paster hatt? De hett Ehr hier verklagt, dat Se em beleidigt hebbt. — Beleidigt? secht he. Dat's ne wahr? Dat licht de Paster. Ic̄ heff em blot'n Drom vertell't. He wull geern weten, wat mi drömt harr, un do heff ic̄ em dat vertell't. — Je, secht de Amtmann, 'n Drom, dar kann je doch nümm's böf' öwer ward'n. Wat weer dat denn för'n Drom? — Je, secht he, so un so. Un dormit vertellt he den Amtmann den Drom ul je. — Na, secht de Amtmann, un dar is de Paster böf' öwer word'n? — Ja, secht he. — Ja, wo kann he dar böf' öwer ward'n? secht he. He is je wol' narrisch! Dewer so'n ol'n Drom! Weer de Drom dar denn mit to Enn'? secht de Amtmann. Oder güng' he noch wider? — Je, den Paster heff ic̄ em man bet so wid vertell't, secht he. Süß to Enn' weer he dormit noch ne. — Na, wo güng' he denn wider? secht de Amtmann. Denn vertell'n S' em mal to Enn'. — Ja, Herr Amtmann, secht he, dat will ic̄ süß je geern don. Awer dat is je man, de Herrn ward je ümmer glil böf'. — Vertell'n Se man ruhi to. — Ja, secht he, nu güng ic̄ je na de Höll hen un wull je sehn, wat ic̄ dor dat Abendmahl ne kriegen kunn. Ic̄ weer dar noch'n ganz Flach von af, do kunn ic̄ all hörn, wat dat dor för'n Leben weer. Dar wörr Musik maakt un wört danzt, un se singen dar un juchen, un gung'n dar to lehr, as wenn dar'n grot Hochtit wärr. As ic̄ na de Dör köm, do klopp ic̄ do je an. Awir vör all den Larm harr mi je nüms härt. Ic̄ klopp noch mal an, dat dat ontli baller. Do mak Judas de Dör open. Un do frög' he mi je, wat ic̄ för een weer un wat ic̄ up'n Harten harr. Ja, ja ic̄, ic̄ weer de un de, un ic̄ wull mal sehn, wat ic̄ dar dat Abendmahl ne kriegen kunn. Petrus harr to mi secht, ic̄ schull man na de Höll gahn; de Presters weer'n all in de Höll. Ja, secht Judas, dat sind se uf, de sind all' hier. Du kanns hier man'n Ogenblick töben. Ic̄ will hen un di enen hal'n. Nu stünn' dar'n schönen Lehinstohl an de Sit. O, denk ic̄, dar kann's je so lang'n in sitten gahn, bet he weller kümmt. Awer ic̄ harr mi man eben dalsett', do köm de Düwel up mi to. Wullt du dar mal glil herut ut den Stohl, secht he, dat's je dinen Amtmann finen Stand! — Do ward de Amtmann ul schimpfen. Du verfluchte Keerl, secht he, wullt du maken, dat du rut kümms! Do hett he den' ul vertörnt hatt. —

## Paul Wriede †.

Paul Wriede is dot! In dei Nacht up den 1. Augustand hett hei för ümmer dei Ogen taumalt! Paul Wriede hett in Hamburg läwt un dei meistten Plattdeutschen warden von em härt hebbien! 1904 hett hei den Hamburger „Quidborn“ gründt un förredem hett hei em ul vörstahn. Dor kann'n woll seggen, hei

is dei Mann wäst, dei summer ein scharpe Kritik an uns' platt-dütsch Schrifttum prädigt un utäuft hett tau Besten von dei nedderdütsch Sprak un Literatur un dordörch dat Plattdütsch wedder mit tau Ihnen hulpen hett. Lüd wie Stavenhagen, Gorch Fock, Fehrs, J. C. Rabe, dei uns' Besten sünd, hebbfen dörch em Maut un Gelägenheit funn'n, mit ehr Warke rutetaukamen. Dörch sin „Mitteilungen“ hett hei ok anner Lüd dei Ogen sharp makt. „Plattdütsch Land un Waterkant“ un sin „Quickeborn-Bäuerer“ bröchten dat Best, wat dor is. Paul Wriede sülben wier dat Afbild von einen trugen, tagen Nedderdütschen, den' uk dei Humor bi all sin Leiden nich fählen ded. Väl tau tirig, irft 56 Jahr olt, is hei von uns gahn! För uns Plattdütschen is sin Dot einen harten Slag!

C. F. M.

## Woans dei „Plattdütsch Heimatverein Unkel Broesig“ sin Hüsing in dei Rostocker Heid inwiehien ded.

Dor ganz buten in dei grot Rostocker Heid, gor nich wiet von dei blage Ostsee af, dor hett dei Verein sinen lütten smuden Katen. stahn. Fründlich lacht hei in dei Gegend rinner mit sin rodes Daak, sin brunen Finster un gräunen Finsterladen. Ganz von siern is hei all tau seihn, von'n Lamm' un ok von dei See ut. An'n 27. Junimand wier nu dei grote Dag, dor wür dat Hus inwieht. Dei Häwen hüng an'n Börmiddag noch vull Wulken, oewer dei Sünn schwö sei bilütten ümmer wiver bisit un as dei Middag ranner kamen ded, dor lachte sei fründlich von'n blagen Häwen up all dei Minschen, dei kamen wieren un dorbi sin wullen, wenn dat Hüsing inwieht wür. Dat wieren oewer 600 Minschen, dei up den Platz ümherkrappeln deden. Hinner dei lütten Eikenkuscheln harden sei sic all verkrappen un sic dat gemütlich makt. An ne hoge Stang'n weihte lustig in'n Winn' dei blauwitt Fahne von'n Verein. Un as dei Klock ein wier, dunn röpen lude Gongsläg dei Lüd all up'n Hümpel. Dat klüng so fierlich, as wenn dei Klogen dei Lüd to'n Kirchgang raupen deden. Bör dat Hüsing kemen 's all tauhopen un stellten sic in'n halben Kring up. Nah ein fort Leid von dei Gesangs-afdeilung von dei ArbGem. oewergen Fründ Holst den'n Verein dat Hus. (Mit hartliche Würd vertellt Fründ Holst, woans sei Dag ut, Dag in an dat Warke rümmerschusfft un boedelt hebbfen. Tau giern harr icc dei seine Räd mit upnahmen, oewer dei Platz lött dat nich tau. D. Schriftstürung.) Dei Vorsitter von'n Verein, F. Müller oevernehm dat Hus un bedank sic bi dei Lüd, dei flätig mithulpen harden. Dei Verbandsvorsitter, Fründ Gossfeld, plannt nah ein poor destige Würd vor dat Hus ein Ei mit dei Würd:

„Ward grot un stark  
in Wöttel un Mark,  
ward karnig un fast  
in Stamm un Ast,  
wried, plannt die foort:  
en Bild von plattdütsch Heimatoort.“

Dei Verträder von dei annern Vereine wünschten „Unkel Broesig“ Glück tau sin Warke un denn würd dat smude Hus befäken un sünne oeverall Bisfall.

Ho.

## Leiw Frünn', denkt an uns' plattdütschen Geschäftslüd!

**Friedrich Bassian**, Bliesathsbarg 5. Prima Fleisch- un Wurstwaren.  
**Paul Bag**, Fischbänt 36. Samen- un Blaumenhannel; alle Blaumenarbeiten.  
**Alfred Bernhard**, Nigen Markt 25. Bernhard's Vereinshus un Restaurant.  
**Anton Borgwardt**, Garvergang 11. Sniedermester. Tel. 1133.  
**Wilhelm Gawinski**, Wokrenterstr 48, Bi mi giss alle Gold un Sülwerworen.  
**Hartwig Hahn**, Nigen Markt 4. Restaurant „Wond und Sterne“. Maat von'n pl. Verein „Fritz Reuter“.  
**Emil Hartmann**, Fischbänt 35. It mat alle Malerarbeiten.  
**Hans Holt**, Ollen Markt 7. Friseur.  
**Albert Holzerland**, Hartstr. 2. It mat alle Pötterarbeiten.  
**Karl Kemple**, Ollen Markt 19. Zigarren, Zigaretten un Tobac sünd bi mi heil gaud.  
**Paul Klenz**, Himmelsohrtstr. 5. Klempner, Installation.  
**Hermann Kölzow**, Bi't Kathrinenstift 1. ff Fleisch- un Wurstwaren.  
**Alfons Köpke**, Strandstr. 101/102. Restaurant Köpke.  
**Emil Lange**, Bullenwäberstr. 26. Möbel- un Pußterworen.  
**Wilhelm Lange**, Kauhstr. 14. Malermeister. Maat von'n plattd. Verein „Fritz Reuter“  
**Karl Lash**, Swibbagen 3. Bu- un Möbeldischiert, Sarlager.  
**Emil Lühmann**, Kronenstr. 3. Waschlienen, Angel- un Seillaken von alle Ort.

**Fr. Martens**, Ferdinandstr. 9. Kolonialwaren, Delikatessen, Tee, Kakao, Kaffee.  
**August Meyer**, Grubenstr. 37. Ze mat alle Discherarbeiten.  
**Friedrich Ohde**, Strandstr. 74. Restaurant „Strandperle“  
**Fritz Paap**, Garverbrauf 41. Gastwirtschaft „Garver Schütting“. Maat von plattd. Verein „Fritz Reuter“  
**Brange**, Grot Mönkenstr. 31. Sniedermester. Tel. 1458.  
**Hans Niebe**, Ambarg 11. Bu- un Möbeldischiert, Sarlager.  
**H. v Scheidt**, Wullenwäberstr. 14. Auto- un Wagenlackierer; Reparaturwerkstädt.  
**August Gründer**, Wullenwäberstr. 42. Alle Sorten Hölten- und Filzpantüffel, Turnschauh, Schafstäwel, Arbeitschauh.  
**Fritz Schwartz**, Ambarg 3. Bi mi sünd alle Kopmannsworen tau hebben.  
**Karl Schuldt**, Oll Smädstr. 34. Bu- un Möbeldischiert, Sarlager.  
**Wolff Schmiter**, Wismarschstr. 17. Schustermeister; liewert gaudi Schauhworen. Mat- un Reparaturwerkstädt.  
**J. Spahr**, Ribbernibberstr. 18. Schiff- un Bullenpuner.  
**Hans Stephan**, Garvergang 6. Schustermeister: Mat- un Reparaturwerkstädt.  
**H. Weidemann**, Leffingstr. 18. Schustermeister. Orthopädisch Arbeiten, Mat un Reparatur.  
**Friedrich Piel**, Wismar, Grot Smädstr. 16. Tel. 640. Löbenmittel- un Hushollungsgeschäft.

## Buern-Hochtied

Volksstück in söß Biller nah nedderdütsche Volksoewerlieferungen  
tosamenstellt von PROF. Dr. RICHARD WOSSIDLO

Pries 2,- Mark

Dördch jede Baukhandlung tau betreden

Carl Hinstorffs Verlag, Rostock i. Meckl.

„Festsäle Tonhalle“  
Bier- und Wein-Restaurant.  
Halte meine Säle,  
Klubzimmer und mein  
Restaurant bestens  
empfohlen

GUSTAV EGGERS

KORL RIES  
Fleisch- un Wust-  
Konservenfabrik  
Knackwust un Schinken  
in Dosen  
Rostock i. M., Tel. 531

## L. Hartmann

Sniedermeister  
Badstüberstrat 25

Antoeg nah Mat  
Reparaturwarkstäd

## Joh. Erdbeer

Patriotischer Weg 32

Bäckeri  
un Konditeri

Bohnerwasß  
Schauhcrême  
un Ledderfett

warden herstellt un liewert an  
Wedderverköper

Friedrich Holst  
Pädagogienstrat 4, Telefon 1512

## Helmuth Bastian, Rostock

Oll-Smädstrat 4

bugt nige Hüser, makt  
Reparaturen und Dack-  
Arbeiten un verleihnt  
Lerrergerüste

Restaurant  
Stehbierhall

Doberanerstrat 9  
R. Grundt

Ganz ni inricht. Spiesen, kolt  
un warm, tau jede Dagstied.

Restaurant

## „Zum Greif“

Robert Plauz  
Kasernenstrat 57 :: Telefon 708

Bi mi gifft dat Äten un  
Drinken tau billige Priese.

## Winters Bier- u. Frühstücks-Stuben

Kröpelinerstrat 12  
gegenöwer von Zeeck

Spezialutschank

Mahn & Ohlerich Biere

Solide Pries Reelle Spiesen

## Hotel Saß

Vereinshus von „Unkel Broesig“  
Telefon 2278

Middag- un Abenddisch.  
Wien un Bier sünd gaud plägt.

Gesellschaftshus für Vereine,  
Hochtiden usw.

Dei Priese sünd billig. Timmer 2 Mk.

# Klocken, Goldworen,

Wand- und Weckeruhren, Herren-Armbanduhren,  
Verlawungsring', Bestecke, Halskäden, Ringe  
to de billigsten Prise.

## Alfred Bekropat, Uhrmaker

20 Barnsdörper Weg 20

Eigen Warkstäd' :: Maat von'n Plattduischen Verein „Unkel Bräsig"

## Wilhelmsburg.

Konzerthus ... Konzertgoren  
Kägelheim

Von'n 11. Juni an jeden Dag

### Gordenkonzert

Nahmiddags von Klock 4—7.  
Abends Klock 8.

## Otto Runge, Elektromeister

Telef. 1489 Rostock Hartstr. 11

Utführung von elektrisch  
Licht-, Kraft-, Radio- un  
Klingelanlagen in Stadt  
un Land

## Uitflug an de Ostsee!

Plattduisch Frunn'n,  
wenn Ji nah **Warnemünn'** kamt, führt in'n  
**„Hotel Seestern“**

bi Emil Schwedt (Maat von'n Warnemünnner Plattd.  
Verein) an. Ji koent dor billig un gaud wahnen, of  
billig åten un drinken för wenig Geld.

**för Vereine un Gesellschaften**  
stell ik minen groten un lütten Saal giern tau Verfügung un of  
dei Musik gäw ik ümsünft.

Riekt man eins bi mi in?

**Emil Schwedt ... Strom 34 ... Telefon 371**

# Ledderhandlung Carl Gütschow

in'n Groten un in'n Lütten : Fiernspräker 2052 : Lang'nstrat 6

Bi mi fann'n god inköpen

## alle Orten Baben- un Ünnerledder

un of alls, wat een in de Schosterie brukt

Nah utwärts ward of verschift

## A. F. LORENZ

Fischbank

### Rostocker Koem

sit 1810

## Friedrich Buckow, Rostock

Kontur: Badstüberstrat 21 · Tel. 928

Lager:

Vör'n Fischerdur un Badstüberstrat 21

Wi liefern alle Orten von  
Kahlen un Briketts

Köpt Jug Fürung  
bi

## J. Schwaßmann, Rostock

Kahlenhannel

Lager un Kontur: Grubenstrat 24 un  
Friedrich-Franzstrat 62. Telefon 1004.  
Dor warden Ji gaud un reell bedeint.

## Schoh-Hus Lewinski Rostock

Kröpelinerstrat 11

Wismarschstrat 4

Is hier dat gröttste Schoh-Hus, wo  
jeder tofräden wedder weggahn ward.

Pirdmark 57

Güstrow

Pirdmark 57

# Waldrestaurant-Barnstorf

Sportpalast mit Kägelbahnen un Park.  
Kaffeestuben.

Tel. 2158 H. HAGEMEISTER Tel. 2158

---

---

An alle Täken  
Lehment'schen Koem un Kognak  
Bier von M. & O.  
Dei Gedränke sünd gaud plägt.

---

## Gaud Koek

---

Saals för grot un lütt Gesellschaften  
Dei gröttst Saal von Mäkelborg  
is nu farrig

---

Maten, kiekt eins in!  
Besäukt de Kegelbahnen!

---

Maat von'n Plattd. Verein  
„Fritz Reuter“ un von „Unkel Broesig“.

# Ins'



## plattdütsch Heimat

Nachrichtenblatt von den plattdütschen Landsverband Meckelborg

Schriftstürung: E. S. Maas, Rostock (M.), Roonstrat 22

1. Jahr

15. Saatmand

Nr. 6

Wat in dit Blatt steicht: „Dat plattdütsch Land“ von Felix Stillfried. „Felix Stillfried“ von A. Suhrbier Wossidlo-Fragen 45—54. „Gries' Gegend“ von F. Rehm. „Neuter un Stemhagen“ von C. Kraft. Friz Stanenhagen. Rundschreiben von'n Verbandsvorstand. För dei Bäuler: 1. Nige Bäuler; 2. Tiedschriften.

### Dat plattdütsch Land.\*)

Von Felix Stillfried.

1. Ich weit en Land, wat mi geföllt,  
Wat mi geföllt von Harten,  
Wat mi mit dusend Keden höllt  
Alltid in Freud' un Swarten.
2. Un söchst du Tru un Glöwen oh,  
Hett Falschheit di verdraten,  
Kumm her, tred in, dor wo de Rok  
Lüht lising ut den Kathen.
3. Dor klingt di't furtzen an din Ohr,  
Dor wardst 'ne Sprak du hüren,  
'Ne Sprak so weik, so tru un wohr,  
De't bindelst hart deiht rühren.
4. 'Ne Sprak, de lacht, 'ne Sprak, de rohrt,  
'Ne Sprak so lud', so lisen —  
O plattdütsch Land un Sprak un Ort,  
Jug will ikt ümmer prisen!

\* ) Ut „In Lust un Leed“ von Felix Stillfried.

### Felix Stillfried,\*)

d. i. Gymnasialprofessor Adolf Brandt, Rostock, † 1910.

En Strämel ut sin Läwen.

Felix Stillfried wier 'n echtes nedderfassen Blaut, still un sletig, taufreden un fründlich, geträigg un tauverlässig. Hei mäuf weinig Gewäf' von sic un von dat, wat hei uns as Arwirtschaft nalaten hett, oewer plattdütsche Bäuler hett hei schräwen, dei sünd man einmal gaud. Is Di mal ne Lus oewer de Läwer lop'n, ore hest Du Di afmaracht, dat Di de Seel binah na 'n Stäwelschacht rinsaft is, denn krieg Di Felix Stillfried'n sien

\* ) Felix Stillfried wier an'n 26. Sept. 75 Jahr olt worden. (Schriftstrg.)

Bäuer hervörre un läß', un ic segg Di, Du kriegst wedder en  
anner Garnison in 'n Liew.

Felix Stillsried is in Fahrbinne' bi Ristadt geburn, in de  
gries' Gegend, un grad Fahrbinne' is ne richtige Sandbüß. Wader  
giffst dat dor blot in de Grawens, wenn sei nich grad utdrögt  
sünd, un Holt is dor wire nich tau sehn, as 'n poor Kussel  
kroepelige Dann'; oewer wöddelecht plattdütsche Minschen wahn  
dor, un von dei hett hei sien echte plattdütsche Sprak. Sien Späl-  
kameraden wiern dei Dörpgörn, dei bi sien' Badder nah de Schaul  
glingen, son 50 Stück, dei, von de Fibelläfers an bet nah dei  
Bäders\*) rup, all in ein Klaff' seten. Dat seet dor all proppenlich'n  
vull, up de ein Sied de Jungs un up de anner de Dierns. Felix  
würd all mit 10 Johr de Boewelst in de Klaff', denn de Jung  
wüßt dunn all dat ganze Bibl. Geschichtenbausk von Ur bet tau  
En'n utwennig, un ut 'n Katerkiss'n künne hei de großen un finen  
Fragen von vörn bet achter bäd'n. Räf'n künne hei ok heil gaud,  
den iersten Quitzow had hei all dörch un wier nu bi de Brüch. In  
de Ottografi geew dat eigentlich kuum noch 'n Wurt, wat hei  
nich richtig schrieb'n künne. hei süll Preister ward'n, denn 'n  
Preister, nochtan up'n Lann', wat Bäderes giffst up Gotts Frdborn  
nich, denn alle Sündag ne lütt Prädigt un denn in 't ganze  
Johr noch 'n poor Döpen, Truräd'n un Grävniss'n, dat is doch 'n  
annern Snack, as wenn einer sic alle Dag' mit 50 Gören afplag'n  
mööt, so as sien Badder. Sin Mudder bünn ehren lütt'n Jungen  
up sien Taulkunst hen denn ok all männigmal en slowitt Hals-  
dauk üm. As Jung is hei 'n poormal mit sien' Badder to Faut  
na Ristadt un Burwigslust wäst, fünft oewer man weinig oewer  
de Fahrbinne'r Däl rutkamen. De flache äbne Gegend von sien  
Heimat hett em dat sogor sver malt, sic dor rintaudenken,  
dat de Frd ne Kugel is.

Einmal süll ne Afdeilung Burwigsluster Dreiguners dörch  
Fahrbinne' dörchlamm'n, un all de Görn ut 'n Dörp stünn' in den  
heit'n Sünnenshien up de Schossee un lerten up de Soldaten.  
De Frugens hadde Emmers mit Wader henstellt un stünnen ok  
un lelen un snacken un lerten. Taulezt blizten de Helm spitzen  
in de Fürr \*\*). Un as sei ran wieren, jungedi, wat bliz un glum  
dat, wat wir dat ein Getrappel mit de Pier un wo gnirrsch un  
gnurrsch dat Dom- un Sadeltüg. Hier un dor kem ok noch en  
spaätig Wurt ünner den blanken Helm rut, oewer de Fahrbinne,  
dei ehr Müller so wie so all wiet up stünnen, blewen de Antwort  
nich schüllig. As dat Militier nu vörbi un all wedder wied  
weg wier, dunn slarpten s' all wedder up ehr Hüfung tau, oewer  
dat Og un dat Gesicht strahlten noch, un Felix'n wier dat so,  
as wir'n dat Wäf'n ut de anner Welt wäst. —

As in en anner Welt kem em dat ok vör, wenn hei mal bi  
sien' Grotwadder in Grot'n Dregahn bi Swerin wier. Dei Gegend  
höll hei für dat gelobte Land, einmal wägen dei välen Appel  
un all dat anner Aft in Grotwadder sien' Corn un denn ok  
wägen dat hoge Kurn, wat dor wassen ded un denn ok woll  
noch wägen dat Sweriner Sloß mit dei välen Turnz, dei man  
dor in de Fürr stahn sehn künne.

In 'n grot'n un ganzen hett hei as Kind dor läwt, wo 't  
einsam is, un dorüm is hei ok woll nastens in sien högeres

\*) Konfirmanden. \*\*) Ferne.

Deller am leiwsten stillstafräden för sic wäst, oewer in sien Gedanken, dor hett sic dat rögt, hei seggt:

„Unner de Böm,  
Dor ligg ic un dröm.  
Du Wind in de Twigen,  
Du fast dat woll swigen,  
Wat alles ic dröm  
Unner de Böm.“

För Märchenbäuer wier hei as Jung dull innahmen, dor kunn hei stundenlang bi sitten un sic dor so tau hoeegen, dat sien Mudder dat in de Koel hürn kunn. As sien Badder em mal Robinson köfft had, dunn vergeit hei binah Aet'n un Drink'n, un wo hei güng un stünn, wir hei bi Robinson' up de Insel. As Sveriner Gymnasiast läs hei Fritz Reutern sien Stromtied, un dei packte em so, dat hei dunn all doran dachte, ähnlich so wat tau schriben, wenn hei man ierst Preister up 'n Lan'n wier. Wenn hei ol kein Preister worden is, denn hei had Schaulmeisterblaut in sien Adern, so is hei uns doch dat, wat hei sic vörnahmen had, nich schüllig bläben.

Studiert hett hei in Rostock un Leipzig, un wenn Rostock nah Fritz Reutern sien Utsag „de llp- un Dalsprung för jeden richtigen Mäkelbörger is“, so wier 't dat ol för Felix Stillfried'n, denn wo hei in sien Schriften dor up tau spräk'n künmt, dor lavt hei dat un strickt dat rut: den Stran'n mit dei välen Schäp up dat blage Wader, de Fischerbastion, den Pingstmarkt, de Fett-hamels up 'n Wall, Friemann'n sien Koel un nič taum wenigsten de hog Schaul, wo hei slidig arbeit hett. In Leipzig, bi de Stoppelsachsen, hett em dat nich so gaud gefallen, wenn hei ol seggt, as hei wedder na Hus künmt: „Leipzig, weez Knöpchen, es war wärlich scheene.“ — Studiert hett hei ol dor slidig un hett dat nich so malt as de ein Student, dei had man en einzigt Stun'n för den Dag belegt, güng oeverst likest nich hen, wiel hei sic säd: „Dei ein oll Stun'n territ mi jo den ganzen Dag.“

As Felix Stillfried mit dat Studiern farig wier, würd hei tauerst Husslörer in Frugenmark un naisten kem hei an der Grot Stadtshaul in Rostock. Mit sien plattdütschen Bäufer: „Wilhelms-häger Kösterlüd“, „Dürten Bland“, „Biveg lang“, „In Lust un Leid“, „Had un Blüd“ un „Unverhoffte Arwenschaft“, steiht hei mit in dei ierst Reig ünner de plattdütschen Dichters, un bewiest, dat hei dat meisterhaft verstahn hett, klar in dat Läben rintaukiken un dat hei as echte Neddersasse ümmer gauden Maud un Humor had hett, un wi all füllen up em hüren, wenn hei seggt:

„Ic segg, jo 'n richtig plattdütsch Blaut,  
Dat hett doch ümmer gauden Maud!  
Den kann in 'n Läwen nič passieren,  
Wat up de Dur em deiht krepieren,  
Un geiht em dat ol noch so leeg,  
Hei 's likest ümmer gaud tau Beg.“

K. Su hrbier.

Benuzt: „Mitteilungen aus dem Quidborn“.

## Wossidlo-Fragen.

(1.—44. Frage s. Blatt 1—5.)

45. Wie heißen die einzelnen Körperteile des Pferdes? Welche Bezeichnungen gibt es für die Krankheiten der Pferde?

Lebt Böötlink noch (für Wallach)? Wie heißen alte abgetriebene Pferde: Böölk? Böör? Kuter? Falgen? Naast?

46. Was wird oder wurde den Pferden zugerufen, wenn sie nach rechts und links gehen sollen? Und den Ochsen?

47. Welche Ausdrücke hat unsere Mundart für die Begriffe „eifersüchtig“ und „misstrauisch“? Was bedeutet „oewerglöwisch“?

48. Wie heißt der Schiffslosben?

49. Wer kennt alte Gebädnamen? Welche Gebäude wurden nur zu Weihnachten und Sylvester hergestellt? Was ist Huurnstöter? Marikenbroot? Liesbroot?

50. Wie heißt das Spinnrad selbst (Lindworm?) und die einzelnen Teile des Spinnrades? Mit welcher Wendung werden kleine Kinder gewarnt, sich dem Spinnrade zu nähern: De Snurvagel bitt?

51. In welchen Wendungen und Bedeutungen wird das Wort „Schelm“ gebraucht? Was bedeutet die Redensart: „He bakert finen Schelm“?

52. Gibt es Spottnamen oder Spottreime über einzelne Ortschaften, die die Sprache der Bewohner verspotten sollen?

53. Wo heißt die Sense nicht „Seiß“, sondern „Seizel“ (Seegel)? Lebt der Ausdruck „Wannseizel“, den Joh. Gillhoff veröffentlichte, noch heute? Wieviel Arten der „Sträl“ wurden früher unterschieden? Was ist eine „Bottersträl“? Wie heißt das Schärfen der Sense?

54. Von besonderer Eigenart sind die Ausdrücke, die mit der Fischerei zusammenhängen. Uns fehlt eine gründliche Bearbeitung dieses wichtigen Gebietes, wie sie in anderen Ländern vorgenommen ist. Ich erbitte zunächst Angaben über die Namen der verschiedenen Fahrzeuge und der einzelnen Teile des Fischerbootes.

(Dat lezt Mal hebbien inschicht: Gill tau Swerin, Pl. Verein tau Wismer und Malchow, „Unkel Bruesig“ un „Fritz Reuter“ tau Rostod.)

## Gries' Gegend.

Von Friedrich Rehm.

In Medelborg weit upstunns woll jedwenein von dei „Gries“ Gegend“ Bischeid, wenn sei of in 'n Bädeker un anner Reis'führers nich vörkümmt un dat of lang'n Tied hett, bet mal 'n Reisenden, dei dor eigentlich nicks tau dahuhn hett, sicd up so 'n Bummel dörch diers' Gegend twüschen Swerin, Hagenow, Lübtheen un Ristadt andrapen lett.

So 'n Ort Sommerreisenden, dei man bloten geiht, üm tau gahn, un kilt, üm tau kieken, kümmt moeglich up sin Räknung, denn hier kann hei lopen, zwei lang, zwei breit, bet hei von ein Dörp nah 't anner kümmt, un üm sicd kieken kann hei wer weit wur wiet, wenn em dor grar klein Dannentussel in 'n Wäg steiht.

Un wenn hei denn nah ünnen up sien Büx und sien Stäwel kilt, — wenn 't nich grar förtlings rägent hett, is all's stöwig un gries. — Ze, min leiv Jung, büsst' dat noch nich fraud word'n, dat dei Lüd hier sommerdags barwost gahn? — Grot un Lütt, Mannslüd un Frugenslüd! — Treck Di man of dei Stäwel ut un stäf Di man 'n Räf in 'ne Büx, as dei War'münner seggt.

Nu kiel mal sietwärts von 'n Weg den frisch bisselsten Acker an! Süht dei nich of ganz gries ut? Un äbenso schämert dat

dörch den dünnen Saatbestand. Blot wenn Du mal Wisschwart dröppst, orre wenn dei Tüffsfeller grar in Bläut stahn, wenn dat Kurn sic tau dei Lust klürt, dei Baukweiten orre dei Lupin hell lüchten, orre dei groten Floeg Heid', ja, denn is dor 'n bätten Aufwesseling von Farwo.

Ok dei Dannen in 'n Holl', dei Wägböm un dei Stämmen von dei Knirkbüschler sind up dei Bork oever un oever mit gries' Flechten bewussten; bannig Dort hebbet sei dor! Wil dei Nohrung man sporsam tau Höcht stiggt, is 't Wasdaum von Boom un Bork ok man miesing! Un dei Flechten freugen sic un seggen tau den Saftdrang: Holt, man nich so glupich, wi willen ok läben; dat dei Boom dicker ward, hett so 'n grot Hast nich!

Armselig is dei Gegend man. Sülwost wenn einer ut 'ne grotstädtisch Schriewstuw hier in dei Friheit rutekümt, hier findet hei dat nich, wurbi em taum Achterutslahn tau Maud ward, as wenn so 'n Fahlen ut 'n Stall up dei Koppel kümmt; dor rekt dat hier nich tau. Löben, dat as 'n Leimark tau Höcht will, dat is hier nich tau halen. — Süß hard Fritz Reuter, as hei ut dei Festungshaft in dei Friheit leim, sit ganz anners anstellen mözt. Sien Ogen bleiben trurig, as hei dörch 't Doemser Dur leim. Hei seig bloi Sand un Dannenbusch un Heitkrut un Knirk, sowiet dat Og rekt — dat Bild von dei „Gries“ Gegend“.

Mi dünkt, tau Frizen sien Stimmung hard ok diers Nam gaud paßt, un hei harr in sienem Utspruch hier den Utdruk „Gries“ Gegend“ woll anbröcht, dat dei Nam un dei Landschaft up 'n anner Bitog harrn. Dower dat Meinen harr hei woll nich, denn dei Gegensatz tau „Gaur“ Gegend“ is mit „Slicht“ Gegend“ doch am besten drapen. Dat „Gries“ kümmt höchstwohrscheinlich woll von wat anners her.

Will'n eins hüren, wurans zwei Beihändlers, dei nah 'n Lurwigslüster Beihmark hentau schrägeln, doroever denken dauhn.

Sei lästen up 'n Wiespal den Nam'n „Kummer“. „Ah, leinver Died, dei Lüd“ hier ward dat man heil kümmerlich gahn!“

„Dat 's grar nich allemal seggt! Züh, in dei gaud Greis-möchlisch Gegend gifft dat dei Dörper „Dual“, „Hungersdörp“ un „Smachthagen“, un dei Lüd dor, dei weiten von 't Quälen, Hungern un Smachten niads af.

„Na, Du mözt dat jo weiten! Du büsst dat in diers Gegend jo anwörd'n. Mi kümmt dat hier, wat dat Land anbidröpp, oever noch 'n Barg leger vör as dei „Klashahnenuirt“, wur ic burn un tagen bün.“

„Klashahnenuirt?“

„Ja, dat's achter Rostock nah Ribniz tau. Dei Fruchtierd is dor up val Stellen man siet, un denn kümmt bi 't Pläugen so 'n rotgälen Sand nah baben, den' kein Landmann giern fühlt; dei näamt em „Klashahn“. — Hier is dei Sand jo gries un dorvon is dit woll dei „Gries“ Gegend“.“

Wenn Du man nich up 'n Holtweg büsst! Ich glöw, tau den Nam“ „Gries“ Gegend“ hett nich dei Sand, ne, dor hebbet woll Mannslüd un Schap Gevatter stahn.“

Un nu sett' hei em dat utenanner! 'N bätten anners harr sic dat upstunnis woll, as bet vör 'n soebentig Jöhr. Dunn wier noch dei oll Bruk un Maud! — Dat bätten Kurndoeschchen: Roggen un rügen Hawern un Baukweiten kreigen dei Mannslüd allein trecht.

Dei Frugenslünd wieren den Winter oewer tutig bi 't Spinnen von fleszen un heiden Goorn un ol' Wull. 'n lütt Haur rug' Schap harr jere Bur. Un denn wier in jeren Husholt 'n Wävstauhl upslahn. Doran seit ein von dei Frugenslünd den' ganzen Winter ut un dut bi 't Wäwen. Dor würd nich blot Linn'tüg wäwt, ne, ol' eigenmakk Röck un Kledertüg för Frugenslünd, oewer ol' Bügen- un Kitteltüg för dei Mannslünd. Un tau dit Tüg för dei Mannslünd würd fleszen orre heiden Goorn uptredt un ungesarwte gries' Wull inslagen. Dat Tüg heit „Bier- orre Fiewfamm“ un wier bannig tag. Dei Sniders harden swor tau prideln, wenn sei ut jo'n Tüg Kittels un Bügen mäulen.

In 'n Sommer würd' bi dei Ohrnarbeit in diers Gegend lang'n nich all dei Arbeitslünd brult. — Hier sünd jo ol' kein grot Hoew. — So mäulen sich denn ut dei groten Dörper ganze Kolonnen up un söchten sich up dei Hoew un dei groten Burstädt in dei gauden Gegenden von Meckelborg indräglich Ohrnarbeit, d. h. as dat noch kein Meihmaschinen un kein Snitters geiw. Oewerall würd dorup luert, dat „dei Griesen“ lamen sullen. In ehren griesen Autog mößten sei jo upfallen, wiel jo 'n Tüg, as sei drögen, blot bi ehr tau Hus, süß narrens, anfarrigt würd. In dei gaur Gegend oewer wier Winterarbeit ol' för Frugenslünd dor; sei freigen dorüm höchstens dat Spinnen biher mit farrig, un dei Linnenwävers, dei dat hier geiw, mäulen blot Linnen, Handdäuler un Dischtüg, un hier würd dat Linnen tau Kittels un Bügen för Mannslünd farwt, meistendeils blag. Bier- un Fiebklamn leit sich oewer nich recht fariven. Dei olle Bieslower Dracht in dei Rostocker Gegend wier jo oewer swart. Dei „Griesen“ säden, sei wieren bi dei „Swarten“ wäst; anner wiern bi dei „Blagen“ wäst, wil dor blag Farw güll, sgor ol' blage Strümp. Wil diers frönden Auslünd' in dei Auct sich oewer ganz Meckelborg verdeilten, so würden sei oewerall „dei Griesen“ näumt, un will „dei Griesen“ all ut dei sülwig Gegend keimen, dorüm würd dei Gegend dei „Gries' Gegend“ heiten. — Wenn man upstuns dissen Namen anwendt, denn ward hei nu ümmer up Land un Sand berrocken, denn dei gries' Kleidung is oewerall affkamen un dei Ohrnlünd, „dei Griesen“, sünd dörch Meihmaschinen un Snitters verdrängt. Nu heit dei ganze Südwessten von uns' leiv Meckelborg „dei gries' Gegend“ un bedüdt soval as Sandgegend.

## Reuter un Stemhagen.

Bon C. Fa st.

Reuter un Stemhagen, dei passen tausamen as dei Bagel tau sin Nest. Wenn ich von Stemhagen spräken dauh, denn denk ich ierst an dei Minschen, von dei Reuter vertellt, un wurmit hei alle Medelbörger Minschen drapen deicht. Un denn denk ich an dei Stadt mit ehr engen, krummen Straten un dei ollen Hüser, in dei all dei prächtigen Reuterminschen wahnt haben, un an dei Kirch un dat Rathus. Un denn denk ich an dei Gegend üm Stemhagen, an dat ganze leive Medelborg un an uns' platt-dütsch Sprak un Ort.

Un hier ünner Medelbörger würd Reuter as Medelbörger buren un tagen. Medelbörger Sprak un Ort würden em inpaukt; hei hett dei in sic upnahmen un dorvon in dei Welt rinsungen un — sic sülwst in dei Harten von dei Minschen.

Betracht ic Reuter sin Läben, denn stell ic mi dat vör  
as 'n kloren Harvstrahmiddag, dei sic ut einen däfigen Bör-  
middag rutepöllt hett un dei nu noch eins in ein poor schöne  
Stumm' uns den Sommer un dei schöne Herrgottswelt wiest. Grad  
so mag Stemhagen an 'n 7. November 1810 in den grisen  
Morgen rinnerläken hebbun un mit dei Stadt of dei Minschen.  
Nu feim dei Winter! Wur bleim dei leim Sün? Wennihr würd 't  
wedder Frühjahr för dei Minschen un of för den lütten Reuter,  
dei oewer Nacht hier in disse Welt kamen wier? Winter un  
denn den Sind in 'n Lan'n un heid' würden sic so breit as  
moeglich maken.

Oewer Reuters Läwen leig Näwel un Dak un dat bätzen,  
wat wi von Reuter füllst weiten, von sin Kinnerjahren un  
dei Tied, dei denn feim, führt of nich nah völ Sünnenschien ut.

Oewer dei Dag wier jo of noch nich tau Enn'. Uns' Herr-  
gott hard wat Grot's mit unsen Fritzing vör. Dat würd gegen  
Middag flor un ümmer flor, un nu schien' mit eins dei  
Sün? up uns'n Reuter so hell, dat dei ganze Welt em seihn  
kunn un of Stemhagen feim taum Börschien un alle Welt frög  
nah Reuter un nah Stemhagen.

Wenn nu Reuter of all lang'n sinner dei Brausen liggt —  
uns' Fritz läwt wierer un of dat, wat hei uns trügglaten hett.

Wer hier in Stemhagen nach Reuter fragen will, dei möt  
den ollen Herrn Wolter upsäulen, den Zuckerlonditer, dei dicht  
bi dei Apteik an 'n Markt wahnend deicht. Hier findet hei binah  
all dei Reutergestalten, woans sei nah'n Läben upnahmen sünd.  
Dor sinn' wi dei Stadt Stemhagen, woans sei tau Reuters Eiden  
utseihn hett, dei Gräver von den Burmeister Reuter un sin  
Fru, Silhouetten von Ratsherrn Herse un Fru, Oberförster  
Haase, Heidorn-Ivenack, Stadtdeiner Luth, Landwirt Hesse —  
all gaudi Bekannte von Reuter. Denn of Lurwig Mohrmann un  
Chrischan Rudolf Grambow, dei von den ollen Reuter nah Zena  
schilt würd, üm Fritzing tau halen. Rektor Schäfer (dei Retters-  
chau), dei Achtersiet von 't Sloß mit dat Finster, wur Fritz  
Sahlmann rutsägen is tau'n Appelmusen. Kortl Isack, dei in  
Reuters Hus' völ kamen is.

Denn kamen Amtshauptmann Bewer un Fru Nettchen  
(Silhouetten), Johannes Schondorf, dei u. a. dat Wannerleid  
von Hanne Rute in Musik sett' hett. Dwei Biller, dei Fritz  
malt hett (Pastell), Kinner von sin Wirtin. Dat Rathus, dat  
upnahmen is von Toni Baade (heißt eigentlich Ludwig Baade, doch  
Reuter hat ihn immer Toni genannt), Isaak Joseph („Sleihst Du  
minen Juden, slag ic Dinen Juden“), Lewi Josephi (Doppel-  
vieh). Dei Konditeri Wolter hett Amtshauptmann Bewer bugen  
laten; 3 grot un 6 lütt Biller; Denkmal-Innihungen; Fritz  
Lemcke, dei Fuhrmann, dei dat seggt hett: „Sleist Du minen  
Juden, slag ic Dinen Juden“. Kopmann Kortl Sparmann, Scheider,  
Soehn von 'n Inspeltor Bräsig. Doktor Liebmann, dei lütt  
Alzesser. Denn dei gauden Bekannten von Reuter: Senator  
Höfftde un Hugo Hesse; Wilhelm Heimroth, Toni Baade, Fritz  
Risch, Lurwig August Risch un Discher Renz, dei den Sarg  
für Mamfell Westphalen malt hett, Senator Lehmann un Kop-  
mann Kortl Clasen, Otto Brauns (Musikgeschäftsführer bi Mudder  
Witten). Reuterbreiv: Afhandlung oewer ein Inladung; dei Bör-  
mund von Reuter, Apteiker Grischow. Geburtstafel — ut 't  
Kirchenbauk nahmen.

Denn ein grotes Bild tau Reuter sinnen 100 jährigen Geburtsdag. Burmeister Döllberg, ein Bild von Fritz Reuter, dat hei sin Dellern schenkt hett. Stadtmuskant David Berger, Pastor Nahmacher, Kommissionsrat Benduhn, Lange = Notarius Slusühr, Wilhelm Wolter = Zuckerbäder, Metz = Sößlingsmeß, Fritz Sahlmann, Kommissionsrat Büller = Malchin.

Johann Nübler, Mamsell Westphalen, Uhrmacher Droi, Fritz Reuter — Büst' von Ahlfinger, un denn noch soval Andenken an Reuter, dat dat gor nich afritt.

In dat Geburtshus von Reuter, in 'n Rathus, sinn' wi noch: Parchim (Photographie) — Reuters Schäuler-Wahnung. Rostock — Reuters Studenten-Wahnung (Photographie). Dat Doemser Festungsgesängnis (Photographie). Ein Kort von dei Stadtfeldmark Stemhagen (von Kammer-Ingenieur Michelsen 1830—1833 gez. Fr. Reuter 1844). Treptow a. L. Dei grot Stein. Dei Tollenser Moehl usw. 5 Biller von Fr. Reuter; Burmeister Reuter, Kitte, Risch, David Berger, Dr. Grischow, Dr. Liebmann, Notar Lange, Isaak = Joseph (Thig), Benduhn, Fr. Sahlmann, Farmer Meinswegen, Peter Metz, Ratsherr Herv' mit Fru. Graw von 'n Burmeister Reuter (Photographie) von Fr. Reuter ut Eisenach. Ein oll Zeiknung von Stemhagen (Kort von Reuter). Denn ein Dokterdiplom, von Fr. Reuter malt för sin Sweester 1863, mit dei Würd: "Möft Di dat äwersetten laten". Reuters Weig (Photographie). Reuters Schriewpult (Photogr.). Medaill' tau 'n 100. Geburtsdag Fr. Reuters an 'n 7. XI. 1910. Medaill' tau 'n 100. Geburtsdag ut Eisenach. Unkel Bräsig (Photogr.). Handwürterbauk (von Fr. Reuter as Schäuler brukt) mit Gedicht. 2 Biller ut dei Reuter-Utstellung von Professor Gaederz-Berlin. Ein Schriwen Fr. Reuters an Senator Braun-Nibramborg. 2 Biller: Senator Braun, Fr. Braun. Denn is dor noch 'n oll Schild mit dei Uppschrift:

"Nu seift ji all, wo 't Reuter lett,  
Wi herwen em hier dit Denkmal sett',  
Doch bäter könt, wo hei dehr wesen,  
Si 't ut sin schönen Bäuler läsen."

Wenn wi dit nu all düchtig beseihn hebbien, möten wi durch Stemhagen gahn un nah den Sloßbarg un nah dei Reutereit. Un denn seihn wi of Fritzing, wur hei hier läwt hett und dat hei hier noch wierer läwt, — man blot nich för dei Stemhäger.

Un denn warden wi of gewoehr, dat dei meisten Stemhäger Fritzing kum den Namen nah kennen, dat dei Fritz Reuter-Verein man 28 Maten hett un dat dei Prophet nids in sin Badderstadt gellt.

## Fritz Stavenhagen.\*)

Fritz Stavenhagen is kein medelbörger Jung; oewer sin Badder wier Medelbörger, dei sic as Kutscher in Jvenac bi Stemhagen sin Brot verdein. Laterhen tröd hei nah Hamborg, wil hei glöwt, dat hei dor bäteren Verdeinst sinn' kunn. Dor würd Fritz an 'n 18. September 1876 geburn. Wil sin Dellern nich alltaugaud in dei Wehr wieren, möft Fritz all as Schauljung mitverdeinen helspen; hei wier Utlöperjung un Stäwelpuzer in ein grot Pangschonat. Lührer mücht hei warden. Oewer wur sull sin Badder dat Geld hernähmen. Bi ein Drogeri in Hamburg füng hei as Lühring an; naher leim hei nah Finkenwarder.

Fr. Stavenhagen wir an'n 18. Septr. 50 Johr olt worden.

Dat säd em vewer nich tau. Ferst in einen Baukhamel fünn hei dat, wur hei nah lengt harr — dei Bäuler. Dagsoewer stünn hei achter 'n Ladendisch un abends läst hei bet in dei späre Nacht hentau. Swor höll dat, ein utkömmlich Brot tau finnen. Dorbi wier hei heil flätig. Hei arbeit' un arbeit' un schreiw ol mal för Tidingen, üm einen Groschen tau verdeinen. 1900 siung hei an, plattdütsche Theaterstücke tau schrieben: 1900 dei „Jürgen Piepers“; 1902 „Der Lotse“; 1903 „Mudder Mews“; 1904 würd dei „Dütsche Michel“ farrig. Tau glieder Tied schreiw hei „De ruge Hoff“. Mit dei Sorg üm 't däglich Brot hard 't nu 'n Enn'; 1906 würd hei Dramaturg an 't „Schiller-Theater“ in Altona. Hier null hei nu dat iernste plattdütsche Späl wedder tau Ihnen helpen. Man sin Gesundheit wier angräpen, ein Gallenstein leiden bröcht em in 't Krankenhus. Dei Operatschön deiht em niðs; vewer dat Hart will nich mihr! Fritz Stavenhagen wier wäst.

Bon sin Stücke hürn „Der Lotse“ un „Mudder Mews“ nah Hamburg, an dei Elw; „Jürgen Pieper“, „De dütsche Michel“ un „De ruge Hoff“ spälen in Medelsborg. Am höchsten steiht sin „Mudder Mews“; dat ferst un best' Drama in uns' Mudder-sprak.

Fritz Stavenhagen steiht as nedderdütsch Dramatiker an ferst Stell. Dei Minschen ut uns' nedderdütsch Heimat, dei kennt hei as sic sülben, un wenn hei dei in sin Stücke verwennen deiht, denn sünd dat kein Puppen, ne, dat sünd Nedderdütsche von Fleisch un Blaut un Kraich, dat sünd Minschen, dei ut dat Läben rutenahmen sünd un dei dat Späl taum Stüld würlch Minschenläben maken. Wurväl Gemäut, wurväl Leidenschaft spält hei gegeneinanner ut un taulegt steiht dor 'n Minschenkind, dat wi leiw hebbun orre von dat wi uns afwenn' möten. Wenn ol sin Stücke nich all liek gaud sünd — sei wiesen doch ut, dat wi dat mit einen Meister tau dann hebbun. Dei lävig Dichterkraft hett wiest, dat dei plattdütsch Sprak dortau doegen deiht, ol up dit Rebeit mit dei hochdütsch Süster glielen Schritt tau hollen. Stavenhagen hett Nahfolgers funnen, dei ahn em woll nich wäst wieren. Hei hett dei Läuf' utperdt för 't nedderdütsch Drama un hett an 'n Enn' einen Wiespahl upricht, dei uns wiererbringen deiht.

Up 'n Ohlsdörper Kirchhoff is Fritz Stavenhagen körlich ein Denkmal sett' worden; dat best' Denkmal hett hei sic sülben bugt in dat Hart von dei Nedderdütschen. C. F. M.

## Rundschreiben von'n Verbandsvorstand.

### 1. Spruch zum Preisaußschreiben des Platts. Landesverbandes „Medelsborg“ betr. Sprachbuch.

Auf das Preisaußschreiben des Platts. Landesverbandes ist eine Arbeit eingegangen, und zwar von Herrn Wiechmann, Friedland. Die Preisarbeit ist von den Herren: Schulrat Ahrens (Rostock), den Rektoren Bartel (Brüel), Engel (Brunshaupten) und den Lehrern C. F. Maaz und K. Suhrbier (Rostock) geprüft. Alle sind darüber einig, daß Teil I den Anforderungen des Preisaußschreibens genügt. Über den II. Teil weichen die Meinungen voneinander ab. Er wird durchweg abgelehnt von den Rektoren Bartel und Engel. Die Herren Suhrbier und Maaz sehen ihn als eine wertvolle Anregung für den Lehrer an. Schulrat Ahrens hält auch die Forderung des II. Teils des Preisaußschreibens mit

geringer Einschränkung für erfüllt. Diesen verschiedenen Ansichten entsprechend gingen die Vorschläge über die Höhe des zu gewährenden Preises auseinander. Der Durchschnitt lag bei etwa 500 RM. Diese Summe wird dem Verfasser zugesprochen, und zwar sind 300 RM. sofort zu zahlen und 200 RM. nach Bevollständigung des II. Teiles, der spätestens bis zum 1. 1. 1927 zu liefern ist. Dieser Spruch ist festgelegt in einer Sitzung des Vorstandes vom Plattdeutschen Landesverband am 28. 8. 1926, zu der die ortssässigen Preisrichter eingeladen waren, und ist mit allen gegen 1 Stimme des Vorstandes angenommen.

(Unterschriften.)

Wi warden den ihrsten Deil von disse Schrift in de „Medelb. Schulztg.“ afdrucken laten un nahsten dat ganze as 'n lütt Heft ruutgäben, un uns' Vereine möten uns denn helpen, dat 't ünner Lüd' künmt.

2. Wi willen, wenn 't jichtens moeglich is, nah jeden von uns' Vereine einen von 'n Vorstand henschicken. Wi bidden de Vereine, dat se uns schriwen, wenn 't paht un wovon sei hüren willen.

3. Uns' Wossidlo-Bäufer 1—6/7 sünd noch tan hebbien. Se hebbien 'n hübsch nie Kleed krägen. Bestellt sei dörch uns. Wi hebbien noch mit ein nie Heft tawwt, wiel väl Vereine de ollen noch nich hebbien.  
Vörst. Pl. L.-B. M.

## För de Bäukeri.

### I. Nige Bäuker.

1. Medelborger Plattdeutsch Bäukerie, rutgäben von 'n Plattdeutschen Landsverband. Verlag Carl Hinstorff, Rostock.

Uns' Verbandsbäukeri is von 'n Hinstorff-Verlag, Rostock, vernahmen worden. Dei is furst bikamen un hett dei smuden Heste ein niges Kleed gäben, so dat sei nu heil fein utseihn daahn. An dei lütten Bäuker von Wossidlo möt 'n ümmer wedder sin Freud hebbien, un wi koenen man blot ümmer wedder doruphenwiesen, dat sei in jedes plattdeutsch Hus rinnerhüren. För dei Winterarbeit dörben sei in dei Vereine nich fählen. C. F. M.

2. „Stummel“ von Hermann Claudius. En Vertelln. Garbig Inbandteiknung von Ilse Claudius. 4.— Ml. Verlag Richard Hermes, Hamburg 37.

Up disse feinen Dichter möten wi uns' Vereine mal ens ollig upmarksam maken. Väl schöne Gedichte sünd von em, un dat hei ok gaud vertellen kann, wiest hei in disse Geschicht von einen dägten plattdeutschen Jung, weude Stummel näumt ward. Ok all de annern Minschen, dei in dit Baul vörklamen, sind echt. Wi warden warm bi 't läsen. Hier is wat för besinnlich Minschen.  
Gosself.

3. „Vom Plattdeutschen zum Hochdeutschen“ von Gust. Friedr. Meyer. Verlag Moriz Diesterweg, Frankfurt a. M. Preis 80 Pfg.

Meyer hett sin Bauk för Schleswig-Holsteinsch Schausen schräben. Wi Medelbörger koenen dorüm nich voll un ganz den Nutzen von dat Bauk hebbien. Dewer liekerst, dei Medelbörger Lührers warden s Ihr väl Anräzung dorin finnen un ok inseihn lihren, wur nörig dat is, dat ok in 'n Dütshünnerricht von dei

Muddersprak utgahn, taum wenigsten sei ümmer wedder taum Verständnis von dei hochdütsch Sprak „in grammatischer und orthographischer Hinsicht“ rannertredt warden möt. Meyer hett sin heimatischen Schaulen einen groten Deinst dahm mit dit Hest; milchten of dei Lührers ut 'n Medelsbörger Lann'n nich minnachtig an dit Bauk vörbigahn.

C. F. M.

4. **Die Hartjes.** Roman von August Hinrichs. 391 Seiten. In Leinenband 5.— Mf. Verlag von Quelle u. Meyer, Leipzig.

Disse Roman is taum allergrößten Deil hochdütsch schräben. Dewer dei Minschen, dei Hinrichs teift, sünd echte nedderdütsche Buern. All's dreift sich üm Hartje Goh, den Stolt von 't ganze Dörp, dei oewer tausamenbrälen deift an dei heite Leim, dei em in 't Blaut sitt, dat hei Hus un Hoff verlötzt. Hei find't oewer dei Krasch, sich ein niges Väben uptaubugen ut Nicks dörch Fliet un tagen Willen. Väl Sagen un Häuhnergloben sünd mit rinnerwätz in den Roman, von den'n gor nich wedder affinn'n kann. Keiner ward dat Bauk ut dei Hand leggen, ahn dat hei 'n deipen Indruk dorvon behöllt.

C. F. M.

5. **Meister Krischan un sin Hus.** Roman von Hedwig Rodatz-Maß. Verlag Hinstorff, Wismar. 1925. In Ganzleinen 5.— Mf. (278 S.)

Wi kennen Hedwig Rodatz all von ehren „Heidenhoff“, „De Königschuß in Bollentin“ un „Unkel Hinrich“. Dewer dit Bauk heit mi un anner Plattdütsche räglich so gaud geflossen. Dat is ne Lüttstadtgeschicht von den ollen ihsamen Dischermeister Krischan Nehls, dei von dei nimodische Maschinearbeit nicks weiten will. Hei is ein Verträder von dat Handwerk, dei mit jere Stück Warltüg verwussen is un dei jere Stück Holt mit Leim behanneln deift. Iæ mücht dat Bauk dat „hoge Leid von dei Arbeit“ näumen. Fein teikent Hedwig Rodatz dei Minschen: Krischan Nehls, Martin, Hannes, Vene. Mit dei Oewerschrift „Roman“ is woll 'n häten hochgräpen. Of sünd wedder Utdrück kein gaudes Platt. Dewer dat ännert an den Wiert von dat Bauk nicks.

C. F. M.

## II. Tiedschriften.

1. **Gelboom.** Mandschrift för plattdütsch Spraak un Dichtung, dat Blatt von 'n „Allg. Plattd. Verband Hamburg“.

As wi in Stralsund tau weiten kregen, is dei Värtall bainig trügg gahn. Dat dörben wi nich tauulaten! Nich blot dorüm, wil hei dei Nedderdütschen tausamenholen deift, ne, hei is of 'n Blatt worden, wat sich seihn laten kann; upstunns is hei heil gaud, un wi möten em stütten.

2. **Mecklenburgische Monatshefte.** Herausgegeben von Johannes Gillhoff. Verlag Carl Hinstorff, Rostock. Preis monatl. 1.— Mf.

Wi Plattedüschen finnen in jere Hest wat för uns un dei, den dei medelsbörger Heimat an 'n Harten liggen deift, dörf oewerhaupt nich an disse Heste vörbigahn.

Nr. 1 von „Uns' plattdütsch Heimat“.

'N poor Bibliotheken woelen giern of Nr. 1 von uns' Blatt hebbien! Dei is oewer vergräpen! Wer schüdt dei Nr. 1 gegen hartlichen Dank in an

dei Schriftstirung.

## Leiw Frünn', denkt an uns' plattdütschen Geschäftslüd!

- Friedrich Bastian**, Bliesfathsbarg 5. Prima Fleisch- un Rüstworen.
- Paul Bax**, Fischbänt 36. Samen- un Blaumenhannel; alle Blaumenarbeiten.
- Alfred Bernhard**, Nigen Markt 25. Bernhard's Vereinshus un Restaurant.
- Anton Borgwardt**, Garvergang 11. Sniedermeister. Tel. 1133.
- Wilhelm Gauinsti**, Wolrenterstr. 48. Bi mi giff alle Gold- un Sülwerworen.
- Hartwig Hahn**, Nigen Markt 4. Restaurant „Mond und Sterne“. Maat von'n pl. Verein „Fritz Reuter“.
- Emil Hartmann**, Fischbänt 35. It mak alle Malerarbeiten.
- Hans Holst**, Ollen Markt 7. Friseur.
- Albert Hoyerland**, Hartstr. 2. It mak alle Pötterarbeiten.
- Karl Kempfe**, Ollen Markt 19. Zigarren, Zigaretten un Tobad sind bi mi heil gaud.
- Paul Klenz**, Himmelsohortstr. 5. Klempner. Installation.
- Hermann Kölzow**, Bi't Kathinenstift 1 ff. Fleisch- un Rüstworen.
- Alsons Köpke**, Strandstr. 101/102. Restaurant Köpke.
- Emil Lange**, Bullenwäberstr. 26. Möbel- un Pulsterworen.
- Wilhelm Lange**, Kauhstr 14. Malermeister. Maat von'n plattd. Verein „Fritz Reuter“.
- Karl Lah**, Swibbagen 3. Bu- un Möbel-discheri, Sarrlager.
- Emil Lühmann**, Kronenstr. 3. Waschlienen, Angel- un Seilsaten von alle Ort.
- Fr. Martens**, Ferdinandstr. 9. Kolonialworen, Delikatessen, Tee, Kafao, Kaffee.
- August Meier**, Grubenstr. 37. It mak alle Discherarbeiten.
- Friedrich Ohde**, Strandstr. 74. Restaurant „Strandperle“
- Fritz Paas**, Garwerbrauk 41. Gastwirtschaft „Garwer Schütting“ Maat von plattd. Verein „Fritz Reuter“.
- Prange**, Grot Mönkenstr. 31. Sniedermeister. Tel. 1458.
- Hans Riebe**, Umbarg 11. Bu- un Möbeldischeri, Sarrlager.
- O. v. Scheidt**, Bullenwäberstr. 14. Auto- un Wagenlackierer; Reparaturwerkstädt.
- August Strüder**, Bullenwäberstr. 42. Alle Sorten Höhlen- und Filzpannässle, Turnschauh, Schaffstäwel, Arbeitschauh.
- Fritz Schwarz**, Umbarg 3. Bi mi sind alle Kopmannsworen tau hebben.
- Karl Schuldt**, Oll Smädstr. 34. Bu- un Möbeldischeri, Sarrlager.
- Wolfs Schmitz**, Bismarschstr. 17. Schustermeister; Iewert gaude Schauhworen. Mat- un Reparaturwerkstädt.
- F. Spahr**, Ribbernibberstr. 18. Schipp- un Butkempnei.
- Hans Stephan**, Garvergang 6. Schustermeister; Mat- un Reparaturwerkstädt.
- H. Weidemann**, Leffingstr 18. Schuster in iister Orthopädisch Arbeiten, Mat un Reparature.
- Friedrich Piel**, Wismar, Grot Smädstr. 16. Tel 640. Läbenmittel- un Hushollungs-geschäft.

## Plattdütsch Leederbauk für Schaul un Hus

Ruutgäben von'n Plattdütsch. Landsverband Meckelborg-Rostock  
VII. Uplaag — Pries à 30 Penning

Dat Leederbauk hett ein ganz nie Gesicht krägen. — 50 000 hett de Plattdütsch Landsverband Meckelborg nu all ünner de Lüd bröcht. Wekker meint, dat uns' Volk nich singen mag?

To hebben in jede Bokhandlung

**Carl Hinstorffs Verlag, Rostock**

## L. Hartmann

Sniedermeister  
Badstüberstrat 25

Antoeg nah Mat  
Reparaturwarkstäd

## Joh. Erdbeer

Patriotischer Weg 32

Bäckeri  
un Ronditeri

**Bohnerwass**  
**Schauhcreme**  
**un Ledderfett**

warden herstellt un liewert an  
Wedderverköper

**Friedrich Holst**  
Pädagogienstrat 4, Telefon 1512

## Helmuth Bastian, Rostock

Oll-Smädstrat 4

bugt nige Hüser, makt  
Reparaturen und Dack-  
Arbeiten un verleihnt  
Lerrergerüste

Restaurant

## Stehbierhall

Doberanerstrat 9

R. Grundt

Ganz ni inricht. Spiesen, kolt  
un warm, tau jede Dagstied.

Restaurant

## „Zum Greif“

Robert Plautz

Kasernenstrat 57 :: Telefon 708

Bi mi gift dat Äten un  
Drinken tau billige Priese.

## Winters Bier- u. Frühstücks-Stuben

Kröpelinerstrat 12  
gegenöwer von Zeeck

Spezialutschank

## Mahn & Ohlerich Biere

Solide Pries

Reelle Spiesen

## Hotel Saß

Vereinshus von „Unkel Broesig“  
Telefon 2278

Middags un Abenddisch.  
Wien un Bier sünd gaud plägt.

Gesellschaftshus für Vereine,  
Hochtiden usw.

Dei Priese sünd billig. Timmer 2 Mk.

# Klocken, Goldworen,

Wand- und Weckeruhren, Herren-Armbanduhren,  
Verlawungsring', Bestecke, Halskäden, Ringe  
to de billigsten Prise.

## Alfred Bekropen, Uhrenmaker

20 Barnsdörper Weg 20

Eigen Warkstäd' :: Maat von'n Plattdütschen Verein „Unkel Bräsig"

## Wilhelmsburg.

Konzerthus ... Konzertgoren

Kägelheim

## Grot un lütt Saals

för

Festlichkeiten, Konzerte, Vödräg usw.

14 Autogaragen. Utspannung.

## Otto Runge, Elektromeister

Telef. 1489 Rostock Hartstr. 11

Utführung von elektrisch  
Licht-, Kraft-, Radio- un  
Klingelanlagen in Stadt  
un Land

Porzellan, Kristall un **Glas**, Lampen good för Strom un **Gas**,  
Kronen, Waschgeschirr **kumplett**, 1000 goed un lütte **Pött**,  
Tassen ok antik! un **bunt**, Inmakgläs' für 100 **Pund**,  
Protos, Bösten, **Koekenkram**, un Bestecks, soll't sien, mit **Nam**,  
Prima Aluminium -**Wor'n**, good to'n Kaken as to'n **Smor'n**,  
Un de Gashierd à tout **prix**, steiht as Koekenstolz **dorbi**!  
Dekorierte **Ätservies'**, Schappen bi de Hitt för **Is**!  
Utwahl goed — un Pris 'n Quark!

Wendt & Babst an'n Hoppenmark

## „Festsäle Tonhalle“

Bier- und Wein-Restaurant.

Halte meine Säle,  
Klubzimmer und mein  
Restaurant bestens  
empfohlen

GUSTAV EGGERS

## KORL RIES

Fleisch- un Wust-  
Konservenfabrik

Knackwust un Schinken  
in Dosen  
Rostock i. M., Tel. 531

# Ledderhandlung Carl Güttschow

in'n Groten un in'n Lüttien : Fiernspräter 2052 : Lang'nstrat 6

Bi mi fann'n god inköpen

## alle Orten Baben- un Ünnerledder

un of alls, wat een in de Ghosterie brukt

Nah utwärts ward of verschickt

## A. F. LORENZ

Fischbank

### Rostocker Koem

sit 1810

## Friedrich Buckow, Rostock

Kontur: Badstüberstrat 21 · Tel. 928

Lager:

Vör'n Fischerdur un Badstüberstrat 21

Wi liefern alle Orten von  
Kahlen un Briketts

Köpt Jug Fürung  
bi

## J. Schwäffmann, Rostock

Kahlenhannel

Lager un Kontur: Grubenstrat 24 un  
Friedrich-Franzstrat 62. Telefon 1004.  
Dor warden Ji gaud un reell bedeint.

## Schoh-Hus Lewinski

Kröpelinerstrat 11

Rostock

Wismarschstrat 4

Is hier dat gröttste Schoh-Hus, wo  
jeder tofräden wedder weggahn ward.

Pirdmark 57

Güslestraw

Pirdmark 57

# Waldrestaurant-Barnstorf

Sportpalast mit Kägelbahnen un Park.  
Kaffeestuben.

Tel. 2158 H. HAGEMEISTER Tel. 2158

---

---

An alle Täken  
Lehment'schen Koem un Kognak  
Bier von M. & O.  
Dei Gedränke sünd gaud plägt.

---

## Gaud Koek

---

Saals för grot un lütt Gesellschaften  
Dei gröttst Saal von Mäkelborg  
is nu farrig

---

Maten, kiekt eins in!  
Besäukt de Kegelbahnen!

---

Maat von'n Plattd. Verein  
„Fritz Reuter“ un von „Unkel Broesig“.

# Waldrestaurant-Bar

Sportpalast mit Kägelbahne

Kaffeestuben

Tel. 2158 H. HAGEME

Tel. 2158

An alle  
Lehment'schen Kognak  
Bier v. O.  
Dei Gedruckt und plägt.

Saals förlütt Gesellschaften  
Dei aal von Mäkelborg  
nu farrig

aten, kiekt eins in!  
räukt de Kegelbahnen!

Maat von'n Plattd. Verein  
Reuter" un von „Unkel Broesig“.

